

GEMENGEBUET

JULI - SEPTEMBER 2026

N°4

# letztloetz



## HEURES D'OUVERTURE :

### NOUVEAU :

Tous les services de la commune de Betzdorf sont désormais ouverts :

8h00-12h00 & 13h30-16h00

Sur RDV :

7h00-12h00 & 13h30-17h00

Cartes d'identité et passeports :  
uniquement sur rendez-vous.

## Nätzlech Informatiounen

# ADMINISTRATION ET SERVICES COMMUNAUX

### MAIRIE

11, rue du Château | L-6922 Berg

Réception

Manuel FREY

reception@betzdorf.lu

28 13 73

### COLLÈGE ÉCHEVINAL

28 13 73-222

college.echevinal@betzdorf.lu

Marc RIES – Bourgmestre

Marie-Claire RUPPERT – Échevine

Olafur SIGURDSSON – Échevin

### SECRÉTARIAT COMMUNAL

secretariat@betzdorf.lu

Steph HOFFARTH (secrétaire communal)

28 13 73-222

Dragana BOZIC (ressources humaines)

28 13 73-221

Mireille KIEFFER

28 13 73-232

Fabienne RAUSCH

28 13 73-224

Marc SILVERIO

28 13 73-233

### SERVICE BIERGERZENTER

population@betzdorf.lu

Chef de Service Nadine WEBER

28 13 73-231

Jerry HENSEL

28 13 73-234

Nathalie RIBEIRO

28 13 73-226

Le weekend, seulement en cas de décès :

691 480 461

### SERVICE COMMUNICATION ET CULTURE

communication@betzdorf.lu

Chef de Service Michelle MATHIAS

28 13 73-225

Charel HEINEN

28 13 73-261

Krys PLEIMELDING

28 13 73-239

Tom SCHARTZ

28 13 73-254

### RECETTE COMMUNALE

recette@betzdorf.lu

Cliff ASSEL (receveur communal)

28 13 73-223

Maïthé NOTHUM

28 13 73-247

### SERVICE URBANISME ET ENVIRONNEMENT

technique@betzdorf.lu

Chef de Service Marc KRING

691 420 273 | 28 13 73-228

Environnement Sam BEHLER

621 704 847 | 28 13 73-251

Autorisation de bâtir Christophe MOULIN

691 510 279 | 28 13 73-244

Secrétariat Andreia MENDES

28 13 73-245

### SERVICE TECHNIQUE

technique@betzdorf.lu

Chef de Service Joé UGEN

621 191 589 | 28 13 73-246

Projets et travaux neufs Steve WALDBILLIG

621 829 977 | 28 13 73-248

Entretien bâtiments Michael VOGEL

621 707 336 | 28 13 73-227

Projets et régie, réseaux, voirie Melis PELIVANI

621 320 779 | 28 13 73-258

Projets et régie, réseaux, voirie Daniel MILBERT

621 193 359 | 28 13 73-230

Réservation salles Yves STOCKLAUSEN

621 515 783 | 28 13 73-257

Secrétariat Andreia MENDES

28 13 73-245

Um einen Gemeindeangestellten persönlich zu kontaktieren, ist die E-mail-Adresse immer wie folgt zusammengesetzt:  
vorname.nachname@betzdorf.lu

## URGENCE – DÉPANNAGE 24/7

Réseau d'eau

621 410 405

Bâtiments communaux

691 480 461

### SERVICE DE PROXIMITÉ

agentmunicipal@betzdorf.lu

Christian POTT

621 352 947 | 28 13 73-238

### SERVICE LOGEMENT ABORDABLE

Dragana BOZIC

28 13 73-221

Mireille KIEFFER

28 13 73-232

Steve WALDBILLIG

28 13 73-248

Lis GOERGEN

621 469 300

### CAMPUS SCOLAIRE AM STENGERT ROODT/SYRE

Secrétariat enseignement

ecoles@betzdorf.lu

Marc SILVERIO

28 13 73-233

Centre pour le développement moteur (CDM)

44 65 65-1

Maison Relais

26 78 87-1

mrbetzdorf@cjf.lu

### JEUNESSE

Jugendhaus Betzder

26 78 70 47

### SERVICE FORESTIER

Triage Betzdorf

621 202 130 | 247-566 83

tom.kinnen@anf.etat.lu

Triage Flaxweiler

621 406 510 | 247-566 87

david.kuijpers@anf.etat.lu

### VIVRE ENSEMBLE

Anne BRAUN (coordinatrice Vivre Ensemble)

621 822 933

### ZESUMMEN AM DUERF

Annika HEINZ (coordinatrice communautaire/Zesummen am Duerf) 621 139 672

annika.heinz@croix-rouge.lu

2b, rue de Olingen • L-6832 Betzdorf

### DUERFTREFF BEIM LIS

Nora CARNERA (coordinatrice communautaire)

691 719 013

mioen@beimlis.lu www.beimlis.lu

7, rue de la Gare • L- 6910 Roodt/Syre

### MENTAL GESONDHEET

Nadine SCHNEIDER, Laura DI SANTOLO,

Christoph SCHULZ (infirmiers)

691 517 892

santementale@zitha.lu

8, rue de l'Église • L-6933 Mensdorf

### OFFICE SOCIAL CENTREST

Secrétariat: Ma-Ve 8h00 à 12h00 + Lu-Ve 13h00 à 17h00

77 03 45-1

10, rue de Wormeldange • L-6955 Rodenbourg

Consultation SERVICE SOCIAL (sur rendez-vous)

77 03 45-1

Consultation SERVICE ARIS (sur rendez-vous)

77 03 45-25

www.centrest.lu office@centrest.lu

Si vous voulez contacter un employé de la commune personnellement, l'adresse e-mail se compose toujours de la manière suivante:  
prénom.nom@betzdorf.lu

## SOMMAIRE

|                                            |    |
|--------------------------------------------|----|
| <b>Virwuert</b>                            | 04 |
| <b>Aktualitéit</b>                         | 08 |
| <b>Youth</b>                               | 30 |
| <b>Soziales</b>                            | 34 |
| <b>Wat war lass ?</b>                      | 42 |
| Widdebiertglaf – Mensdorf                  | 42 |
| Concert Luxembourg Philharmonia Orchestra  | 43 |
| Multikulti-Fest im Syrkus                  | 44 |
| Informationsversammlung zum PAG            | 46 |
| Adventure–Lënster                          | 47 |
| Betzfield Open-Air                         | 48 |
| Aweigung vun der Hondswiss zu Rued-Sir     | 52 |
| Riisekürbis–Landesmeeschterschaft          | 53 |
| Blinkis fir de Cycle 1                     | 54 |
| Vernissage am Kënschtleratelier zu Menster | 55 |
| Joyeuse Entrée zu Éinen                    | 56 |
| <b>Natur &amp; Klima</b>                   | 58 |
| <b>Gemengerot</b>                          | 66 |
| Sëtzung vum 10.07.2026                     | 67 |
| Sëtzung vum 18.09.2026                     | 82 |
| <b>Adressen</b>                            | 91 |
| <b>Manifestatiounskalenner</b>             | 92 |

**DÉLAI FIR D'MATERIAL FIR DEN NÄCHSTE GEMENGEBUET: 06.11.2026**

## MENTIONS LÉGALES

**GEMENGEBUET 04/2026**

**FOTOS | PHOTOS – GEMEINDE BETZDORF, AUSSER | COMMUNE DE BETZDORF, SAUF:** p. 4–6: Kary Photography/Brain&more | p. 16–18: Dagoberto Rodriguez | p. 26–27: Katja-Anina Brosius | p. 31: Jugendhaus Betzder asbl | p. 42: Widdebiertglaf asbl | p. 43: Martin Elmquist | p. 48–52: Am Fokus – Marc Dostert | p. 53: Christophe Krier | p. 58–59: SIAS | p. 60–61: Adobe Stock | p. 56–57: Maison du Grand-Duc / Kary Barthelmey | **TEXTE | TEXTES – GEMEINDE BETZDORF, AUSSER | COMMUNE DE BETZDORF, SAUF:** p. 27: Katja-Anina Brosius | p. 34–36: Annika HEINZ, «Zesummen Am Duerf » | p. 37: Monika Matz, ZithaUnit asbl | p. 42: Widdebiertglaf asbl | p. 53: Christophe Krier | p. 58–59: SIAS | p. 60–61: Tom Kinnen, ANF | p. 62–63: Fondation Hëllef fir d'Natur | **Conception:** Piranha et Petits Poissons Rouges s.à r.l. – **Date d'impression:** 09/10/2026



**Betzfield Open-Air – p. 48**



**Aweigung vun der Hondswiss zu Rued-Sir – p. 52**



**Joyeuse Entrée zu Éinen – p. 56**

## AKTUELL AWUNNERZUEL: 4217

**Betzder:** 296

**Biertg:** 416

**Menster:** 1040

**Ouljen:** 482

**Rued-Sir:** 1983

**Nationalitéiten:** 79

*Stand Oktober 2026*



# VIRWUERT

## PRÉFACE



### LU LÉIF BIERGERINNEN A BIERGER,

De waarme Summer ass eriwwer, d'Schueberfouer ass fäerdeg an d'Schoul huet nees ugefaangen. Jo, et ass nees Hierscht, eng Zäit, wou op der Gemeng de Budget fir 2027 preparéiert gëtt.

No enger schéiner a waarmer Summerpaus ass och d'Schoul nees un. Ech wënschen alle Kanner en erfollegräicht Schouljoer, mat ville positiven Andréck a flotten Erfarungen, an den Elteren, dem Léierpersonal, den Educatricen an Educateuren en erfollegräiche Start an e schéint a liewegt neit Schouljoer. Elo am Hierscht, ginn d'Deeg nees méi kuerz an et ass moies däischter um Schoulwee. Dofir, léif Alleguerten, passt wgl. op d'Kanner op, déi um Wee si fir an d'Schoul, a respektéiert wgl. d'Vitessen an onsen Dierfer.

Och dir, léif Kanner, passt um Schoulwee op, a sidd wgl. visibel. Dofir kritt de ganze Cycle I dëst Joer eng flott Warnwest vun der Gemeng geschenkt, an dot dëst wgl. och un.

Am Beräich Sécherheet, sinn ech houfreg iech matzedeelen, dat wéi versprach d'Zuel vun den Defibrillatoren am éffentleche Raum an onser Gemeng verduebelt ginn ass. Besonnesch am Noutfall kann doduerch d'Reaktiounszäit fir Hëllef nach verkierzt ginn. All d'Plaze vun den Defibrillatoren fannt dir ënnert

**[www.bit.ly/46UA0ht](http://www.bit.ly/46UA0ht)**

A senger leschter Sitzung virum Summer, huet de Gemengerot déi nei Waasser- an Ofwaassertaxen unanime ugeholl.

Ech versti ganz gutt, dat haut an enger Welt, wou villes méi deier gëtt, wou all private Fournisseur, sief et fir Elektresch, Kommunikatioun oder Brennes, seng Präisser reegelméisseg no uewen upasst, eng Upassung vun de Waasser- an

Ofwaassertaxen un d'Realitéit vun de Käschten, net jidderengem schmaacht, an dat dëst Thema gäre kontrovers diskutéiert gëtt.

Dofir erlaben ech mir, Iech alleguerten e puer Fakte mat op de Wee ze ginn, fir är perséinlech Reflexiounen zu dësem Thema, a fir är Diskussiounen:

Waasser ass eng vun de wichtigste Ressourcen op der Welt. All Mënsch brauch Waasser fir ze liewen. Mir brauchen dëst fir ze drénken, fir ze kachen, eis ze wäschen an eis Gesondheet ze schützen. Fir proppert Drénkwaasser ze kréie gëtt d'Waasser fir d'éischt gerengegt a kontrolléiert, an duerno iwwer grouss Netzer mat ville Späichere bei jidderee verdeelt. Nom Verbrauch muss d'Ofwaasser och ofgefouert ginn, an dëst muss och nees gerengegt a kontrolléiert ginn.

Alles dat kascht Geld, well dofir grouss Anlagen, Energie an Aarbechtskraaft gebraucht ginn. Dofir ass et normal, datt een e gewëssene Präis fir Drénkwaasser bezuele muss.

### D'Gesetz vum 19 Dezember 2008 „relative à l'eau“

Fir d'Waasser- an d'Ofwaassertaxen, wei och fir d'Offalltaxen, ginn et Gesetzter, déi de Gemengerot respektéiere muss. Dëst ass fir d'Waasser- an d'Ofwaassertaxen d'Gesetz vum 19 Dezember 2008 «relative à l'eau»

Am Artikel 12. Steet geschriwwen:

Prix de l'eau

(1) À partir du 1er janvier 2010, les coûts des services liés à l'utilisation de l'eau, y compris les coûts pour l'environnement et les ressources sont supportés par les utilisateurs en tenant compte des principes de l'utilisateur-payeur et du pollueur-payeur.

Dat heescht d'Käschte vum Waasser an



Ofwaasser si vum Verbraucher ze droen.

### Wei héich sinn dës Käschten da fir d'Gemeng Betzder an aus wat bestinn dës?

D'Käschte fir d'Drénkwaasser belafen sech op ronn **1,9 Milliounen Euro pro Joer**. Dozou gehéieren den Akaf vum Drénkwaasser mat ca. 670.000 Euro, d'Ofschreiw vum onse Waasser-Infrastrukturen (Gesamtwäert: 28,5 Milliounen Euro) mat 648.000 Euro, d'Paie vum Gemengepersonal, wat 7/7 a 24/24 schafft fir dat d'Versuergung funktionéiert an d'Qualitéit assuréiert ass, mat 290.000 Euro. Dobäi kommen nach Ersatzstécker fir 75.000 Euro, Waasseranalyse fir 65.000 Euro a Käschte fir Stroum fir d'Pompelen, d'Ofschreiw vum de Gefierer a Maschinnen, asw. Dogéint stinn d'Recette vu ronn 1,1 Milliounen Euro pro Joer (ale Waasserpräis), wat eng Deckung vun 58% vun de Käschten ausmécht. Änlecht gëllt fir d'Ofwaasser. Hei belafen sech d'Käschten op ronn **1,7 Milliounen Euro pro Joer**. Dozou gehéieren d'Kläre vum Ofwaasser mat 1,2 Milliounen Euro pro Joer, d'Ofschreiw vum onsen Ofwaasser-Infrastrukturen (Gesamtwäert: 62 Milliounen Euro) mat 385.000 Euro. Dobäi kommen d'Paie vum Gemengepersonal an d'Käschte fir Ersatzstécker, d'Ofschreiw vum de Gefierer, asw. mat 125.000 Euro. Dogéint stinn d'Recette vu ronn 930.000 Euro pro Joer, (ale Waasserpräis), wat eng Deckung vu 54% vun de Käschten ausmécht.

### D'Gemeng huet dach seng eege Quellen, dat Waasser ass gratis!?

Jo, d'Gemeng Betzder ass am Besëtz vu

Waasserquellen um Widdebiërg (Sources Lampbour et Giedgendall 1 + 2).

Dës Quelle liwweren an engem gudde Joer ca. 145.000 m<sup>3</sup> Drénkwaasser. Nee, dat Waasser ass net gratis. Fir all m<sup>3</sup> muss eng Taxe de prélèvement vu 16 Cent bezuelt ginn, an dobäi kommen d'Käschte fir d'Waasser ze rengen, fir dës als Drénkwaasser ze benotzen.

### Weider Fakten:

1. Insgesamt decken ons Quellen ca 43% vum gesamte Waasserverbrauch vun der Gemeng Betzder.
2. De gesamte Waasserverbrauch läit aktuell bei ongeféier 335.000m<sup>3</sup> am Joer.
3. Eng interessant Tatsaach ass, datt de Waasserverbrauch sech bal verduebelt während den Hëtztwellen. De gesamte Waasserverbrauch vun der Gemeng läit da bei iwwer 1500 m<sup>3</sup> pro Dag (1,5 Milliounen Liter Waasser pro Dag).
4. Eng kleng Rechnung:  
D'Drénkwaasser vum Krunn ass eent vun de bëllegste Liewensmëttel iwwerhaapt. 1000 Liter vun der Gemeng kaschten 8,8 Euro, währenddeem am Supermarché 1 Liter Drénkwaasser an der Fläsch 0,60 Euro kascht, wat 600 Euro pro 1.000 Liter sinn.
5. Och mat den neien Tariffer gëtt nach keng 100 % Deckung vun de reelle Käschten erreicht. Mir kommen der Realitéit vu Käschten awer nees méi no.

Natierlech muss och Drénkwaasser fir jidderee bezuelbar bleiwen, mee gläichzäiteg muss de Präis d'Käschte vun der Versuergung berücksichtegen, fir

datt d'Waasser-Infrastrukturen och an Zukunft erhalte bleiwen.

Als läschet nach eng kleng Ureegung. Villäicht soll och jiddereen driwwer nodenken, proppert Drénkwaasser ze schätzen, a méi verantwortungsvoll domat ëmzegoen, a virun allem dës Ressource net ze verschwenden. Zum Schluss wëll ech lech nach all-egueren häerzlech alueden op ons Afterworken. Wéi versprach komme mir och dës Joer nees bei lech an d'Duerf, fir zesummen ze schwätzen iwwer Themen déi lech beweegen, a wou de Schäfferot sech nach soll méi staark fir lech asetzen an dat wat mir nach alles fir lech kënne verbesseren. Ech wënschen lech vill Spaass beim Liesen an zéckt net mech direkt ze kontaktéieren wann Dir Froen hutt.

Äre Buergermeeschter,

**Marc RIES**  
Buergermeeschter



## FR CHÈRES CITOYENNES, CHERS CITOYENS,

L'été chaud est terminé, la Schueberfouer a fermé ses portes et l'école a repris. L'automne est de retour : c'est aussi la période où la commune prépare son budget pour 2027.

Après une belle pause estivale, les enfants ont retrouvé le chemin de l'école. Je leur souhaite une année scolaire réussie, riche en découvertes et en expériences positives. Je souhaite également aux parents, au personnel enseignant ainsi qu'aux éducatrices et éducateurs une bonne rentrée et une année scolaire agréable et pleine de vie. En automne, les jours raccourcissent et il fait sombre le matin sur le chemin de l'école. Je demande donc à chacune et à chacun de faire attention aux enfants qui se rendent à l'école et de respecter les limitations de vitesse dans nos villages. Chers enfants, soyez vous aussi prudents sur le chemin de l'école et veillez à être bien visibles. Cette année, la commune offre un gilet de sécurité aux enfants du cycle 1 : pensez à le porter.

Dans le domaine de la sécurité, je suis fier de vous annoncer que, comme promis, le nombre de défibrillateurs accessibles dans l'espace public de notre commune a doublé. En cas d'urgence, cela peut contribuer à réduire le temps nécessaire pour porter secours. Vous trouverez l'emplacement de tous les défibrillateurs sous [www.bit.ly/46UA0ht](http://www.bit.ly/46UA0ht)

Lors de sa dernière séance avant l'été, le conseil communal a adopté à l'unanimité les nouveaux tarifs de l'eau potable et de l'assainissement.

Je comprends parfaitement que, dans un contexte où beaucoup de choses deviennent plus chères et où les fournisseurs privés d'électricité, de services

de communication ou de combustibles augmentent régulièrement leurs prix, une adaptation des tarifs de l'eau et de l'assainissement aux coûts réels ne soit pas bien accueillie par tout le monde. Je comprends aussi que ce sujet suscite des débats.

Permettez-moi donc de vous donner quelques faits pour nourrir votre réflexion et vos discussions.

L'eau est l'une des ressources les plus importantes au monde. Chacun en a besoin pour vivre : pour boire, cuisiner, se laver et préserver sa santé.

Pour obtenir de l'eau potable, l'eau doit d'abord être traitée et contrôlée, puis distribuée à chacun au moyen de vastes réseaux et de nombreux réservoirs. Après utilisation, les eaux usées doivent être évacuées, traitées et contrôlées à leur tour.

Tout cela a un coût : il faut des installations importantes, de l'énergie et du personnel. Il est donc normal de payer un certain prix pour l'eau potable.

### La loi du 19 décembre 2008 relative à l'eau

Les tarifs de l'eau potable et de l'assainissement, tout comme ceux des déchets, sont soumis à des lois que le conseil communal doit respecter. Pour l'eau et l'assainissement, il s'agit de la loi du 19 décembre 2008 relative à l'eau.

Son article 12 dispose :

Prix de l'eau

« (1) À partir du 1er janvier 2010, les coûts des services liés à l'utilisation de l'eau, y compris les coûts pour l'environnement et les ressources sont supportés par les utilisateurs en tenant compte des principes de l'utilisateur-payeur et du pollueur-payeur. »

Cela signifie que les coûts de l'appro-

visionnement en eau et de l'assainissement doivent être supportés par les usagers.

### À combien s'élèvent ces coûts pour la commune de Betzdorf et de quoi se composent-ils ?

Les coûts liés à l'eau potable s'élèvent à environ **1,9 million d'euros par an**. Ils comprennent notamment l'achat d'eau potable, pour environ 670 000 euros ; l'amortissement de nos infrastructures d'eau, dont la valeur totale est de 28,5 millions d'euros, pour 648 000 euros ; ainsi que les salaires du personnel communal, qui travaille 24 heures sur 24 et 7 jours sur 7 pour assurer l'approvisionnement et la qualité de l'eau, pour 290 000 euros. S'y ajoutent les pièces de rechange, pour 75 000 euros, les analyses de l'eau, pour 65 000 euros, ainsi que l'électricité nécessaire aux pompes, l'amortissement des véhicules et des machines, entre autres.

En regard, les recettes s'élèvent à environ 1,1 million d'euros par an, sur la base des anciens tarifs de l'eau. Elles couvrent donc 58 % des coûts.

La situation est comparable pour l'assainissement. Les coûts atteignent environ **1,7 million d'euros par an**. Ils comprennent le traitement des eaux usées, pour 1,2 million d'euros par an, et l'amortissement de nos infrastructures d'assainissement, dont la valeur totale est de 62 millions d'euros, pour 385 000 euros. Les salaires du personnel communal, les pièces de rechange et l'amortissement des véhicules, entre autres, représentent 125 000 euros supplémentaires.

Les recettes s'élèvent quant à elles à environ 930 000 euros par an, sur la base des anciens tarifs, et couvrent ainsi 54 % des coûts.

### La commune possède pourtant ses propres sources : cette eau n'est-elle pas gratuite ?

Oui, la commune de Betzdorf possède des sources sur le Widdebiert : les sources Lampbour et Giedgendall 1 et 2. Lors d'une bonne année, elles fournissent environ 145 000 m<sup>3</sup> d'eau potable. Mais non, cette eau n'est pas gratuite. Une taxe de prélèvement de 16 centimes par m<sup>3</sup> doit être payée. À cela s'ajoutent les coûts du traitement nécessaire pour rendre cette eau potable.

### Quelques autres faits

1. Nos sources couvrent environ 43 % de la consommation totale d'eau de la commune de Betzdorf.
2. Cette consommation est actuellement d'environ 335 000 m<sup>3</sup> par an.
3. Il est intéressant de constater que la consommation d'eau double presque pendant les vagues de chaleur. Elle dépasse alors 1 500 m<sup>3</sup> par jour, soit 1,5 million de litres d'eau par jour.
4. Un petit calcul : l'eau potable du robinet est l'une des ressources alimentaires les moins chères. 1 000 litres fournis par la commune coûtent 8,80 euros, tandis qu'une bouteille d'un litre d'eau potable achetée au supermarché coûte 0,60 euro, soit 600 euros pour 1 000 litres.
5. Même avec les nouveaux tarifs, les coûts réels ne seront pas couverts à 100 %. Nous nous rapprochons toutefois davantage de leur niveau réel.

Bien entendu, l'eau potable doit rester abordable pour tous. Son prix doit en

même temps tenir compte des coûts de l'approvisionnement afin que nos infrastructures puissent être entretenues à l'avenir.

Enfin, je vous invite à réfléchir à la valeur de l'eau potable, à l'utiliser de manière plus responsable et, surtout, à ne pas gaspiller cette ressource.

Pour terminer, je tiens à vous inviter chaleureusement à nos rencontres « Afterwork ». Comme promis, nous viendrons cette année encore à votre rencontre dans les villages. Nous pourrions discuter ensemble des sujets qui vous préoccupent, des domaines dans lesquels le collège échevinal devrait s'engager davantage pour vous et de ce que nous pouvons encore améliorer. Je vous souhaite une bonne lecture. Si vous avez des questions, n'hésitez pas à me contacter directement.

Votre bourgmestre,

**Marc RIES**  
Bourgmestre



Tél. 28 13 73-222

# BÜRGERSPRECHSTUNDE

## HEURES DE CONSULTATION POUR LES CITOYENS

**DE** Für eine Unterredung mit dem Bürgermeister oder mit dem Schöfferrat, melden Sie sich bitte beim Gemeinsekretär.

**FR** Pour une entrevue avec le bourgmestre ou avec le collège échevinal veuillez-vous adresser auprès du secrétaire communal.



## ÖFFNUNGSZEITEN DER GEMEINDEVERWALTUNG

### HEURES D'OUVERTURE DE L'ADMINISTRATION COMMUNALE

**DE** Seit dem 1. Januar 2026 gelten einheitliche Öffnungszeiten bei der Gemeindeverwaltung für alle administrativen und technischen Dienste:  
**8:00 – 12:00 Uhr und 13:30 – 16:00 Uhr.**  
Terminvereinbarungen können bis zu 48 Stunden im Voraus zwischen 7:00 und 17:00 Uhr beantragt werden. Diese werden vom zuständigen Dienst je nach Verfügbarkeit bestätigt.

**FR** Depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2026, des horaires unifiés sont appliqués à l'ensemble des services administratifs et techniques:  
**de 8h00 à 12h00 et de 13h30 à 16h00.**  
Les rendez-vous peuvent être demandés jusqu'à 48 heures à l'avance, entre 7h00 et 17h00. Ils seront confirmés par le service compétent en fonction des disponibilités.

### WICHTIG:

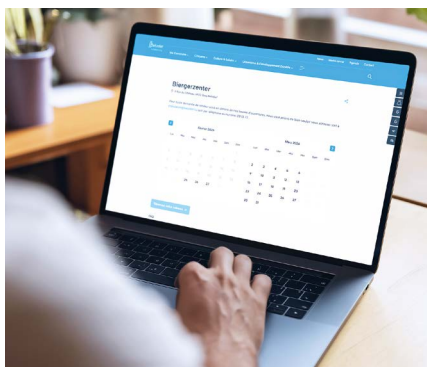
Anträge für Personalausweise und Pässe nur nach Terminvereinbarung!



### IMPORTANT:

Demande de carte d'identité et de passeport uniquement sur rendez-vous!

Mo-Fr / Lu-Ve: 07h00 – 12h00 & 13h30 – 17h00 | Tél. 28 13 73-231 / 234 / 226



### Bürgercenter – Online-Terminvereinbarung möglich

**DE** Seit dem 2. März 2026 haben Sie die Möglichkeit, online einen Termin für die Beantragung eines Personalausweises oder eines Reisepasses zu vereinbaren. Die Terminvereinbarung per Telefon bleibt weiterhin möglich.  
Die digitale Terminvereinbarung ermöglicht dem Bürgercenter, den Besucherfluss besser zu organisieren. Durch eine strukturierte Einteilung der Termine können Stoßzeiten reduziert und die Wartezeiten vor Ort deutlich verkürzt werden. Wir laden alle Einwohnerinnen und Einwohner ein, von diesem neuen Service Gebrauch zu machen.

### Bürgercenter – Prise de rendez-vous en ligne

**FR** Depuis le 2 mars 2026, vous avez la possibilité de prendre en ligne un rendez-vous pour la demande d'une carte d'identité ou d'un passeport. Il est toutefois possible de prendre un rendez-vous par téléphone.  
En parallèle, la prise de rendez-vous en ligne permet au Bürgercenter d'organiser le service de manière plus efficace. Grâce à une répartition structurée des rendez-vous, les périodes de forte affluence sont réduites et les temps d'attente sur place nettement raccourcis. Nous invitons donc tous les habitants à profiter de ce nouveau service.

Zur Online-Terminvereinbarung:  
Vers la prise de rendez-vous en ligne :



# IHRE EINKÄUFE MIT DEM BETZMOBIL – KOSTENLOSER DIENST

VOS COURSES AVEC LE BETZMOBILE –  
SERVICE GRATUIT

TÉL. 28 13 73



**DE** Dieser kostenlose Dienst richtet sich an unsere älteren Mitbürger und Mitbürger mit eingeschränkter Mobilität. Sie werden zu Hause abgeholt.

## Fahrten

Jeden Donnerstagmorgen um 8.30 Uhr und am letzten Donnerstag des Monats, mittags um 13.45 Uhr, **außer an Feiertagen!**

**FR** Ce service gratuit est réservé aux personnes âgées et à mobilité réduite. Le Betzmobile viendra vous chercher à votre domicile.

## Trajets

Tous les jeudis matin à 8.30 heures et le dernier jeudi du mois l'après-midi à 13.45 heures, **sauf jours fériés !**



## MAACHER MAART

jeden 1. Montag im Monat

Abfahrt 8.30 Uhr

Rückfahrt 11.00 Uhr

tous les 1ers lundis du mois

Départ 8h30 – Retour 11h00

## TERMINE | DATES

02.11.26

07.12.26



## CACTUS / DUERFBUTTEK BEIM LIS

## TERMINE | DATES

OKTOBER | OCTOBRE

29. nachmittags / l'après-midi

NOVEMBER | NOVEMBRE

5. morgens / le matin

12. morgens / le matin

19. morgens / le matin

26. nachmittags / l'après-midi

DEZEMBER | DÉCEMBRE

3. morgens / le matin

10. morgens / le matin

17. morgens / le matin

24. morgens / le matin

31. nachmittags / l'après-midi

# BICHERBUS



## TERMINE | DATES

31. Oktober | octobre 2026  
 21. November | novembre 2026  
 12. Dezember | décembre 2026  
 16. Januar | janvier 2027  
 06. Februar | février 2027  
 27. Februar | février 2027

**DE** Der "Bicherbus" ist eine Bibliothek auf Rädern, die im gesamten Großherzogtum unterwegs ist und in wöchentlichen Touren um die 100 Ortschaften anfährt. Sie haben dort die Möglichkeit, kostenlos Bücher auszuleihen. Sie können zwischen 80.000 Büchern aus den verschiedensten Bereichen wählen. Weitere Informationen sowie Anmeldeformular auf [www.bnl.lu](http://www.bnl.lu). Der BICHERBUS hält an den links aufgeführten Samstagen an der Haltestelle vor der Maison Relais auf dem Schulcampus in Roodt/Syr von 14.45–15.35 Uhr.

**FR** Le «Bicherbus», véritable bibliothèque sur roues, parcourt l'ensemble du pays et dessert quelque 100 localités luxembourgeoises. Il vous donne la possibilité de recevoir en prêt des livres gratuitement. Vous avez le choix parmi 80.000 livres dans des domaines très variés. Plus d'informations/fiches d'inscription sur [www.bnl.lu](http://www.bnl.lu). Le BICHERBUS s'arrête au campus scolaire à Roodt/Syre, arrêt «Maison Relais» entre 14h45 et 15h35 les samedis énoncés à gauche.

## Actualité

## RESILIENT A SÉCHER GEMENG

### COMMUNE RÉSILIENTE ET SÉCURISÉE



**LU** Eng wichteg Etapp ass erreecht: De lokale Sécherheetskommitee (CLS) hëlt Form un. D'Startreunioun huet den **8. Juli 2026 am Syrkus** stattfonnt – an enger ganz gudder Ambiance a mat vill Interessi vun de Veräiner. Den CLS bréngt d'Gemeng an d'Acteuren um Terrain zesummen, fir d'Aktivitéiten an d'Manifestatiounen um Territoire vun der Gemeng gemeinsam **méi sécher** ze maachen. Weider Reuniounen wäerten kommen.

**FR** Une étape importante a été franchie: le **Comité local de sécurité (CLS)** prend forme. La réunion de lancement a eu lieu le **8 juillet 2026 au Syrkus**, dans une très bonne ambiance et avec beaucoup d'intérêt de la part des associations. Le CLS réunit la commune et les acteurs de terrain afin de rendre ensemble les activités et manifestations organisées sur le territoire communal **plus sûres**. D'autres réunions suivront.





**LU** Och eist eegent Personal gouf de **15. Juli 2026** vum Buergermeeschter a vun enger externer Firma zum **Thema Sécherheet informéiert a sensibiliséiert**.

**FR** Notre propre personnel a également été **informé et sensibilisé aux questions de sécurité le 15 juillet 2026** par le bourgmestre et une entreprise externe.



Well nëmmen zesumme kënnen mir eist Zil erreechen: **null Aarbechtsaccidenten**.

Car ce n'est qu'ensemble que nous pouvons atteindre notre objectif: **zéro accident de travail**.



## ERWEITERUNG DES TERRITORIALEN DEFIBRILLATOREN-NETZWERKS

### EXTENSION DU RÉSEAU TERRITORIAL DE DÉFIBRILLATEURS

**DE** Mehr Sicherheit durch ein dichteres Netz an Defibrillatoren

Die Gemeinde Betzdorf setzt ihre Bestrebungen im Bereich **Sicherheit, Prävention und Lebensqualität** konsequent fort und baut ihr territoriales Defibrillatoren-Netzwerk weiter aus. Die Anzahl der auf dem Gemeindegebiet verfügbaren **Defibrillatoren wurde verdoppelt**. Damit stehen den Bürgerinnen und Bürgern sowie den Besucherinnen und Besuchern der Gemeinde im Notfall mehr leicht zugängliche Geräte zur Verfügung.

Die Erweiterung des Netzes ist Teil der allgemeinen Bestrebung, die **Sicherheit im öffentlichen Raum zu verbessern und im Notfall schnelle Hilfe zu ermöglichen**. Bei einem Herz-Kreislauf-Stillstand zählt jede Minute. Neben dem sofortigen Absetzen des Notrufs und der Durchführung einer Herzdruckmassage kann der Einsatz eines Defibrillators entscheidend sein.

Die Gemeinde unterstützt damit auch die Ziele der **nationalen Sensibilisierungskampagne für Erste Hilfe und Wiederbelebung**: Mit den richtigen Reflexen kann jeder Mensch dazu beitragen, ein Leben zu retten. Ein dichtes Netz an Defibrillatoren schafft dabei eine wichtige zusätzliche Infrastruktur und erhöht die Chancen, im entscheidenden Moment schnell Hilfe leisten zu können. Die Investition in zusätzliche Defibrillatoren ist somit ein konkreter Beitrag zu **Prävention, Sicherheit und einer höheren Lebensqualität auf dem Gemeindegebiet**.

Carte interactive :



**MIR KENNEN ALLE LIEWE RETTEN.**  
**ALL SEKONN ZIELT.**

**LUET D'APP STAYING ALIVE LU EROF.**

**Kënn et an Ärer Géigend zu engem Häerzstëllstand :**

1. Gitt alarméiert
2. Intervenéiert
3. Rett e Liewen

Download d'App

App Store

Google Play

CGDIS

**FR** Davantage de sécurité grâce à un réseau renforcé de défibrillateurs

La commune de Betzdorf poursuit ses efforts en matière de **sécurité, de prévention et de qualité de vie** et renforce son réseau territorial de défibrillateurs. Le nombre de **défibrillateurs disponibles sur le territoire communal a été doublé**. Les citoyennes et citoyens ainsi que les visiteurs disposent ainsi de davantage d'équipements facilement accessibles en cas d'urgence.

L'extension du réseau s'inscrit dans la volonté de la commune de **renforcer la sécurité dans l'espace public et de permettre une intervention rapide en cas d'urgence**. Lors d'un arrêt cardiaque, chaque minute compte. Outre l'appel immédiat des secours et le massage cardiaque, l'utilisation d'un défibrillateur peut jouer un rôle déterminant. Cette initiative s'inscrit également dans les objectifs de la **campagne nationale de sensibilisation aux premiers secours et à la réanimation**: avec les bons réflexes, chacun peut contribuer à sauver une vie. Un réseau dense de

défibrillateurs constitue une infrastructure complémentaire importante et augmente les chances de pouvoir apporter rapidement une aide adaptée au moment décisif.

L'investissement dans des défibrillateurs supplémentaires constitue ainsi une contribution concrète à la **prévention, à la sécurité et à l'amélioration de la qualité de vie sur le territoire communal**.

**ON PEUT TOUS SAUVER UNE VIE.**  
**TÉLÉCHARGEZ L'APP STAYING ALIVE LU.**

HELP!

STAYING ALIVE LU

**Si un arrêt cardiaque survient dans votre périmètre:**

1. Soyez alerté.
2. Intervenez.
3. Sauvez une vie.

Téléchargez l'application

App Store

Google Play

CGDIS

# ANPASSUNG DER WASSERPREISE

## ADAPTATION DES PRIX DE L'EAU



**DE** Die Gemeinde Betzdorf hat seit dem 1. September 2026 ein angepasstes Abwassergebührenreglement eingeführt. Ziel dieser Anpassung ist es, die Finanzierung der Abwasserentsorgung langfristig sicherzustellen und die Gebührenstruktur verursachergerechter zu gestalten.

**Die Abwassergebühren setzen sich weiterhin aus einem fixen und einem variablen Anteil zusammen:**

Der **fixe Anteil** berücksichtigt die durchschnittliche Abwasserbelastung der jeweiligen Nutzung anhand sogenannter EHm-Werte (äquivalent habitant moyen). Für Haushalte gilt weiterhin ein Ansatz von 2,5 EHm pro Wohneinheit. Der Tarif beträgt künftig **38,00 € pro EHm und Jahr**.

Der **variable Anteil** richtet sich nach dem tatsächlichen Wasserverbrauch und beträgt für Haushalte künftig **4,40 € pro m³ verbrauchtem Trinkwasser**.

Für Gewerbe, Industrie, Landwirtschaft und den HORECA-Bereich gelten spezifische Berechnungsgrundlagen, die die jeweilige Nutzung und Abwasserbelastung berücksichtigen.

Mit dieser Anpassung wird sichergestellt, dass die Kosten für Sammlung, Transport und Reinigung des Abwassers entsprechend dem Verursacherprinzip verteilt werden und die notwendige Infrastruktur auch in Zukunft nachhaltig betrieben werden kann.

Das neue Tarifsysteem unterscheidet künftig vier Verbrauchssektoren – Haushalte, Industrie, Landwirtschaft und HORECA – entsprechend den Vorgaben der nationalen Gesetzgebung. Für jeden Sektor wird ein Tarif angewendet, der den tatsächlich verursachten Kosten Rechnung trägt und insbesondere den Wasserverbrauch sowie die mit der Abwasserbehandlung verbundenen Kosten berücksichtigt.

Wie bisher setzt sich die Wasserrechnung aus zwei Bestandteilen zusammen: einem fixen Anteil, der sich nach dem Durchmesser des Wasserzählers richtet, und einem variablen Anteil, der auf dem tatsächlichen Wasserverbrauch basiert. **Für Haushalte beträgt der variable Tarif künftig 4,40 € ohne Mehrwertsteuer pro m³ (1.000 Liter Trinkwasser). Die jährliche Grundgebühr beträgt 17,50 € ohne Mehrwertsteuer je Millimeter Zählerdurchmesser.**

**FR** Depuis le 1er septembre 2026, la Commune de Betzdorf applique un règlement adapté relatif aux redevances d'assainissement. Cette adaptation vise à garantir le financement de l'assainissement à long terme et à répartir les redevances de manière plus équitable, conformément au principe du pollueur-payeur.

**Les redevances d'assainissement se composent toujours d'une part fixe et d'une part variable :**

La **part fixe** tient compte de la charge moyenne des eaux usées liée à chaque

type d'utilisation, sur la base de valeurs exprimées en EHm (équivalent habitant moyen). Pour les ménages, la base de calcul reste fixée à 2,5 EHm par logement. Le tarif s'élève désormais à **38,00 € par EHm et par an**.

La **part variable** dépend de la consommation réelle d'eau et s'élève désormais, pour les ménages, à **4,40 € par m³ d'eau potable consommée**.

Pour le commerce, l'industrie, l'agriculture et le secteur HORECA, des bases de calcul spécifiques s'appliquent, tenant compte de l'utilisation concernée et de la charge des eaux usées.

**Cette adaptation permet de répartir les coûts de collecte, de transport et de traitement des eaux usées conformément au principe du pollueur-payeur et de garantir une exploitation durable des infrastructures nécessaires à l'avenir.**

Le nouveau système tarifaire distingue désormais quatre secteurs de consommation — les ménages, l'industrie, l'agriculture et le secteur HORECA — conformément aux dispositions de la législation nationale. Chaque secteur se voit appliquer un tarif reflétant les coûts réellement engendrés, en tenant compte notamment de la consommation d'eau et des coûts liés au traitement des eaux usées.

Comme auparavant, la facture d'eau se compose de deux éléments : une part fixe, calculée en fonction du diamètre du compteur d'eau ; une part variable, basée sur la consommation réelle d'eau.

**Pour les ménages, le tarif variable s'élève désormais à 4,40 € hors TVA par m³, soit 1 000 litres d'eau potable. La redevance fixe annuelle s'élève à 17,50 € hors TVA par millimètre de diamètre du compteur.**



TRIBUTE-CONCERT

14.11.2026

# EDELLE

A NIGHT ABOUT ADELE

EVENTS @ SYRKUS



KANNERMUSICAL

04.12.2026

# SCHNEE-KÖNIGIN

DAS MUSICAL



INFOS & TICKETS:  
[WWW.TICKET-REGIONAL.LU](http://WWW.TICKET-REGIONAL.LU)





# ABSCHIED VUN ZWEE GEMENGECONSEILLEREN

## DÉPART DE DEUX CONSEILLERS COMMUNAUX



**LU** D’Fernande KLARES-GOERGEN (déi gréng) an de Patrick LAMHÈNE (DP) hunn hiert Mandat am Gemen-gerot néiergeluecht. Bei hirer leschter Gemen-gerotssëtzung huet de Buerger-meeschter hinnen am Numm vun der Gemeng e grouse Merci fir hiren Asaz an hiren Engagement gesot.

**FR** Fernande KLARES-GOERGEN (déi gréng) et Patrick LAMHÈNE (DP) ont démissionné de leur mandat au conseil communal. Lors de leur dernière séance, le bourgmestre leur a adressé, au nom de la Commune, ses sincères remerciements pour leur engagement et le travail accompli.



# KUNST, KOMMUNIKATION UND GLOBALE VERNETZUNG IM LÄNDLICHEN RAUM – INTERNATIONALE ZEITGENÖSSISCHE KUNST IN BETZDORF UND JUNGLINSTER

## ART, COMMUNICATION ET CONNECTIVITÉ MONDIALE EN MILIEU RURAL – L'ART CONTEMPORAIN INTERNATIONAL À BETZDORF ET JUNGLINSTER



**DE** Vom 24. Oktober bis zum 29. November 2026 werden die Gemeinden Betzdorf und Junglinster zum Schauplatz einer außergewöhnlichen internationalen Kunstausstellung: „Broadcasting the Word: Building the Voice“ des kubanischen Künstlers **Dagoberto Rodríguez**. Die Ausstellung wird an zwei besonderen Orten präsentiert: in den *Annexes des Château de Bourglinster* sowie in der *Al Kierch* in Roodt/Syr, der profanierten Kirche in Betzdorf. Die Eröffnung findet am Samstag, den 24. Oktober 2026, von 11.00 bis 14.00 Uhr in Anwesenheit des Künstlers statt.

### Gemeinsam Kultur in der Region gestalten

Das Projekt steht zugleich für einen zukunftsorientierten Ansatz der **interkommunalen Zusammenarbeit**. Die Gemeinden Betzdorf und Junglinster bündeln ihre Ressourcen und Kompetenzen, um gemeinsam ein kulturelles Angebot mit internationaler Ausstrahlung in der Region zu schaffen.

Diese Zusammenarbeit soll künftig noch weiter ausgebaut werden. Im Austausch zwischen den jeweiligen Schöffenräten der Gemeinden Junglinster, Betzdorf und Niederanven soll die Entwicklung eines **gemeindeübergreifenden Kulturentwicklungsplans** angestoßen werden. Ziel ist es, Kultur nicht isoliert innerhalb einzelner Gemeindegrenzen zu betrachten, sondern die Region als gemeinsamen

Lebens- und Kulturraum zu denken. Durch eine koordinierte Planung können Ressourcen effizienter genutzt, bestehende Infrastrukturen besser ausgelastet und gemeinsame Projekte langfristig entwickelt werden. Gleichzeitig soll ein vielfältiges kulturelles Angebot entstehen, das die einzelnen Gemeinden ergänzt, anstatt parallel zueinander ähnliche Angebote zu schaffen. Die Ausstellung von Dagoberto Rodríguez ist somit nicht nur ein internationales Kunstevent, sondern auch ein konkretes Beispiel dafür, wie interkommunale Zusammenarbeit im Kulturbereich neue Möglichkeiten eröffnen kann.

### Kommunikation, Technologie und globale Vernetzung

Im Zentrum der Ausstellung steht die Frage, wie Kommunikation und technologische Infrastrukturen unsere Gesellschaft prägen. Dabei knüpft das Projekt unmittelbar an die Geschichte und Gegenwart der Region an: Die historischen **RTL-Sendeantennen in Junglinster** stehen für die Anfänge einer europaweiten Rundfunkkommunikation, während **SES Astra in Betzdorf** heute für globale Vernetzung und moderne Satellitenkommunikation steht.

Rodríguez übersetzt diese unsichtbaren Kommunikations- und Technologiesysteme in Skulpturen, Malereien und Videoarbeiten. Seine Werke setzen sich

mit Themen wie technologischer Macht, Überwachung, Globalisierung, Klimawandel und der Verletzlichkeit des Menschen auseinander. Humor und Ironie treffen dabei auf eine kritische gesellschaftliche Reflexion.

### Ein international renommierter Künstler

**Dagoberto Rodríguez**, 1969 in Kuba geboren und heute in Madrid lebend, zählt zu den international renommiertesten Künstlern der iberoamerikanischen Gegenwartskunst. Von 1992 bis 2018 war er Gründungsmitglied des international bekannten Künstlerkollektivs *Los Carpinteros*, das unter anderem an der Biennale von Venedig vertreten war. Seine Arbeiten wurden weltweit in bedeutenden Institutionen gezeigt und befinden sich in renommierten Sammlungen, darunter das MoMA in New York, die Tate Modern, das Museo Reina Sofía, das Centre Pompidou und das Guggenheim Museum. „Broadcasting the Word: Building the Voice“ ist seine erste Einzelausstellung in Luxemburg.

### Internationale Kunst bewusst in der Region

Die Ausstellung setzt bewusst einen Akzent außerhalb der Hauptstadt. Hoch-

karätige internationale zeitgenössische Kunst wird direkt im ländlichen Raum zugänglich gemacht und schafft damit eine Verbindung zwischen der lokalen Bevölkerung und der internationalen Kunstszene.

Gleichzeitig ist die Ausstellung Teil des offiziellen Programms der **Luxembourg Art Week**. Damit wird die Region Betzdorf-Junglinster in einen internationalen kulturellen Kontext eingebunden.

Auch in Luxemburg-Stadt wird Rodríguez im Rahmen der Art Week präsent sein: Eine seiner bedeutenden Skulpturen wird als Outdoor-Werk im Rahmen des Art Week Sculpture Trail zu sehen sein.

### ÖFFNUNGSZEITEN

**24. Oktober – 29. November 2026**

- Donnerstag: 11.00–19.00 Uhr
- Samstag und Sonntag: 11.00–19.00 Uhr
- An den übrigen Tagen nach Vereinbarung

**Eröffnung:** Samstag, 24. Oktober 2026, 11.00–14.00 Uhr, in Anwesenheit des Künstlers.

Die Ausstellung wird von **VF Art Projects** in Zusammenarbeit mit den Gemeinden **Junglinster und Betzdorf** organisiert und mit der Unterstützung der Spanischen **Botschaft in Luxemburg** realisiert.

**FR Du 24 octobre au 29 novembre 2026**, les communes de Betzdorf et de Junglinster accueilleront une exposition d'art contemporain international exceptionnelle: « **Broadcasting the Word: Building the Voice** » de l'artiste cubain **Dagoberto Rodríguez**.

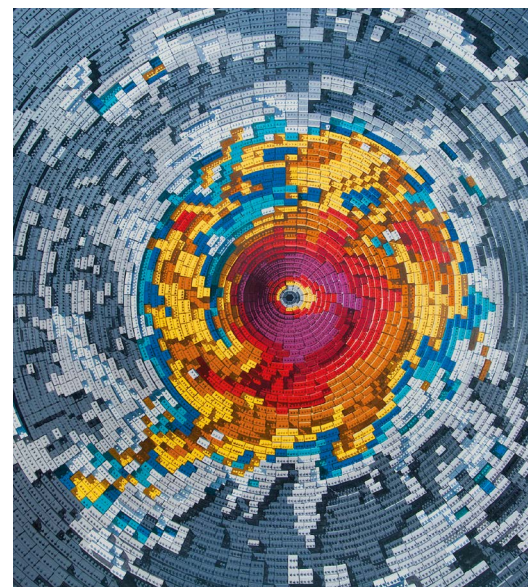
L'exposition sera présentée dans deux lieux emblématiques: aux *Annexes du Château de Bourglinster* ainsi qu'à *Al Kierch* à Roodt/Syre. Le vernissage aura lieu le samedi 24 octobre 2026, de 11h00 à 14h00, en présence de l'artiste.

### Construire ensemble la culture dans la région

Le projet s'inscrit dans une approche tournée vers l'avenir de la coopération intercommunale. Les communes de Betzdorf et de Junglinster mettent en commun leurs ressources et leurs compétences afin de proposer conjointement une offre culturelle à rayonnement international dans la région. Cette coopération est appelée à se

développer davantage à l'avenir. Les échanges entre les collèges échevinaux des communes de Junglinster, Betzdorf et Niederanven doivent permettre d'engager une réflexion autour de l'élaboration d'un **plan de développement culturel intercommunal**. L'objectif est de ne pas considérer la culture de manière isolée, à l'échelle de chaque commune, mais de penser la région comme un espace de vie et de culture commun. Une planification coordonnée permet de mieux utiliser les ressources disponibles, d'optimiser les infrastructures existantes et de développer des projets communs sur le long terme. Il s'agit également de proposer une offre culturelle diversifiée et complémentaire, plutôt que de développer parallèlement des initiatives similaires dans les différentes communes.

L'exposition de Dagoberto Rodríguez constitue ainsi non seulement un événement artistique international, mais également un exemple concret des





nouvelles possibilités offertes par la coopération intercommunale dans le domaine culturel.

### Communication, technologie et connectivité mondiale

Au cœur de l'exposition se trouve la question de savoir comment la communication et les infrastructures technologiques façonnent notre société. Le projet fait directement écho à l'histoire et au présent de la région : les **antennes historiques de RTL à Junglinster** symbolisent les débuts de la radiodiffusion à l'échelle européenne, tandis que **SES Astra à Betzdorf** représente aujourd'hui la connectivité mondiale et les technologies modernes de communication par satellite.

Rodríguez traduit ces systèmes de communication et ces technologies invisibles en sculptures, peintures et œuvres vidéo. Son travail aborde des thèmes tels que le pouvoir technologique, la surveillance, la mondialisation, le changement climatique et la vulnérabilité de l'être humain. L'humour et l'ironie y côtoient une réflexion critique sur la société contemporaine.

### Un artiste de renommée internationale

**Dagoberto Rodríguez**, né à Cuba en 1969 et vivant aujourd'hui à Madrid, compte parmi les artistes les plus reconnus de l'art contemporain ibéro-américain. De 1992 à 2018, il a été membre fondateur du collectif artistique internationalement reconnu *Los Carpinteros*, qui a notamment participé à la Biennale de Venise. Ses œuvres ont été présentées dans de nombreuses institutions internationales de renom et font partie de collections prestigieuses, notamment celles du

MoMA à New York, de la Tate Modern, du Museo Reina Sofía, du Centre Pompidou et du Guggenheim Museum. «Broadcasting the Word: Building the Voice» constitue sa **première exposition personnelle au Luxembourg**.

### L'art international au cœur de la région

L'exposition fait délibérément le choix de se dérouler en dehors de la capitale. Elle permet ainsi de rendre accessible au public de la région un art contemporain international de haut niveau et de créer un lien direct entre la population locale et la scène artistique internationale.

L'exposition fait également partie du **programme officiel de la Luxembourg Art Week**, intégrant ainsi la région de Betzdorf et Junglinster dans un contexte culturel international.

Rodríguez sera également présent à Luxembourg-Ville dans le cadre de la Art Week : l'une de ses sculptures majeures sera présentée en plein air dans le cadre de l'Art Week Sculpture Trail.

#### HORAIRES D'OUVERTURE

**24 octobre – 29 novembre 2026**

- Jeudi : 11h00–19h00
- Samedi et dimanche : 11h00–19h00
- Les autres jours sur rendez-vous

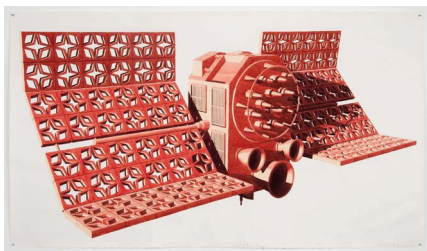
**Vernissage :** samedi 24 octobre 2026, de 11h00 à 14h00, en présence de l'artiste.

L'exposition est organisée par **VF Art Projects**, en collaboration avec les communes de Junglinster et Betzdorf, et réalisée avec le soutien de l'**Ambassade d'Espagne au Luxembourg**.

### VERNISSAGE – Transfer avec la navette le 24 octobre 2026 à partir de 11h00 :

Pour des raisons organisationnelles, nous vous prions de bien vouloir vous inscrire auprès de [reception@betzdorf.lu](mailto:reception@betzdorf.lu) ou par téléphone au **28 13 73-1** afin de réserver votre place dans la navette assurant le transfert du premier lieu d'exposition Al Kierch à Roodt/Syre, vers le deuxième lieu d'exposition, le Château de Bourglinster.

- |              |                                                                                          |
|--------------|------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>11h00</b> | Vernissage & vin d'honneur au premier lieu d'exposition<br>Al Kierch à Roodt/Syre        |
| <b>11h45</b> | Départ de la navette de Al Kierch vers Château de Bourglinster                           |
| <b>12h00</b> | Suite du Vernissage & collation au deuxième lieu d'exposition<br>Château de Bourglinster |
| <b>13h00</b> | Retour de la navette vers Al Kierch à Roodt/Syre                                         |



Plus d'informations :



present

# DAGOBERTO RODRÍGUEZ

## BROADCASTING THE UNKNOWN



VERNISSAGE: **24/10/2026**  
EXHIBITION: **24/10 - 29/11/2026**

**ANNEXES CHÂTEAU DE BOURGLINSTER, COMMUNE OF JUNGLINSTER  
& AL KIERCH, ROODT/SYRE, COMMUNE OF BETZDORF**

curated by Emanuela Mazzonis



# ABSCHAFFUNG DER ÖKO-BEHÄLTER

## SUPPRESSION DES ECO-BACS

Der Öko-Behälter (40L) wird aus der Liste der zugelassenen Sammelbehälter entfernt.

L'eco-bac (40l) sera retiré de la liste des récipients de collecte agréés.



**DE** Ab 2027, sind die blauen und grünen Öko-Behälter nicht mehr für die Sammlung von Papier/Karton und Glas zugelassen. Es werden dann nur noch Rollcontainer mit Deckel und einem Fassungsvermögen von 45L, 120L, 240L, 660L und 1100L geleert.

Jeder Besitzer einer schwarzen Mülltonne hat das folgende Formular bei den Rechnungen für Gemeindegebühren erhalten, in dem er gebeten wurde, eine Alternative zu den Öko-Behältern auszuwählen.

Aufgrund der großen Anzahl der zu ersetzenden Behälter wird die Lieferung eines alternativen Behälters **schrittweise** im Laufe des Jahres 2026 erfolgen.

Der Austausch der Sammelbehälter ist **kostenlos**.

Die im Umlauf befindlichen Öko-Behälter können von den Haushalten zur Vorsortierung behalten oder während der Öffnungszeiten bei der Gemeinde Betzdorf abgegeben werden.

Falls Sie das Formular noch nicht ausgefüllt haben, bitten wir Sie die Angaben auf dem Formular gemäß den Daten auf der Rechnung auszufüllen und uns **das unterschriebene Formular per E-Mail oder per Post** zurückzusenden:

**FR** À partir de 2027, les eco-bacs bleus et verts ne seront plus acceptés pour la collecte du papier/carton et du verre. Seuls les récipients roulants avec couvercle d'un volume de 45l, 120l, 240l, 660l et 1100l seront vidés.

Chaque détenteur d'une poubelle noire a reçu le formulaire suivant avec sa facture de taxe municipale, lui demandant de choisir une alternative aux conteneurs écologiques.

En raison du grand nombre de récipients à remplacer, la livraison d'un récipient alternatif se fera **progressivement au cours de l'année 2026**.

Le remplacement des récipients de collecte est **gratuit**.

Les eco-bacs en circulation peuvent être gardés par les ménages pour le pré-triage ou déposés à la Commune de Betzdorf pendant les heures d'ouverture.

Si vous n'avez pas encore rempli le formulaire, veuillez compléter les informations qui y figurent en fonction des données de la facture et nous renvoyer le formulaire signé par courriel ou par la poste :

E dechets@betzdorf.lu  
A Administration communale de Betzdorf  
11, rue du château – L-6922 Berg

Wir danken Ihnen für Ihre Mitarbeit!

Nous vous remercions de votre collaboration!



# COMMANDE DE RÉCIPIENT(S) DE COLLECTE BESTELLUNG VON SAMMELBEHÄLTER(N)

Données du demandeur | Antragsteller :

Je soussigné(e) : .....  
Ich Unterzeichnete(r): ..... Nom | Name ..... Prénom | Vorname .....

demeurant à : ..... L- .....  
wohnhaft in: ..... N° ..... Rue | Strasse ..... Code postal | Postleitzahl ..... Localité | Wohnort .....

Téléphone : .....  
Telefon: ..... Fixe | Festnetz ..... Mobile | Mobiltelefon .....

Adresse email : .....  
Email-Adresse: .....

Adresse de livraison : ..... L- .....  
Lieferadresse: ..... N° ..... Rue | Strasse ..... Code postal | Postleitzahl ..... Localité | Wohnort .....

si différente de l'adresse de résidence / wenn abweichend von der Wohnadresse

Numéro client : .....  
Kundennummer: .....  
si connu / wenn bekannt

commande par la présente le/les récipient(s) de collecte suivant(s) en remplacement de l'eco-bac :  
bestelle hiermit folgende(n) Sammelbehälter als Ersatz für den Öko-Behälter:

|                                    |                                                                                            |                                                                                             |                                                                                             |                                                                                               |                                                                                                |
|------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Verre<br>Glas                      | <br>45L   | <br>120L   | <br>240L   | <br>660L   |                                                                                                |
|                                    | <input type="radio"/> Quantité / Anzahl: .....                                             | <input type="radio"/> Quantité / Anzahl: .....                                              | <input type="radio"/> Quantité / Anzahl: .....                                              | <input type="radio"/> Quantité / Anzahl: .....                                                |                                                                                                |
| Papier / Carton<br>Papier / Karton | <br>45L | <br>120L | <br>240L | <br>660L | <br>1100L |
|                                    | <input type="radio"/> Quantité / Anzahl: .....                                             | <input type="radio"/> Quantité / Anzahl: .....                                              | <input type="radio"/> Quantité / Anzahl: .....                                              | <input type="radio"/> Quantité / Anzahl: .....                                                | <input type="radio"/> Quantité / Anzahl: .....                                                 |

Taxe rémunératoire | Ersatzgebühr :

Conformément à l'article 5 du règlement des taxes relatives à la gestion des déchets, tout récipient disparu ou endommagé (sauf usure normale) par manquement ou négligence de l'utilisateur donnera naissance à une taxe rémunératoire destinée à couvrir les dépenses spécifiques du remplacement.  
Gemäß Artikel 5 der Abfallgebührenverordnung, wird für jeden Behälter, der durch Verschulden oder Fahrlässigkeit des Benutzers verloren geht oder beschädigt wird (außer bei normaler Abnutzung), eine Ersatzgebühr erhoben, um die spezifischen Kosten für den Ersatz zu decken.

Le montant de cette dernière s'élève à | Die Höhe dieser Gebühr beträgt:

|                                    |        |                                    |         |
|------------------------------------|--------|------------------------------------|---------|
| 45L (bleu / vert   blau / grün) :  | 60,00€ | 660L (bleu / vert   blau / grün) : | 270,00€ |
| 120L (bleu / vert   blau / grün) : | 55,00€ | 1100L (bleu   blau) :              | 390,00€ |
| 240L (bleu / vert   blau / grün) : | 70,00€ |                                    |         |

Le demandeur déclare avoir pris connaissance des dispositions précitées.

Der Antragsteller erklärt, die vorstehenden Bestimmungen zur Kenntnis genommen zu haben.

....., le .....  
Localité | Ortschaft ..... Date | Datum ..... Signature | Unterschrift .....

Renvoyer à l'Administration communale de Betzdorf / Zu senden an die Gemeindeverwaltung Betzdorf

E dechets@betzdorf.lu

A Administration communale de Betzdorf – 11, rue du château, L-6922 Berg

Renseignements | Informationen : T. 28 13 73

Conformément à la législation en matière de protection des personnes physiques à l'égard du traitement de données à caractère personnel, la Commune de Betzdorf précise que les données et informations collectées par ses Services font l'objet d'un traitement à des fins d'exécution des différentes missions dont elle est investie, suivant les dispositions légales et réglementaires en vigueur. Les données et informations sont conservées pour la durée nécessaire à la réalisation des finalités des traitements.

## „EQUIPE JARDINAGE“: GRÜNFLÄCHEN MIT AUGENMASS GEPFLEGT



**DE** Wer durch die Dörfer der Gemeinde Betzdorf spaziert, dem fallen vielleicht die gepflegten Spielplätze, die blühenden Beete und die sauberen Gehwege auf. Hinter diesem Bild steckt die Arbeit der „Equipe Jardinage“, die seit August 2026 unter der Leitung des neuen Chef de Service Charel WEIDERT den Unterhalt sämtlicher Grünflächen der Gemeinde sicherstellt. Dazu zählen neben den bereits erwähnten Spielplätzen zudem Friedhöfe, die Außenanlagen der Gemeindegebäude, aber auch kleinere Bepflanzungen wie Bäume auf Straßeninseln. Die Aufgaben sind vielseitig und verändern sich mit den Jahreszeiten: von der Pflege der Grünanlagen über das Formen von Hecken bis hin zur Auswahl der richtigen Pflanzen für jede Saison. *„Wichtig ist das Equilibrium, dass sowohl das Nachhaltige wie auch das Gestalterische Hand in Hand gehen“*, erklärt Weidert. Ziel ist es, dass das Gesamtbild der Grünflächen einladend wirkt, sodass man auch mal Lust verspürt, sich auf eine Bank zu setzen, abzuschalten und die Natur zu genießen.

### Schnittarbeiten das ganze Jahr über

Die siebenköpfige Mannschaft, die neben WEIDERT aus Martin DANIEL, Jordi FERREIRA, Claude GAFFINET, Ali GAZZAH, Mario KRAEMER, Diogo DE LIMA TEXEIRA besteht, teilt sich je nach Aufgabe prinzipiell in zwei Gruppen auf, die flexibel eingesetzt werden, je nachdem, wo gerade Bedarf besteht. Schnittarbeiten wie Heckenschneiden, das Formen von Sträuchern oder Baumbeschneidungen fallen über das ganze Jahr an und verlangen sowohl handwerkliches Geschick als auch ein gutes Auge für die Form der Pflanzen. Auch Werkzeug und Material müssen instandgehalten und für die jeweiligen Einsätze eingeplant und aufgeteilt werden, damit jeder Einsatz reibungslos abläuft. Dazu gehört die regelmäßige Wartung der Maschinen ebenso wie die vorausschauende Planung, welches Gerät für welchen Einsatz gebraucht wird.





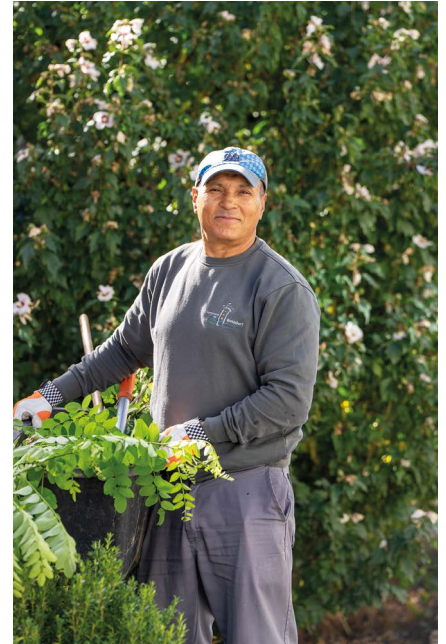
### Saisonale Bepflanzung

Neben den ganzjährigen Arbeiten pflegt die Gemeinde zahlreiche saisonale Bepflanzungen, die vor allem über die Sommermonate viel Aufwand bedeuten. Blumenkästen, Beete und Rabatten müssen regelmäßig gegossen, gejätet und in Form gehalten werden, damit sie über die ganze Saison hinweg schön aussehen. Gegen Ende September wird die Sommerbepflanzung nun entfernt und durch die Herbstbepflanzung ersetzt. Dieser Wechsel, der jedes Jahr aufs Neue viel Planung und Handarbeit erfordert, damit die Gemeinde auch in der kälteren Jahreszeit ein gepflegtes Bild abgibt.

### Biodiversität und Ästhetik im Einklang

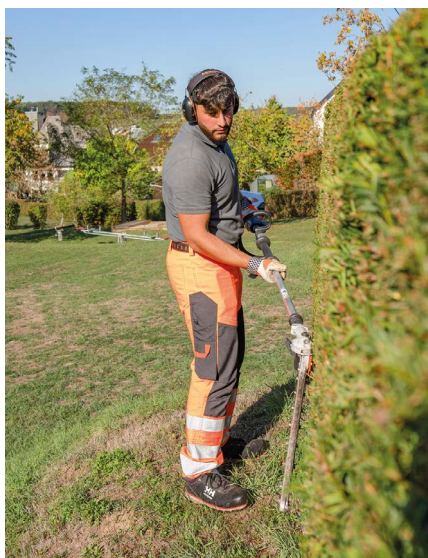
Der Erhalt der Biodiversität spielt bei der Arbeit der „Equipe Jardinage“ eine wichtige Rolle, sei es durch den Schutz einheimischer Pflanzen oder das gezielte Aussäen von Pflanzen und Kräutern, die für das Biodiversitätsgleichgewicht wichtig sind. Die Herausforderung besteht darin, diesen Anspruch mit dem Wunsch nach Ästhetik in Einklang zu bringen: Eine Wiese, die Insekten und Wildpflanzen Raum gibt, muss nicht ungepflegt wirken, sondern kann genauso einladend sein wie ein klassisches Blumenbeet. Diesen Ausgleich täglich neu zu finden, gehört zu den spannendsten Aufgaben der Belegschaft.

Fazit: Die Equipe Jardinage sorgt Tag für Tag dafür, dass die Grünflächen der Gemeinde gepflegt, nachhaltig und einladend bleiben.





## « ÉQUIPE JARDINAGE » : DES ESPACES VERTS ENTRETENUS AVEC SOIN



**FR** Lorsque l'on se promène dans les villages de la commune de Betzdorf, on remarque peut-être les aires de jeux bien entretenues, les massifs fleuris et les trottoirs propres. Derrière cette image se trouve le travail quotidien de l'Équipe Jardinage qui, depuis août 2026, assure, sous la direction de son nouveau chef de service, Charel WEIDERT, l'entretien de l'ensemble des espaces verts de la commune.

Outre les aires de jeux déjà mentionnées, ces espaces comprennent notamment les cimetières, les abords des bâtiments communaux, mais également de plus petites plantations, comme les arbres situés sur les îlots de voirie. Les tâches sont variées et évoluent au fil des saisons : entretien des espaces verts, taille des haies, entretien des arbustes ou encore choix des plantes adaptées à chaque période de l'année.

« L'important est de trouver un équilibre entre les aspects durables et l'aspect esthétique, afin que les deux aillent de pair », explique Charel Weidert. L'objectif est de créer un ensemble harmonieux et accueillant, qui donne envie de s'arrêter un instant sur un banc, de se détendre et de profiter de la nature.

### Des travaux de taille tout au long de l'année

L'équipe, composée de sept personnes – Charel WEIDERT, Martin DANIEL, Jordi FERREIRA, Claude GAFFINET, Ali GAZZAH, Mario KRAEMER, Diogo DE LIMA TEXEIRA – se répartit en principe en deux groupes en fonction des tâches à effectuer. Cette organisation reste toutefois flexible afin de pouvoir intervenir là où les besoins sont les plus importants. Les travaux de taille, tels que la taille des haies, la mise en forme des arbustes ou l'élagage des arbres, sont réalisés tout au

long de l'année. Ils nécessitent à la fois un savoir-faire technique et un bon sens de l'observation pour respecter la forme et le développement des végétaux.

L'entretien et la préparation du matériel constituent également une part importante du travail. Les machines doivent être régulièrement entretenues et chaque intervention nécessite de prévoir à l'avance les outils et équipements nécessaires afin que les travaux puissent se dérouler dans les meilleures conditions.

### Des plantations au rythme des saisons

Parallèlement aux travaux réalisés tout au long de l'année, la commune entretient de nombreuses plantations saisonnières qui nécessitent un travail particulièrement important durant les mois d'été. Les jardinières, massifs et plates-bandes doivent être régulièrement arrosés, désherbés et entretenus afin de conserver leur aspect soigné tout au long de la saison.

À la fin du mois de septembre, les plantations estivales sont progressivement retirées pour laisser place aux plantations d'automne. Ce changement saisonnier demande, chaque année, une organisation minutieuse et un important travail manuel afin de préserver un environnement soigné et agréable, y compris durant les mois les plus froids.

### Biodiversité et esthétique en harmonie

La préservation de la biodiversité occupe également une place importante dans le travail de l'Équipe Jardinage. Cela passe notamment par la préservation des plantes indigènes ainsi que par l'ensemencement ciblé de plantes et d'herbes favorables à la biodiversité.





Le défi consiste à concilier cette approche avec la volonté de maintenir des espaces esthétiques et accueillants. Une prairie qui laisse davantage de place aux insectes et aux plantes sauvages ne doit pas pour autant donner une impression de négligence. Elle peut être tout aussi agréable et harmonieuse qu'un massif fleuri traditionnel.

Trouver au quotidien cet équilibre entre entretien, biodiversité et esthétique fait ainsi partie des missions les plus intéressantes de l'Équipe Jardinage.

#### Un travail quotidien au service du cadre de vie

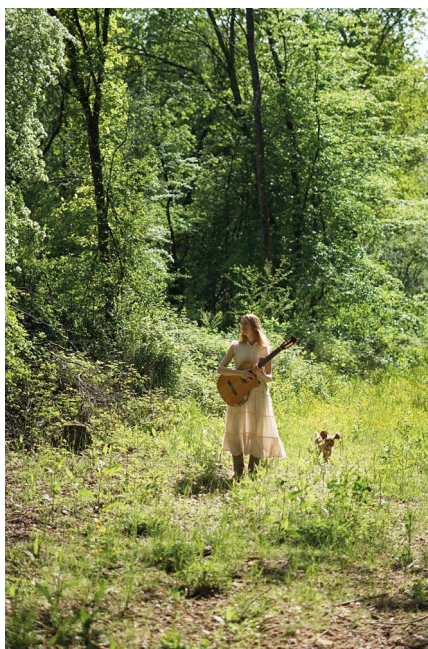
Jour après jour, l'Équipe Jardinage veille ainsi à ce que les espaces verts de la commune restent entretenus, durables et accueillants, tout en tenant compte des besoins de la nature et du rythme des saisons.





## KÜNSTLERATELIER IN MENS DORF: EIN RAUM FÜR KREATIVITÄT

### Atelier artistique à Mensdorf: un espace de création



**LU** Sait dem 1. Abrëll 2026 stellt d'Gemeng Betzder regelméisseg Kënschtler, fir jeeweils 3 Méint, den neie künstlereschen Atelier zu Menster, zur Verfügung. All Artist wäert nei Wierker schafen, mindestens dräi Ateliere fir d'Ëffentlechkeet ubidden an eng Ausstellung um Enn vu senger Résidenz organisieren. Dës Initiativ huet zum Zil, déi künstleresch Kreatioun ze ënnerstëtzen an de kulturellen Austausch mat de Bierger ze fërderen. Sitt gespaant an entdeckt hei e kuerze Portrait vum Kënschtler.

**FR** Depuis le 1er avril 2026, la commune de Betzdorf met régulièrement à disposition de nouveaux artistes, pour une durée de trois mois chacun, le nouvel atelier artistique situé à Mensdorf. Chaque artiste créera de nouvelles œuvres, proposera au moins trois ateliers ouverts au public et organisera une exposition à la fin de sa résidence. Cette initiative a pour objectif de soutenir la création artistique et de favoriser les échanges culturels avec les citoyens. Soyez curieux et découvrez ici un court portrait de l'artiste.

#### Informations générales

**Nom et prénom :** KATJA-ANINA BROSIUS

**Année de naissance :** 1988

**Lieu de résidence principale:**

Luxembourg

**Nationalité :**

Luxembourgeoise-Allemande

**Instagram :** @katjaninabrosius

**Site web :** www.katja-anina.com

#### Informations pratiques

**Période d'occupation de l'atelier:**

01.10. – 31.12.2026

**Date envisagée pour l'exposition finale:**

Lundi 21.12 de 15.00 à 19.00 & mardi 29.12 de 10.00 à 16.00

#### Citation

Je cherche à ouvrir un espace à l'invisible, un espace qui nous mène de la profondeur de la présence à la beauté paisible que l'on ressent en se fondant dans l'imagination de l'infini.

#### Présentation

Je suis une artiste multimédia, sonore et vocale dont mon travail explore les liens entre art, conscience, spiritualité, nature et méditation. À travers des installations immersives et des sonic image works, des compositions sonores

spécialisées, des peintures et la poésie, je crée des univers multisensoriels qui invitent à ralentir, à se reconnecter à soi et à expérimenter de nouveaux états de présence.

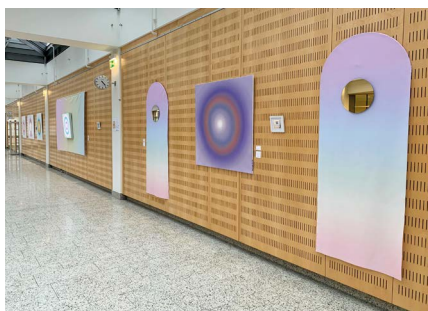
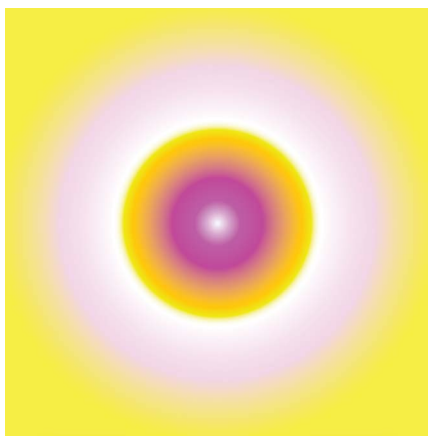
#### Parcours artistique

**Comment avez-vous commencé votre parcours artistique (formation artistique ou autodidacte)?**

Fascinée depuis mon enfance par le mysticisme et l'art, j'ai développé très tôt une pratique artistique multidisciplinaire. Diplômée avec distinction en Arts Médiatiques de la Hochschule für Gestaltung de Karlsruhe, j'ai alors approfondi cette recherche à la croisée de l'art contemporain, du son et des pratiques contemplatives. Ma formation enrichit mon langage artistique par le son immersif et les technologies numériques, que j'associe aujourd'hui à l'image, à la voix et à l'espace.

**Avez-vous déjà participé à des expositions, projets ou collaborations ? Si oui, lesquels ?**

Mon parcours m'a amenée à présenter mes projets au Luxembourg, dans des espaces culturels ainsi que dans des hôpitaux comme l'HRS Kirchberg ou





le CHEM à Esch. À l'international, j'ai présenté mes travaux dans des lieux qui s'intéressent aux arts numériques, comme au ZKM à Karlsruhe, à la Tate Britain à Londres, au YUZ Museum à Shanghai et dans le cadre de l'IRCAM Forum à New York. J'ai collaboré régulièrement avec des artistes et des scientifiques issus de différentes disciplines, en explorant notamment les possibilités des nouvelles technologies. J'ai ainsi travaillé avec l'agence berlinoise Birds on Mars pour la synthèse de ma voix, avec le mathématicien et acousticien Dr. Felipe Orduña-Bustamante de l'UNAM autour de la réverbération du son dans des dimensions supérieures des RNP, ainsi qu'avec l'artiste coréen Dohi Kim, avec qui j'ai expérimenté les caméras Kinect pour créer des visuels pour un des mes films d'art.

### Univers et démarche artistique

#### Comment décririez-vous votre univers artistique (sources d'inspiration) ?

Inspirées par la nature et la mythologie, mais aussi nourries par des états de méditation profonde, mes travaux donnent forme à des visions intérieures. Image, son et sensation se répondent et se fondent les uns dans les autres, circulant entre le physique et le numérique, l'intérieur et l'extérieur, l'esprit et le corps— invitant le spectateur à entrer dans un moment suspendu, un espace entre voir et ressentir, entre le tangible et l'invisible.

#### Quels thèmes aimez-vous explorer dans votre travail ? Y a-t-il un message, une émotion ou une intention particulière derrière vos créations ?

J'explore principalement les thèmes de la conscience, de la nature et des différentes formes de spiritualité, nourries par mes expériences de méditation et par la rencontre de traditions et de cultures multiples. Les méditations védiques, les présences des anges et des êtres célestes à travers les cultures et les traditions, les musiques rituelles autochtones et d'autres pratiques spirituelles ont notamment nourri mon imaginaire. À travers mes créations, je cherche moins à transmettre un message précis qu'à ouvrir un espace de perception, d'introspection et de connexion.

### Travail réalisé dans le cadre de l'atelier à Mendsdorf

#### Que souhaitez-vous développer ou créer pendant votre période d'occupation de l'atelier ? Le public pourra-t-il découvrir un projet particulier ou une série d'œuvres pendant cette période ?

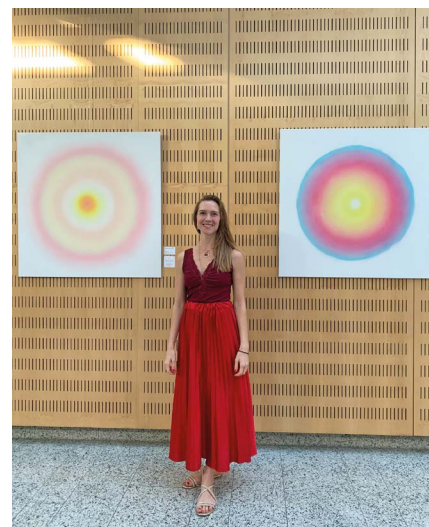
Dans le cadre de cette résidence d'atelier, je souhaite avant tout explorer, à travers mon projet « Starseeds », la flore et la faune locales, en particulier l'univers des fleurs. Je m'intéresse à la manière dont celles-ci se reflètent dans les narratives ou des imaginations mythologiques. Mon exposition ayant lieu pendant la période de Noël, je souhaite également, à partir de la relation entre l'homme et les fleurs, explorer des perspectives des éléments mythologiques autour de la figure de Jeshua. Je m'intéresse tout particulièrement au moment où la nature, la mythologie et la spiritualité s'unissent d'une manière ouverte et libre à travers du son et l'image.

#### En quoi cette résidence représente-t-elle une opportunité pour vous ?

Cette résidence m'offre la possibilité d'entrer dans un échange avec le public avec le concept des portes ouvertes d'atelier. Je me réjouis d'accueillir des invités et de partager mon travail, notamment le « work-in-progress » du projet. D'habitude, je ne présente au public que des projets ou séries terminés. Ce sera une nouvelle expérience pour moi de partager ce processus. Je suis curieuse à être inspirée d'une nouvelle façon. Je trouve cela très important, pour le développement artistique et l'inspiration, de sortir de l'environnement de travail habituel et de pouvoir prendre un regard différent et nouveau sur moi-même et sur mon travail, depuis un autre lieu.

Je suis très reconnaissante de pouvoir bénéficier de cette belle opportunité et remercie chaleureusement la commune de soutenir ainsi les artistes à travers une résidence d'atelier.

Je me réjouis également de passer un moment à Mendsdorf. C'est très près d'ici, plus précisément à Rued-Sir, que j'ai passé les premières années de ma vie. Je suis heureuse de pouvoir voir de plus près si les images et les souvenirs de la nature de ma petite enfance correspondent encore, d'une certaine manière, à la réalité d'aujourd'hui.



### Relation avec le public

#### Qu'aimeriez-vous partager avec le public et les visiteurs de l'atelier ?

##### Workshop 1 :

Göttin Hathors Sistrum (en LU, DE, EN)  
Dimanche 25.10 de 15.00 à 18.00

##### Workshop 2 :

La Fleur du Cœur (en LU, DE, FR, EN)  
Samedi 5.12 de 14.00 à 18.00

##### Workshop 3 :

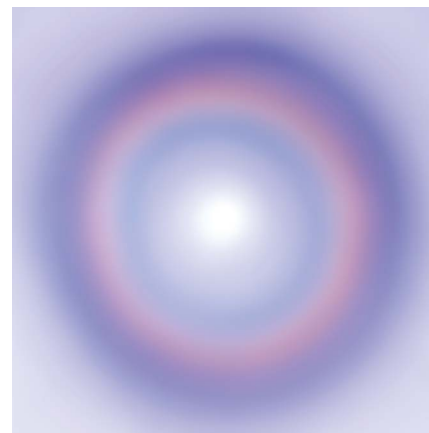
La Fleur du Cœur (en LU, DE, FR, EN)  
Samedi 12.12 de 14.00 à 18.00

Description des ateliers  
sur [www.katja-anina.com](http://www.katja-anina.com)

### Heures d'ouverture de l'atelier – Rencontre avec l'artiste

#### Mardi, Mercredi, Jeudi 10.00 – 18.00

Venez découvrir l'atelier, le travail en cours et échanger directement avec l'artiste.



# PUBLICATION DES AVIS AUX CITOYENS



## Loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain

Par la présente, il est porté à la connaissance du public que la délibération du 21 mars 2025 du conseil communal de Betzder portant approbation de la modification ponctuelle du PAG, concernant un l'article 20 « Zone d'aménagement différé », présentée par les autorités communales, a été approuvée par le Ministre des Affaires intérieures en date du 18 septembre 2025, réf. 122C/018/2024.

Le dossier concernant la modification du plan d'aménagement général est à la disposition du public à la maison communale.

Un recours en annulation de la décision de Monsieur le Ministre des Affaires intérieures est ouvert devant le Tribunal Administratif endéans un délai de 3 mois à partir de la notification de la présente décision.

Berg, le 6 octobre 2025.  
Pour le collège des bourgmestre et échevins,  
Le bourgmestre,

Le secrétaire,



## AVIS

Loi du 28 juillet 2011 portant modification de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain.

Loi modifiée du 22 mai 2008 relative à l'évaluation des incidences de certains plans et programmes sur l'environnement.

Par la présente, il est porté à la connaissance du public que le conseil communal de Betzder a décidé dans sa séance du 10 juillet 2026 :

- de marquer son accord à la modification ponctuelle du PAG, élaborée par le bureau d'aménageurs-urbanistes Zeyen+Baumann sàrl au nom et pour compte de l'Administration Communale de Betzder (modification #03), de sorte que le collège des bourgmestre et échevins peut procéder aux consultations prévues aux articles 11 et 12 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain,
- de ne pas réaliser un rapport environnemental sur les incidences environnementales si les mesures présentées dans l'UEP au chapitre concernant « Verringerungs-, Vermeidungs- und Kompensationsmaßnahmen » sont respectées. (lettre du 26 novembre 2025 de Monsieur le Ministre de l'Environnement, du Climat et du Développement durable, réf. D3-25-0161-NS/2.3/6.3)

Le dossier en question est déposé à la maison communale du 20 juillet au 18 août 2026 inclus où le public peut en prendre connaissance. Adresse: 11, rue du château, L-6922 Berg, tel: 28 13 73-221/228.

Un résumé du projet est également disponible au public sur le site internet [www.betzder.lu](http://www.betzder.lu).

Une réunion d'information pour la population aura lieu au Centre Culturel à Mensdorf, le mercredi 29 juillet 2026 à 19.00 heures.

Des objections contre ledit projet sont à adresser par écrit au collège des bourgmestre et échevins sous peine de forclusion endéans le délai du dépôt susmentionné.

Berg, le 14 juillet 2026.  
Pour le collège des bourgmestre et échevins,  
Le bourgmestre,

Le secrétaire,



## AVIS

### Loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain

Par la présente, il est porté à la connaissance du public que la Commune de Betzder a introduit pour son propre compte, la modification ponctuelle du projet d'aménagement particulier «quartiers existants» concernant des fonds sis à Mensdorf « op Geessent ».

Le dossier y relatif est déposé pendant 30 jours à la maison communale où le public peut en prendre connaissance pendant les heures normales d'ouverture des bureaux à L-6922 BERG, 11, rue du Château, tel: 281373-221/228.

Le projet est également disponible sur le site internet [www.betzder.lu](http://www.betzder.lu).

Les observations et objections contre le projet cité ci-dessus doivent être présentées par écrit au collège des bourgmestre et échevins dans le délai de 30 jours à compter à partir de la date de la présente publication, sous peine de forclusion.

Berg, le 14 juillet 2026.  
Pour le collège des bourgmestre et échevins,  
Le bourgmestre,

Le secrétaire,



## AVIS

Par la présente, il est porté à la connaissance du public que le conseil communal de Betzder a approuvé par délibération du 7 juillet 2026 la modification du règlement sur les taxes communales relatives au raccordement au réseau collectif d'assainissement et à l'évacuation et l'épuration des eaux usées.

La délibération a été approuvée par Monsieur le Ministre des Affaires intérieures en date du 19 août 2026, réf.: FC05-2026-A335. Le texte du règlement est à la disposition du public à la maison communale.

Berg, le 25 août 2026.  
Pour le collège des bourgmestre et échevins,  
Le bourgmestre,

Pour le secrétaire empêché, le secrétaire adjoint,

Boris Dragan



### AVIS

Par la présente, il est porté à la connaissance du public que le conseil communal de Betzdorf a approuvé par délibération du 10 juillet 2026 la modification du règlement sur les taxes communales relatives au raccordement au réseau collectif de distribution d'eau et à la fourniture d'eau destinée à la consommation humaine.

La délibération a été approuvée par Monsieur le Ministre des Affaires intérieures en date du 19 août 2026, réf.: FC05-2026-A333. Le texte du règlement est à la disposition du public à la maison communale.

Berg, le 25 août 2026.

Pour le collège des bourgmestre et échevins,  
Le bourgmestre,

Pour le secrétaire empêché, le secrétaire adjoint,

*Boïc Dragan*



### AVIS

Par la présente, il est porté à la connaissance du public que le conseil communal de Betzdorf a fixé un règlement de subsides pour la transition énergétique, la mobilité durable et l'économie circulaire. Le texte du règlement est à la disposition du public à la maison communale.

Berg, le 1 septembre 2026.

Pour le collège des bourgmestre et échevins,  
Le bourgmestre,

Pour le secrétaire empêché,  
Le secrétaire adjoint

*Boïc Dragan*



### Loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain. Lotissement de terrains.

Par la présente, il est porté à la connaissance du public que le conseil communal de Betzdorf, par sa délibération du 10 juillet 2026, a marqué son accord pour un lotissement de terrains portant sur les parcelles 225/2516, 225/2517 et 225/2518, inscrites au cadastre de la commune de Betzdorf, section D de Roodt/Syre, au lieu-dit « route de Luxembourg ».

La délibération précitée est déposée à la maison communale où le public peut en prendre connaissance.

Conformément à l'article 29 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain, tout lotissement de terrains réalisé dans une zone soumise à un plan d'aménagement particulier « quartier existant » est décidé par le conseil communal et publié conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988.

En application du règlement grand-ducal du 8 juin 1979 relatif à la procédure à suivre par les administrations relevant de l'Etat et des communes, un recours en annulation contre les décisions du conseil communal est ouvert devant le Tribunal Administratif endéans un délai de 3 mois à partir de la présente publication, par requête signée d'un avocat à la Cour.

Berg, le 1 septembre 2026.

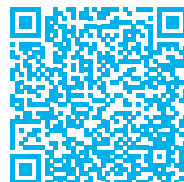
Pour le collège des bourgmestre et échevins,  
Le bourgmestre,

Pour le secrétaire empêché,  
Le secrétaire adjoint

*Boïc Dragan*

**All Publikatioune vun der Gemeng Betzder  
fannt Dir och op eisem Site betzdorf.lu  
an der Rubrik „E-Reider“.**

**Toutes les publications de la commune de  
Betzdorf sont également disponibles sur notre  
site betzdorf.lu, dans la rubrique « E-Reider ».**





# Jugendhaus Betzder - Aktivitäten Oktober - Dezember 2026



## Oktober

24.10 Kürbis schnitzen

30-31.10 Halloween Special



## November

07.11 Bowling

14.11 Schlittschung

21.11 Amneville Snowhall

28.11 Galaxy Game

## Dezember

05.12 Schlittschong

12.12 Chrëschtdmaart

18.12 Ofschlossiessen

19.12.2026 - 05.01.2027

CONGÉ COLLECTIF



EMAIL : [info@jugendhaus-betzder.lu](mailto:info@jugendhaus-betzder.lu)  
TELEFONSNUMMER 621 565 928



Facebook : Jugendhaus Betzder  
Instagram : Jugendhaus\_betzder  
Tiktok : @jhbetzder



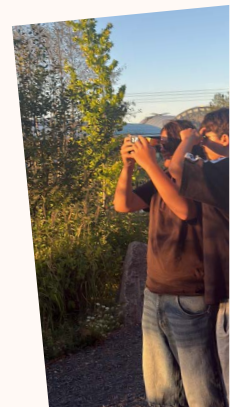
**All Freideg kache  
mir zesummen**

**ÖFFNUNGSZÄITEN JUGENDHAUS BETZDER**

DE - DO: 13:00 - 19:00 | FR: 14:00 - 21:00 | SA: 13:00 - 19:00  
14, RUE D'OLINGEN L-6914 ROODT-SUR-SYRE



## Eise Joresrückbléck 2026



Ėnnert der Responsabilitéit vum Jugendhaus Betzder (ASBL)





## Un service de la commune de Betzdorf en collaboration avec l'Initiativ Liewensufank

- s'adresse à toutes les familles de la commune de Betzdorf, qui attendent un bébé ou viennent d'accoucher
- **information, consultation et suivi gratuits à partir de la grossesse ainsi que pendant la première année de vie du bébé**
- à votre domicile
- équipe compétente, sensible, multilingue.

Pour de plus amples renseignements ou pour fixer un rendez-vous, veuillez nous laisser un message sur le répondeur, nous écrire un e-mail ou vous inscrire avec le code QR. Nous vous contacterons dans les plus brefs délais.



Inscription en ligne

**BABYPLUS**  
Tél.: 36 05 97-30  
E-mail: [babyplus@liewensufank.lu](mailto:babyplus@liewensufank.lu)



**INITIATIV LIEWENSUFANK**  
DEBUT DE LA VIE - BEGINNING OF LIFE



Eine Dienstleistung der Gemeinde Betzdorf in Zusammenarbeit mit der Initiativ Liewensufank

- für alle Familien der Gemeinde Betzdorf, die ein Baby erwarten oder bekommen haben
- **kostenlose Information, Beratung und Begleitung ab der Schwangerschaft und während des 1. Lebensjahres des Babys**
- bei Ihnen zu Hause
- kompetentes, einfühlsames und mehrsprachiges Team.

Für weitere Informationen und Terminvereinbarungen können Sie uns entweder eine Nachricht auf unserem Anrufbeantworter hinterlassen, uns eine E-Mail schreiben, oder sich mit dem QR Code einschreiben. Wir melden uns schnellstmöglich bei Ihnen.

Un service de la commune de Betzdorf en collaboration avec l'Initiativ Liewensufank

- s'adresse à toutes les familles de la commune de Betzdorf, qui attendent un bébé ou viennent d'accoucher
- **information, consultation et suivi gratuits à partir de la grossesse ainsi que pendant la première année de vie du bébé**
- à votre domicile
- équipe compétente, sensible, multilingue.

Pour de plus amples renseignements ou pour fixer un rendez-vous, veuillez nous laisser un message sur le répondeur, nous écrire un e-mail ou vous inscrire avec le code QR. Nous vous contacterons dans les plus brefs délais.

Um serviço da câmara municipal de Betzdorf em colaboração com a Initiativ Liewensufank

- para todas as famílias do município de Betzdorf que esperam, ou tiveram, um bebé
- **informação, aconselhamento e acompanhamento gratuitos a partir da gravidez e durante o primeiro ano de vida do bebé**
- em sua casa
- equipa competente, sensível e multilingue.

Para mais informações e para marcar uma consulta: Pode deixar-nos uma mensagem no nosso voicemail, enviar-nos um e-mail ou inscrever-se utilizando o código QR. Entraremos em contacto o mais breve possível.



**BABYPLUS**  
Tel.: 36 05 97-30  
E-Mail: [babyplus@liewensufank.lu](mailto:babyplus@liewensufank.lu)  
Online Aschreiwung | inscription en ligne  
online registration via QR-Code



**INITIATIV LIEWENSUFANK**  
DEBUT DE LA VIE - BEGINNING OF LIFE





# Neie Kanner- a Jugendchouer

Mir sangen zesammen!

d'Menster Musek  
grénnt en neie Kanner- a  
Jugendchouer ab **September 2026**

**WÉINI?**  
Mëttwochs vun 16:15 - 17:15 Auer

**WOU?**  
An der Schoul zu Roodt-Syre

**ÉISCHT PROUF FIR KUCKEN ZE KOMMEN!**  
Mëttwochs, den 23. September 2026

**Komm a sang mat eis!**  
Mir freeën eis op dech!

✓ Fir Kanner vun 4 bis 18 Joer  
✓ Mir sangen modern Lidder

*Du hues Spaass um Sengen?  
Da komm laanscht!*

Kontakt: ☎ 691 606 404 ✉ [mimi.fmaj@hotmail.com](mailto:mimi.fmaj@hotmail.com)



## Aktioun

# 31 10 2026 REPAIR CAFE

GITT ÄREN APPARATEN  
EN NEIT LIEWEN

10H00

📍 SYRKUS · 30, AM STENGERT · L-6916 ROODT/SYRE

**REPAIR CAFE** Lëtzebuerg

**Detzder**  
Syrdallgemeng



FOOD · DRINKS · MUSIC

SECOND-HAND · CLOTHES · ACCESSORIES · DECO · DAILY ITEMS

📍 CENTRE CULTUREL SYRKUS - ROODT/SYRE

SAVE THE DATE

# Vide-Dressing & Green MARKET

23 + 24 JAN '27

KlimaPakt  
Meng Gemeng engagiert sich

**Detzder**  
Syrdallgemeng

Let's ReFashion

HUT  
Hëllef um Terrain



**N** Gemeng NIDDERAANWEN

**Detzder**  
Syrdallgemeng

**J** GEMENG JONGLËNSTER

3. EDITIOUN VUM

# JOB DAY

**02/03/2027**  
SAVE THE DATE

**SYRKUS - ROODT/SYRE**  
30, am Stengert,  
L-6916 Roodt/Syre

MANIFESTATIOUNEN

# AKTIVITÄTEN ZESUMMEN AM DUERF

## ACTIVITÉS «ZESUMMEN AM DUERF»



### DE Sprachencafé

Am 29.10 von 18h00–20h00 findet das nächste Sprachen-café im Syrkus in Roodt-Syre statt. In gemütlicher Atmosphäre können Sie andere Menschen kennenlernen und verschiedene Sprachen sprechen: ob Luxemburgisch, Französisch, Deutsch, Englisch, Spanisch, Italienisch ... für jeden ist etwas dabei. Schauen Sie doch einfach mal vorbei!

Möchten Sie am Sprachcafé teilnehmen oder sich ehrenamtlich engagieren? Dann melden Sie sich per E-Mail an ([annika.heinz@croix-rouge.lu](mailto:annika.heinz@croix-rouge.lu)).

### FR Café des Langues

Le prochain café linguistique aura lieu le 29 octobre, de 18 h à 20 h, au Syrkus à Roodt-Syre. Dans une ambiance conviviale, vous pouvez faire connaissance avec d'autres personnes et parler différentes langues: luxembourgeois, français, allemand, anglais, espagnol, italien... il y en a pour tous les goûts. N'hésitez pas à venir y faire un tour! Vous souhaitez participer au café des langues ou vous engager en tant que bénévole? Inscrivez-vous par e-mail ([annika.heinz@croix-rouge.lu](mailto:annika.heinz@croix-rouge.lu)).

### EN Language Café

The next language café will take place at Syrkus in Roodt-Syre on 29 October from 6.00 pm to 8.00 pm.

In a relaxed atmosphere, you can meet other people and speak different languages: whether it's Luxembourgish, French, German, English, Spanish, Italian ... there's something for everyone. Why not pop in and see for yourself!

Would you like to take part in the language café or volunteer? Then please register by email ([annika.heinz@croix-rouge.lu](mailto:annika.heinz@croix-rouge.lu)).



### Annika HEINZ

Coordination Communautaire  
Equipe de Coordination Sociale  
et Interculturelle

Croix-Rouge luxembourgeoise

✉ [Annika.Heinz@croix-rouge.lu](mailto:Annika.Heinz@croix-rouge.lu)

☎ +352 621 139 672

📍 Bureau CoSI

11, rue du château

L- 6922 Berg

(Méindes & Mëttwochs, just op RDV)

## DE BetzWork Together

Arbeiten Sie produktiv, erweitern Sie Ihr Netzwerk und lernen Sie neue Menschen kennen.

BetzWork Together bringt Menschen zusammen, die ihr Studium, ihre beruflichen Aufgaben oder persönliche Projekte voranbringen und dabei von Austausch und Gemeinschaft profitieren möchten. Nutzen Sie die Gelegenheit, neue Kontakte zu knüpfen, Erfahrungen zu teilen und wertvolle Impulse für Ihren Alltag mitzunehmen. Gemeinsam entstehen Ideen, spannende Begegnungen und ein Netzwerk, das über den Arbeitstag hinaus bereichern kann.

Werden Sie Teil von BetzWork Together und entdecken Sie die Vorteile des gemeinsamen Arbeitens! Sich mit anderen austauschen, Kontakte knüpfen, vielleicht anschließend gemeinsam zu Mittag essen – genau das ist „BetzWork Together“. Mittwochs bei Fischer in Mensdorf von 9 bis 12 Uhr.

## FR BetzWork Together

La solitude touche souvent les étudiants ou les personnes travaillant à domicile – pourquoi ne pas simplement travailler ensemble ? Il est souvent possible de travailler en déplacement, et au lieu de travailler seul chez soi, on peut travailler dans un café. Échanger des idées avec d'autres, nouer des contacts, peut-être déjeuner ensemble après – c'est ça, BetzWork Together. Les mercredis chez Fischer à Mensdorf de 9 h à 12 h.

## EN BetzWork Together

Loneliness often affects students or people who work from home – so why not simply work together? It's often possible to work on the go, and instead of being alone at home, you can work in a café. Chatting to others, making new contacts, perhaps having lunch together afterwards – that's exactly what "BetzWork Together" is all about. Wednesdays at Fischer's in Mensdorf from 9 am to 12 noon.



The poster for BetzWork Together Coworking features a central illustration of four people (three men and one woman) sitting around a table in a modern, bright office setting with large windows and indoor plants. Above the illustration, the text 'BETZWORK TOGETHER Coworking' is prominently displayed. At the top, logos for 'civitas-rouge' and 'BetzWork' are visible, along with the tagline 'ZESUMMEN AM DUERF'. Below the illustration, the event details are provided: 'Mittwochs / Wednesdays / Mercredi / Miércoles 9h00-12h00'. The location is '14, Rue Strachen, Mensdorf', with the 'FISCHER 1913' logo. At the bottom, four icons represent the amenities: 'Wi-Fi access', 'Meet people', 'Exchange ideas', and 'Have lunch together'.



The poster for 'Zukunft Zuhause' (Future at Home) features a central image of a hand holding a house icon. The text 'ZUKUNFT DOHEEM' is at the top, with 'WUNNEN & FLEEG' and 'LOGEMENT & SOINS' below it. The event date and time are '05.03. 2027 14h00'. The location is 'SYRKUS Roodt-Syre'. A red banner at the bottom says 'SAVE THE DATE'.

## DE Termin vormerken – Messe "Zukunft zuhause"

Am 05.03.2027 findet die 2. Edition der Messe "Zukunft Zuhause" statt. Hier stellen sich verschiedene Anbieter von Wohnformen, alternativen Wohnformen, Betreutem Wohnen, Anbieter von mobilen Pflegediensten und sonstigen Betreuungsdiensten und Unterstützungsdiensten vor, um so lange wie möglich zuhause alt zu werden als auch verschiedene Pflegeheime und Wohnstrukturen. Nachmittags gibt es Vorträge zu Themen wie Wohnformen, Demenz und verschiedenen Angeboten. Weitere Informationen folgen.

## FR À noter dans votre agenda – Salon "L'avenir chez soi"

Le 5 mars 2027 aura lieu la 2e édition du salon « Zukunft Zuhause ». Divers prestataires proposant des modes de vie, des modes de vie alternatifs, des logements accompagnés, des services de soins à domicile et d'autres services d'accompagnement et d'aide, visant à permettre aux personnes âgées de vieillir chez elles le plus longtemps possible, ainsi que différentes maisons de retraite et structures d'hébergement, s'y présenteront. L'après-midi, des conférences seront organisées sur des thèmes tels que les modes de vie, la démence et les différentes offres disponibles. De plus amples informations suivront.

## EN Save the date – Expo "Future at Home"

On 5 March 2027, the second edition of the "Zukunft Zuhause" fair will take place. The event will feature various providers of housing options, alternative living arrangements, supported living, mobile care services and other care and support services, all aimed at enabling people to age at home for as long as possible, as well as various care homes and residential facilities. In the afternoon, there will be talks on topics such as housing options, dementia and various services on offer. Further information to follow.





ZESUMMEN AM DUERF

## NEWSLETTER

### DE Möchten Sie den Newsletter „Zesummen Am Duerf“ erhalten?

Schicken Sie mir einfach eine E-Mail mit dem Betreff „NEWSLETTER“, und ich werde Sie in den Verteiler aufnehmen. So erhalten Sie stets die neuesten Informationen und Veranstaltungshinweise im Rahmen des Projekts „Zesummen Am Duerf“. Den Newsletter finden Sie ab sofort immer auf HOPLR sowie auf der Website der Gemeinde. Vereine und Veranstalter sind herzlich eingeladen, sich

zu melden, damit ihre Veranstaltungen ebenfalls im Newsletter veröffentlicht werden.

**Bevorstehende Veranstaltungen** werden ebenfalls auf HOPLR und/oder auf der Facebook-Seite der „Gemeng Betzder“ sowie auf der Website der Gemeinde veröffentlicht.

### FR Vous souhaitez recevoir la newsletter «Zesummen Am Duerf»?

Il vous suffit de m'envoyer un e-mail avec l'objet «NEWSLETTER» et je vous ajouterai à la liste de diffusion. Vous recevrez ainsi toujours les dernières informations et manifestations dans le cadre du projet «Zesummen Am Duerf». Vous pouvez désormais toujours trouver la newsletter sur HOPLR et aussi sur le site web de la commune. Les associations et les organisateurs sont invités à se manifester afin que leurs événements soient également publiés dans la newsletter.

**Les événements à venir** seront également publiés sur HOPLR et/ou sur la page Facebook de la «Gemeng Betzder» et sur le site web de la commune.

### EN Would you like to receive the “Zesummen Am Duerf” newsletter?

Simply send me an email with the subject line “NEWSLETTER” and I’ll add you to the mailing list. That way, you’ll always receive the latest news and events relating to the “Zesummen Am Duerf” project. You can now always find the newsletter on HOPLR and also on the municipality’s website. Clubs and organisers are invited to get in touch so that their events can also be featured in the newsletter.

**Upcoming events** will also be published on HOPLR and/or on the “Gemeng Betzder” Facebook page and on the municipality’s website.

SSS  
TRISOMIE21  
Lëtzebuerg asbl

M · M  
Eng Bün, vill Stëmmen

## Zesummen op der Bün

### Schnupper-Atelieren

Du wells eng Kéier op enger Bün stoen?

Jidderee kann kommen

egal wéi al du bass

Jonker, Elteren, Senioren, kommt laanscht

mat oder ouni Behënnerung

du brauchst keng Erfahrung

Zesummen spillen mir Theater

**31. Oktober 2026**  
**28. November 2026**  
14:00 – 16:00 Auer

**AL SCHEIER**  
2b, Rue d'Olingen  
L-6832 BETZDORF

Fir méi Informatiounen: hei scannen

+ 352 26 78 74 51  
 educ@trisomie21.lu

## Loscht opzehalen?

Envie d'arrêter ?  
Lust aufzuhören?  
Want to quit?



info-tabac.lu

# ALLTAGSSTRESS ENTSCHEUNIGEN

## Kleine, wirksame Achtsamkeitsübungen, die sich problemlos in jeden Tag integrieren lassen

Alltagsstress kann sich schnell festsetzen, doch oft reichen schon wenige Minuten aus, um das Nervensystem zu beruhigen und die innere Mitte wieder zu finden. Dabei bedeutet „achtsam sein“ nicht zwingend, eine lange Meditation zu machen – es geht vielmehr darum, den „Autopiloten“ für einen Moment auszuschalten.

Nachfolgend sind drei Übungen aufgelistet, die hierbei helfen können und sich ohne großen Zeitaufwand in den Alltag einbauen lassen:

### 1. Die „3-Atemzüge-Pause“

Wann immer Sie einen kurzen Moment zwischen Aufgaben haben (beispielsweise beim Warten auf den Aufzug, vor einem Telefonat oder beim Hochfahren des Computers):

- ~ Anhalten: Für drei Atemzüge alles stehen und liegen lassen.
- ~ Spüren: Bewusst tief ein- und ausatmen. Fühlen Sie, wie sich die Bauchdecke dabei hebt und senkt.
- ~ Verankern: Bewusst wahrnehmen, wie die Füße den Boden berühren oder wie die Hände auf der Unterlage ruhen. Das bringt die Aufmerksamkeit aus der „Grübel Schleife“ zurück in den Körper.

### 2. Bewusstes „Mikro-Innehalten“ bei Routinetätigkeiten

Sie können alltägliche Handlungen in kleine Achtsamkeitsmomente verwandeln:

- ~ Beim Händewaschen: Voll auf das Gefühl des warmen Wassers auf der Haut, den Geruch der Seife und das Geräusch des fließenden Wassers konzentrieren.
- ~ Das erste Getränk: Den ersten

Kaffee oder Tee des Tages ohne Ablenkung durch Smartphone oder Nachrichten trinken. Riechen Sie das Aroma, spüren Sie die Wärme der Tasse in den Händen und nehmen Sie den Geschmack bewusst wahr.

### 3. Der „Body Scan“ beim Gehen

Ob auf dem Weg zur U-Bahn, in den Supermarkt oder zum Auto – kleine Fußwege bieten eine nützliche Gelegenheit, um kurz zu entspannen:

- ~ Auf das Abrollen Ihrer Füße achten.
- ~ Bewusst die Schultern und den Kiefer lockerlassen.
- ~ Die Umgebung beobachten, ohne sie zu bewerten. Nehmen Sie Farben, Formen und Bewegungen wahr, als würden Sie die Umgebung zum ersten Mal sehen.

### Und der wichtigste Tipp zum Schluss:

Seien Sie sanft mit sich selbst. Achtsamkeit ist wie ein Muskel: Je öfter man ihn trainiert, desto leichter fällt es einem nach und nach, auch in stressigen Situationen die Ruhe zu bewahren. Sie können mit einer dieser Übungen anfangen und danach beobachten, wie sich Ihr Tag womöglich dadurch verändert!



**zitha**

#### Service Santé mentale

Centre Culturel de Mensdorf  
8, rue de l'église, L-6933 Mensdorf  
E [santementale@zitha.lu](mailto:santementale@zitha.lu)  
T +352 691 517 892

#### Beratung / Consultations

Dienstags / Mardis : 10h00 à 13h00  
Donnerstags / Jeudis : 15h00 à 18h00.  
[santementale@zitha.lu](mailto:santementale@zitha.lu) | 691 517 892

#### Literaturnachweise:

Creswell, J. D. (2017). Mindfulness interventions. Annual Review of Psychology, 68, 491–516. <https://doi.org/10.1146/annurev-psych-042716-051139>

Gotink, R. A., Chu, P., Busschbach, J. J., Benson, H., Fricchione, G. L., & Hunink, M. G. (2015). Standardised mindfulness-based interventions in healthcare: An overview of systematic reviews and meta-analyses. PLoS ONE, 10(4), e0124344. <https://doi.org/10.1371/journal.pone.0124344>

Kabat-Zinn, J. (2013). Full catastrophe living: Using the wisdom of your body and mind to face stress, pain, and illness (Rev. ed.). Bantam Books.

**Monika Matz, MSc**  
Diplomierte Psychologin  
mit Schwerpunkt in Klinischer  
u. Gesundheitspsychologie  
für ZithaUnit a.s.b.l.



**Nora CARNERA**

Éducatrice

🌐 [www.beimlis.lu](http://www.beimlis.lu)

f /beimlis

📷 /beimlis

✉ [moien@beimlis.lu](mailto:moien@beimlis.lu)

☎ +352 691 719 013

📍 7, rue de la Gare  
L-6910 Roodt-Syre



## AKTIVITÉITEN DUERTTREFF

Aschreiwung iwwer moien [moien@beimlis.lu](mailto:moien@beimlis.lu) oder iwwer Tel. 691 719 013

|       |                                                                                                  |             |
|-------|--------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------|
| 23/10 | Mir ginn zesummen iessen an de Mugen 2 op Mäertert                                               | 12:00–15:00 |
| 24/10 | Schnuppertauchcours fir Kanner ab 8 Joer an der Schwemm vum ISJB                                 | 13:00–15:00 |
| 25/10 | Familljeyoga mam Julie fir Kanner vu 4–8 Joer am Turnsall vum ISJB                               | 10:00–11:00 |
| 25/10 | Kanneryoga mam Julie fir Kanner vu 5–10 Joer am Turnsall vum ISJB                                | 11:00–12:00 |
|       |                                                                                                  |             |
| 04/11 | Kannerschwammcours fir Geübter an der Schwemm vum ISJB, vum 04/11–09/12 (Mëttwochs)              | 17:00–17:45 |
| 10/11 | Kanneratelier um Bowéngsbierg zu Rued-Sir                                                        | 14:00–15:30 |
| 10/11 | Kannerschwammcours ab 5 Joer an der Schwemm vum ISJB, vum 10/11–10/12 (Dënschdes an Donneschdes) | 18:00–18:45 |
| 13/11 | Mir ginn zesummen iessen an d'Koeppchen op Wormer Berreg                                         | 12:00–15:00 |
| 17/11 | Lis um Tour – Shoppingtour op Jonglënster                                                        | 10:00–16:00 |
| 21/11 | Schnuppertauchcours fir Kanner ab 8 Joer an der Schwemm vum ISJB                                 | 13:00–15:00 |
| 22/11 | Familljeyoga mam Julie fir Kanner vu 4–8 Joer am Turnsall vum ISJB                               | 10:00–11:00 |
| 22/11 | Kanneryoga mam Julie fir Kanner vu 5–10 Joer am Turnsall vum ISJB                                | 11:00–12:00 |
| 24/11 | Bakatelier um Bowéngsbierg zu Rued-Sir                                                           | 14:00–17:00 |
|       |                                                                                                  |             |
| 04/12 | Mir ginn zesummen iessen an de Relais du Château op Betzder                                      | 12:00–15:00 |
| 15/12 | Lis um Tour – Chrëschtmaart Treier                                                               | 10:00–17:00 |

### REEGELMÉISSEG:

|                                     |                                             |
|-------------------------------------|---------------------------------------------|
| Aquagym fir Jiddereen:              | Freides vu 09:00–10:00                      |
| Schwammcoursë fir Kanner ab 5 Joer: | Dënschdes an donneschdes<br>vun 18:00–18:45 |
| Kannerschwammcours fir Geübter:     | Mëttwochs vu 17:00–17:45                    |
| Lis Café am Duerfbutteck Beim Lis   | Mëttwochs vun 13:30–16:30                   |





MIR KOMMEN IECH SICHEN A BRÉNGEN  
IECH NEES HEEM

1-2 MOL DE MOUNT GI MIR  
MËTTES ZESUMMEN  
IESSEN.  
SI DIR INTERESSÉIERT?  
DA MELLT IECH GÄRE BEI  
EIS UN



23.10. MUGEN 2 / MÄERTERT  
13.11. KOEPPCHEN / WORMER BERREG  
04.12. RELAIS DU CHÂTEAU / BETZDER  
15.01. SAVORY / GRÉIWEMAACHER

**Betzder**  
Syrdallgemeng

**elisabeth**  
am sozialen dëngscht zu Wëlbuerg

beim  
**LIS**

moien@beimlis.lu  
Tel. 691 719 013



KOMMT FUERT MAT - MIR KOMMEN IECH  
SICHEN A BRÉNGEN IECH NEES HEEM

MAM  
DUERFTREFF  
A MAM BUS  
UM TOUR



E GEMITTELECHEN AUSFLUCH MAM DUERFTREFF :  
ZESUMME BUMMELN, AKAFEN, IESSEN,  
ENG SCHÉIN ZÄIT GENÉISSEN ...

17.11. SHOPPINGTOUR OP  
JONGLËNSTER 10.00-16.00

FIR MÉI DETAILER AN UMELDUNGEN MELLT IECH WGL. BEIM  
DUERFTREFF - DE BUSSERVICE ASS GRATIS.

**Betzder**  
Syrdallgemeng

**elisabeth**  
am sozialen dëngscht zu Wëlbuerg

beim  
**LIS**

moien@beimlis.lu  
Tel. 691 719 013

# Soziale Mietverwaltung

« Gestion locative sociale »

EIGENTÜMER – BRINGEN SIE IHRE IMMOBILIE WIEDER ZUM LEBEN

**Vermieten Sie solidarisch**, mit einem vom Ministerium für Wohnungsbau und Raumentwicklung zugelassenen Partner.

## Das Konzept:

- ✓ Der **Eigentümer** wendet sich an einen konventionierten Partner seiner Wahl.

---

- ✓ Der **Eigentümer und der Partner unterzeichnen** den Mietvertrag. Anschliessend **wählt der Partner einen Bewohner** nach verschiedenen Kriterien aus. Die Miete liegt unter dem Marktpreis.

---

- ✓ Der **Partner** erfüllt seine Pflichten **als Mieter** und kümmert sich um die Betreuung des Bewohners sowie um die Instandhaltung der Immobilie.



**GESTION  
LOCATIVE  
SOCIALE**

conventionné par le

Ministère du Logement et de  
l'Aménagement du territoire

 **logement.lu**

## Die Vorteile

### MIETGARANTIE

Durch die Unterzeichnung des Mietvertrages mit einem zugelassenen Partner, **ist die Zahlung der Miete** jeden Monat **garantiert**, auch wenn die Wohnung nicht bewohnt ist.

### STEUER-BEFREIUNG

Als Eigentümer kommen Sie in den Genuss einer Steuerbefreiung von **90% der Nettoeinnahmen**.

### BEGLEITUNG DER BEWOHNER

Die Bewohner der Immobilie werden **während der gesamten Vertragsdauer** professionell begleitet und bei Bedarf unterstützt.

### VERFÜGBARKEIT IHRER WOHNUNG

Ihre Wohnung bleibt für Sie verfügbar. **Im Bedarfsfall, erhalten Sie sie zurück.** Die Bewohner werden vom Vertragspartner anderweitig untergebracht.

### INSTANDHALTUNG IHRES EIGENTUMS

Die zugelassenen Partner haben **Fachleute** zur Verfügung, die bei Bedarf die angemieteten Unterkünfte überprüfen und instand halten.

## Nehmen Sie Kontakt mit einem zugelassenen Partner auf

Die vollständige Liste finden Sie hier:  
**[www.logement.lu/gls](http://www.logement.lu/gls)**



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère du Logement et de  
l'Aménagement du territoire





13.06.2026

## WIDDEBIERGLAF – MENSTER



**LU** Déi 12. Editioun vum Widdebierglaf zu Menster huet den 13. Juni 2026 bei perfektem Laf-Wieder stattfonnt. Den Ufank hunn zwee Kannerleef gemaach, bei deenen 180 motivéiert Kanner un den Depart gounge. Um 18:00 Auer waren dunn déi zwee Haaptleef iwwer 5,5 an 10 km; mat am Ganzen 393 Leeferinnen a Leefer gouf no leschem Joer nees en neie Partizipatiounsrekord erreicht. Déi bescht Damm war d'Chloe Campo a bei den Hären huet de Yonas Kinde triumphéiert, dee schonn déi 7. Kéier als Éischten iwwert d'Arrivée gelaf ass. Als bescht Sportler aus der Gemeng goufen d'Saskia Brose an de Gilles Genot ausgezeechent.

Ofgeschloss gouf den Owend mam traditionelle Volleksfest, wou sech Sportler a Visiteuren niewent engem Live Concert mat lessen a Gedrénks konnte stäerken. Wéi all Joer gouf den Erléis gespent: Am Ganze konnten 12.500 € un d'CNDS asbl iwwerreicht ginn.

Ee grouse Merci gëllt eise Sponsoren, der Gemeng Betzder an de ville Fräiwëllegen souwéi de Veräiner, déi eis eng Hand mat ugepak hunn.

Déi nächst Editioun vum Widdebierglaf fënnt den **12. Juni 2027** statt.

**De Comité vum de Widdebiergfrënn**



05.07.2026

## CONCERT LUXEMBOURG PHILHARMONIA ORCHESTRA

### CONCERT LUXEMBOURG PHILHARMONIA ORCHESTRA

**LU** De 5. Juli 2026 huet d'Luxembourg Philharmonia ënnert der Leedung vum Martin Elmquist zesumme mat der Solistin Olivia Bujnowicz e Benefizconcert am Kulturhaus Syrkus zu Rued-Sir gespillt. Um Programm stounge Wierker vu Mendelssohn an Nielsen. De Concert huet musikalesch Exzellenz mat Solidaritéit verbonnen. Den Erléis vum Concert ass un d'Asbl „Ile aux Clowns“ gaangen.

**FR** Le 5 juillet 2026, la Luxembourg Philharmonia, sous la direction de Martin Elmquist et accompagnée de la soliste Olivia Bujnowicz, a donné un concert de bienfaisance au Kulturhaus Syrkus à Roodt/Syre. Le programme comprenait des œuvres de Mendelssohn et de Nielsen. Le concert a ainsi associé excellence musicale et solidarité. Les recettes du concert ont été reversées à l'association « Ile aux Clowns ».



**Eis Café**

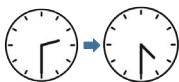
**Kommt gerne vorbei.  
Wir freuen uns auf viele Gäste.**

**So**

Sonntag, 25. Oktober  
Sonntag, 22. November  
Sonntag, 20. Dezember



im Bongert, über der Cafeteria



von 14:30 bis 16:30



Es gibt Eis und Getränke.

**INSTITUT ST JOSEPH**

2, rue de Wecker, L-6832 Betzdorf

 **14<sup>e</sup> TRAU LICHT**  
Une fête pour toute la famille !  
**4 novembre 2026 · de 15 h à 19 h**  
**Au Centre culturel à Mensdorf**  
Rue de l'Eglise, L-6933 Mensdorf  
**15 € par enfant · Adultes : entrée libre**  
**Ateliers et animations**  
Citrouilles à évider et décorer, déguisement, bricolage, maquillage, petit film, histoires et animaux à caresser.  
**À déguster**  
Soupe au potiron, quenelles, saucisses grillées, gaufres, muffins, boissons sans alcool, vin chaud et crémant.  
**Cortège des citrouilles**  
Orgue de Barbarie  
**Inscription jusqu'au 30 octobre 2026**  
marie-paule.arendt@education.lu  
+352 621 197 342  
  
Le Frëndeskrees soutient les orphelins du Centre d'Accueil de l'Espoir au Cameroun · www.frëndeskreeskamerun.lu

WAT WAR LASS ?



11.07.2026

# MULTIKULTI FEST IM SYRKUS

## MULTIKULTI AU SYRKUS



**DE** Am 11. Juli 2026 fand im Syrkus in Roodt/Syr erstmals das **Multikultifest** in Zusammenarbeit mit der Kommission für Zusammenleben (commission du vivre-ensemble) statt.

Im Mittelpunkt standen **kulturelle Vielfalt, Begegnung und gemeinsames Miteinander**. Ein abwechslungsreiches Programm mit Musik, verschiedenen Aktivitäten und kulinarischen Spezialitäten aus unterschiedlichen Kulturen sorgte für eine gesellige und offene Atmosphäre.

Die erste Auflage zeigte eindrucksvoll, wie vielfältig unsere Gemeinde ist und wie viel Freude das gemeinsame Feiern und der kulturelle Austausch bereiten können.

Ein herzlicher Dank gilt allen **Mitwirkenden, Vereinen, Helferinnen und Helfern**, die zum Gelingen dieses besonderen Tages beigetragen haben.

**FR** Le 11 juillet 2026, la première édition du « **Multikulti** » s'est tenue au Syrkus à Roodt/Syre, en collaboration avec la commission du vivre-ensemble.

La **diversité culturelle, la rencontre et le vivre-ensemble** étaient au cœur de cette journée. Un programme varié avec de la musique, différentes animations et des spécialités culinaires issues de diverses cultures a créé une ambiance conviviale et chaleureuse.

Cette première édition a montré de manière remarquable toute la diversité de notre commune ainsi que le plaisir de se retrouver, de partager et de découvrir différentes cultures.

Un grand merci à tous les **participants, associations, bénévoles et personnes impliquées** qui ont contribué au succès de cette belle journée.







WAT WAR LASS ?

# INFORMATIONSVERSAMMLUNG ZUM PAG

## RÉUNION D'INFORMATION CONCERNANT LE PAG



**DE** Am 29. Juli 2026 fand im Centre Culturel Mensdorf eine Informationsversammlung zu einer punktuellen Änderung des Allgemeinen Bebauungsplans (PAG) der Gemeinde statt. Zahlreiche Bürgerinnen und Bürger nutzten die Gelegenheit, sich über die vorgesehenen Änderungen und Anpassungen zu informieren.

Im Rahmen der gesetzlichen Offenlage konnten die Einwohnerinnen und Einwohner die geplanten Neuerungen einsehen und gegebenenfalls Anmerkungen oder Reklamationen einreichen. Die Versammlung bot zudem die Möglichkeit, Fragen zu stellen und sich direkt über die Auswirkungen der vorgesehenen Maßnahmen auf die Entwicklung der Gemeinde zu informieren.

Während der Einspruchsfrist ist insgesamt ein Änderungsantrag bei der Gemeindeverwaltung eingegangen. Dieser wird nun im weiteren Verfahren geprüft und gemäß den gesetzlichen Bestimmungen behandelt.

Die Gemeinde bedankt sich bei allen Bürgerinnen und Bürgern für ihr Interesse und ihre aktive Beteiligung an der zukünftigen Entwicklung der Gemeinde.

**FR** Le 29 juillet 2026, une réunion d'information consacrée à une modification ponctuelle du Plan d'Aménagement Général (PAG) de la commune s'est tenue au Centre Culturel de Mensdorf. De nombreux citoyens ont saisi cette occasion pour s'informer sur les modifications et adaptations prévues.

Dans le cadre de la procédure de consultation publique, les habitants ont pu prendre connaissance des nouveautés envisagées et, le cas échéant, formuler des observations ou introduire des réclamations. Cette réunion a également permis aux participants de poser leurs questions et de mieux comprendre les incidences des mesures proposées sur le développement futur de la commune. Au terme de la période de réclamation, une réclamation a été introduite auprès de l'administration communale. Celle-ci sera désormais examinée dans le cadre de la procédure prévue par les dispositions légales en vigueur.

La commune remercie l'ensemble des citoyens pour leur intérêt et leur participation active à l'évolution future de la commune.



# ADVENTURE-LËNSTER

## ZWEI WOCHEN VOLLER NATUR UND ABENTEUER

### DEUX SEMAINES DE NATURE ET D'AVENTURE



**DE** In den diesjährigen Sommerferien nahm ein Großteil der Kinder der Peter-Pan-Gruppe der Maison Relais Betzdorf erneut am Projekt „Adventure-Lënster“ teil. Das naturpädagogische Projekt findet alle zwei Jahre in Junglinster statt und wechselt sich mit dem Projekt „Minilënster“ ab. Die Schöffin Marie-Claire RUPPERT liess es sich nicht entgehen, sich dies selbst anzuschauen.

Während der beiden ersten Ferienwochen, vom 20. bis zum 31. Juli, wurden rund 30 Kinder im Alter von 7 bis 12 Jahren täglich von pädagogischen Fachkräften mit dem Bus nach Junglinster begleitet. Das Angebot fand jeweils von 13:30 bis 16:00 Uhr statt. Auf einem weitläufigen und abwechslungsreichen Gelände, das sowohl aus Feld- als auch aus Waldflächen besteht, konnten die Kinder zahlreiche unterschiedliche Aktivitäten entdecken und ausprobieren.

Hüttenbauen, Fahrradfahren auf dem Gelände, Abkühlen im auf der Wiese aufgebauten Schwimmbecken und eine große Wasserrutsche gehörten zu den zahlreichen Angeboten, die die Kinder je nach ihren Interessen nutzen konnten.

Dabei standen das Wohlbefinden und die Sicherheit der Kinder stets im Mittelpunkt. Gleichzeitig wurde großer Wert daraufgelegt, den Kindern Freiräume zu geben, damit sie ihren eigenen Interessen nachgehen, Neues ausprobieren und gemeinsam mit anderen Kindern wertvolle Erfahrungen in der Natur sammeln konnten.

„Adventure-Lënster“ bot somit auch in diesem Jahr eine abwechslungsreiche Mischung aus Natur, Bewegung, Kreativität und Gemeinschaft – und sorgte bei den Kindern für viele schöne Erlebnisse und Erinnerungen.

**FR** Pendant les vacances d'été de cette année, une grande partie des enfants du groupe Peter Pan de la Maison Relais Betzdorf a de nouveau participé au projet « Adventure-Lënster ».

Ce projet de pédagogie par la nature a lieu tous les deux ans à Junglinster et alterne avec le projet « Minilënster ». L'échevine Marie-Claire Ruppert n'a pas manqué l'occasion de venir voir cela par elle-même. Durant les deux premières semaines des vacances, du 20 au 31 juillet, environ 30 enfants âgés de 7 à 12 ans étaient

accompagnés chaque jour en bus par des professionnels de l'éducation jusqu'à Junglinster. L'accueil avait lieu de 13h30 à 16h00.

Sur un vaste terrain varié, composé à la fois de champs et de zones boisées, les enfants ont pu découvrir et expérimenter de nombreuses activités différentes.

Qu'il s'agisse de construire des cabanes, de faire du vélo sur le terrain, de se rafraîchir dans la piscine installée dans la prairie ou encore de profiter d'un grand toboggan aquatique, les enfants pouvaient participer aux activités de leur choix, selon leurs intérêts.

Le bien-être et la sécurité des enfants étaient toujours au cœur des préoccupations. Une grande importance était aussi accordée à leur laisser suffisamment de liberté afin qu'ils puissent suivre leurs propres intérêts, essayer de nouvelles choses et vivre, avec les autres enfants, de précieuses expériences au contact de la nature.

Cette année encore, « Adventure-Lënster » a ainsi proposé un mélange varié de nature, d'activité physique, de créativité et de vie en groupe, offrant aux enfants de nombreux moments de plaisir ainsi que de beaux souvenirs.



01. & 02.08.2026

# BETZFIELD OPEN AIR FESTIVAL

PICKNICK-KONZERT

**DE** Das zweitägige Betzfield Open Air Festival, das am 1. und 2. August 2026 stattfand, war ein voller Erfolg und zog zahlreiche Besucher auf das Gelände vor der Bëschcrèche in Roodt-Syr. Inmitten einer beeindruckenden Waldkulisse bot das Festival ein abwechslungsreiches Programm, das Musikliebhaber begeisterte.

## Samstag, 1. August 2026

Der Samstag des Festivals stand ganz im Zeichen legendärer Songs und authentischer Live-Musik. Mit **True Collins** erlebte das Publikum eine mitreißende Tribute-Show, die mit viel Leidenschaft und starker Bühnenpräsenz die größten Hits von **Phil Collins** und **Genesis** wieder aufleben ließ. Seit vielen Jahren begeisterte die Gruppe ihr Publikum mit einer energiegeladenen Live-Performance und bekannten Klassikern, die Generationen miteinander verbanden.

**Josh Island** verlieh dem Abend eine ganz besondere künstlerische Note. Der in Luxemburg ansässige Singer-Songwriter verband moderne Popmusik mit Soul und Folk und schuf damit eine atmosphärische und gefühlvolle musikalische Welt. Seine von Emotion und Feingefühl geprägten Songs bildeten einen intimen und melodischeren Kontrast zum weiteren Programm.

**Dedi-B** setzte den Abend mit akustischen Rockklängen fort und sorgte für eine warme und entspannte Atmosphäre, die ideal dazu einlud, in die Festivalstimmung einzutauchen.



**Sonntag, 2. August 2026**

Am Sonntag konnten die Besucherinnen und Besucher zwei weitere musikalische Höhepunkte erleben. Mit **JORIS** begrüßte Betzfield einen der **beliebtesten deutschen Pop-Singer-Songwriter der vergangenen Jahre**. Gefühlvolle Songs, starke Texte und moderne deutschsprachige Popmusik sorgten für ein intensives und berührendes Konzerterlebnis.

Zuvor präsentierte **MAFFAYpur** eine energiegeladene Hommage an die größten Hits von **Peter Maffay**. Die Show verband bekannte Melodien mit einer kraftvollen Live-Performance und bot zahlreiche gemeinsame und emotionale Momente mit dem Publikum.

**Larry Bonifas** eröffnete den Tag mit einem reduzierten Akustik-Set. Der seit vielen Jahren in verschiedenen Projekten aktive luxemburgische Musiker stand für eine authentische, auf den Song fokussierte Musik, die sich zwischen Rock, Pop und dem Singer-Songwriter-Genre bewegte.

Für die jüngsten Besucherinnen und Besucher bot das **Kids Village** ab 11:30 Uhr zahlreiche Animationen mit Glitzertattoos, Kinderschminken und einem großen Park mit Hüpfburgen.

**Der Eintritt für Kinder bis einschließlich 13 Jahre war kostenlos.**

#### **Viel mehr als nur Musik!**

Neben den Konzerten erwarteten die Besucherinnen und Besucher zahlreiche weitere Attraktionen: ein **großer Park mit Hüpfburgen, Glitzertattoos, Kinderschminken** und viele weitere Überraschungen.

Picknickdecken und eigene Snacks waren willkommen. Für das leibliche Wohl sorgte ein Catering-Unternehmen mit einer großen Auswahl an kulinarischen Köstlichkeiten, doch die Besucher durften auch eigene Snacks und Getränke mitbringen, was das Festival zu einem entspannten und unvergesslichen Erlebnis machte.









**FR** Le festival open air Betzfield, qui s'est déroulé les 1<sup>er</sup> et 2 août 2026, a connu un franc succès et a attiré de nombreux visiteurs sur le site situé devant la Bëschrëche à Roodt/Syre. Dans un cadre forestier impressionnant, le festival a proposé un programme varié qui a ravi les amateurs de musique.

### Samedi 1<sup>er</sup> août 2026

Le samedi du festival était placé sous le signe des chansons légendaires et de la musique live authentique. Avec **True Collins**, le public a pu découvrir un tribute show entraînant qui a fait revivre, avec passion et une forte présence scénique, les plus grands succès de **Phil Collins et Genesis**. Depuis de nombreuses années, le groupe séduit son public avec des performances live énergiques et des classiques bien connus qui ont rassemblé toutes les générations.

**Josh Island** a apporté une touche artistique particulière à la soirée. Le singer-songwriter basé au Luxembourg a mêlé pop moderne, soul et folk, créant ainsi un univers musical atmosphérique et sensible. Ses morceaux, empreints d'émotion et de finesse, ont offert un contraste plus intime et mélodique au programme.

**Dedi-B** a poursuivi la soirée avec des sonorités rock acoustiques et a installé une ambiance chaleureuse et détendue, idéale pour se laisser porter par l'atmosphère du festival.

### Dimanche 2 août 2026

Le dimanche, les visiteuses et visiteurs ont pu profiter de plusieurs autres temps forts musicaux. Avec **JORIS**, Betzfield a accueilli l'un des **auteurs-compositeurs-interprètes pop allemands les plus populaires de ces dernières années**. Ses chansons chargées d'émotion, ses textes forts et sa pop moderne en langue allemande ont offert un concert intense et touchant.

Auparavant, **MAFFAYpur** a proposé un hommage énergique aux plus grands titres de **Peter Maffay**. Le spectacle a mêlé mélodies connues et performance live puissante, offrant de nombreux moments de partage et d'émotion avec le public.

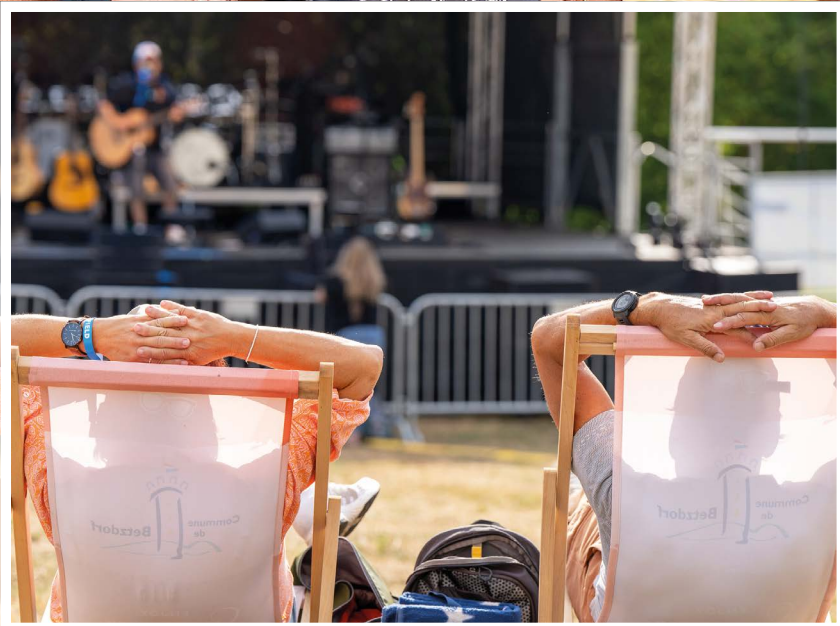
**Larry Bonifas** a ouvert la journée avec un set acoustique épuré. Le musicien luxembourgeois, actif depuis de nombreuses années dans différents projets, a défendu une musique sincère et centrée sur la chanson, à la croisée du rock, de la pop et de l'univers singer-songwriter. Pour les plus jeunes, le **Kids Village**, ouvert à partir de 11h30, a proposé de nombreuses animations avec des tatouages pailletés, du maquillage pour enfants ainsi qu'un grand parc de châteaux gonflables.

**L'entrée était gratuite pour les enfants jusqu'à 13 ans inclus.**

### Bien plus que de la musique !

En plus des concerts, les visiteurs ont pu profiter de nombreuses autres animations : un **grand parc de châteaux gonflables, des tatouages pailletés, du maquillage pour enfants** et bien d'autres surprises.

Les couvertures de pique-nique ainsi que les en-cas et boissons personnels étaient les bienvenus. Pour régaler les visiteurs, une entreprise de catering a assuré la restauration sur place avec un large choix de spécialités culinaires. Les visiteurs étaient toutefois également autorisés à apporter leurs propres en-cas et boissons, contribuant ainsi à l'ambiance décontractée et conviviale qui a fait de ce festival une expérience agréable et inoubliable.





04.09.2026

## AWEIUNG VUN DER HONDSWISS ZU RUED-SIR

INAUGURATION DE L'AIRE POUR CHIENS À ROODT/  
SYRE



**LU** De 4. September 2026 gouf déi nei Hondswiss op der Haard zu Rued-Sir ageweit. Vill Leit waren zesumme mat hire véierbeeneg Frënn dobäi an hunn déi nei Plaz entdeckt. D'Hondswiss bitt den Hënn aus der Gemeng e Raum fir ze spillen, sech auszutoben an aner Hënn kennenzelëieren.

**FR** Le 4 septembre 2026, la nouvelle aire pour chiens à « Op der Haard » à Roodt/Syre a été inaugurée. De nombreuses personnes accompagnées de leurs amis à quatre pattes étaient présentes pour découvrir ce nouvel espace. L'aire pour chiens offre aux chiens de la commune un lieu pour jouer, se dépenser et passer du temps avec leurs congénères.





# RIISE-KÜRBIS LANDESMEECHTERSCHAFT

## CHAMPIONNAT NATIONAL DES CITROUILLES GÉANTES



**LU** Den 19. an 20. September 2026 huet zu Biereng bei Miersch de Kürbis-Weekend stattfonnt. Bei der Rise-Kürbis-Landesmeeschterschaft hunn déi 2 Cousinë Christophe a Mike Krier vu Bierg déi 1. an déi 3. Plaz gewonnen. Hier Kürbisse sinn op dat stolz Gewiicht vun 148,2kg an 131,8kg komm.

**FR** Les 19 et 20 septembre 2026, le week-end de la citrouille s'est tenu à Beringen, près de Mersch. Lors du championnat national des citrouilles géantes, les deux cousins Christophe et Mike Krier, de Berg, ont remporté les première et troisième places. Leurs citrouilles ont atteint les poids impressionnants de 148,2 kg et 131,8 kg.



**22  
10  
2026**



**Detzder**  
Syrdallgemeng

KONFERENZ

**DIE RÜCKKEHR  
DES WOLFS:  
REALISMUS ODER  
UTOPIE?**

VON DR. LAURENT SCHLEY  
Leiter der Abteilung für Wildtiermanagement  
und Jagd (Naturverwaltung)

**22. OKTOBER 2026, 19.00 UHR**

📍 SYRKUS · 30, AM STENGERT · L-6916 ROODT/SYRE

## MAT DE BLINKIS BESSER SIICHTBAR UM SCHOULWEE

ÊTRE MIEUX VISIBLES SUR LE CHEMIN DE L'ÉCOLE



**LU** De Schäfferot vun der Gemeng Betzder huet de Kanner aus dem Cycle 1 „Blinkis“ iwwerreecht. Déi giel, reflektéierend Sécherheetsgiletten hëllefen dobäi, datt déi Kleng um Schoulwee besser gesi ginn.

Besonnenesch am Hierscht a Wanter, wann et moies nach däischter ass, ass eng gutt Siichtbarkeet wichteg. Mat dëser Initiativ wëll d’Gemeng zur Sécherheet vun de Kanner bäidroen an hinne vu klengem un de gudde Reflex mat op de Wee ginn, hire „Blinki“ unzedoen.

**Mir wënschen alle Kanner e séchere Schoulwee an erënneren all Automobilsten drun, besonnenesch bei de Schoulen an op de Schoulweeër opmierksam a virsiichteg ze fueren.**

**FR** Le collège des bourgmestre et échevins de la Commune de Betzdorf a remis des « Blinkis » aux enfants du cycle 1. Ces gilets de sécurité jaunes et réfléchissants permettent aux jeunes piétons d’être mieux visibles sur le chemin de l’école.

En automne et en hiver, lorsque les trajets du matin se font encore dans l’obscurité, une bonne visibilité est essentielle. Par cette initiative, la Commune souhaite contribuer à la sécurité des enfants et les encourager à prendre, dès le plus jeune âge, le réflexe de porter leur « Blinki ».

**Nous souhaitons à tous les enfants un trajet en toute sécurité et rappelons aux automobilistes de faire preuve de vigilance et de prudence, particulièrement aux abords des écoles et sur les trajets scolaires.**



25.09.2026

## VERNISSAGE IM KÜNSTLERATELIER IN MENSENDORF

### VERNISSAGE À L'ATELIER ARTISTIQUE



**DE** Am 25. September fand die Vernissage des senegalesischen Künstlers Elhadji Ndiaye, bekannt unter seinem Künstlernamen „LUI“, im Atelier artistique in Mensdorf statt. Unter dem Titel „Chaque grain de sable raconte une histoire“ präsentierte er einzigartige Sandbilder, die aus verschiedenfarbigem Sand, Holzkohle und Holzleim entstehen. Seine Werke verbinden realistische Darstellungen, Porträts und Alltagsszenen mit abstrakten Kompositionen. Als Zeichen seiner Dankbarkeit für die Möglichkeit, das Atelier im Rahmen seiner Künstlerresidenz nutzen zu dürfen, schenkte LUI der Gemeinde sein Kunstwerk „Gëlle Fra“.

**FR** Le 25 septembre dernier a eu lieu le vernissage de l'artiste sénégalais Elhadji Ndiaye, connu sous le nom d'artiste « LUI », à l'Atelier artistique de Mensdorf. Intitulée « Chaque grain de sable raconte une histoire », son exposition présente des tableaux uniques réalisés à partir de sables de différentes couleurs, de charbon de bois et de colle à bois. Ses œuvres mêlent portraits et scènes de vie quotidienne à des compositions abstraites. En signe de reconnaissance pour la possibilité d'occuper l'atelier dans le cadre de sa résidence artistique, LUI a offert à la commune son œuvre « Gëlle Fra ».



02.10.2026

## JOYEUSE ENTRÉE ZU ÉINEN

### JOYEUSE ENTRÉE À EHREN



**LU** E Freideg, den 2. Oktober 2026, hunn de Grand-Duc an d'Grande-Duchesse hir drétt Joyeuse Entrée zu Éinen an der Gemeng Wormer gefeiert. No Esch-Uelzecht an Ëlwen stoungen dës Kéier d'Musel an den Oste vum Land am Mëttelpunkt.

D'Gemeng Betzder war duerch eng Delegatioun mat der Schëffin Marie-Claire Ruppert an de fréiere Buergermeeschtere Jean-François Wirtz, Marie-Josée Frank, Rhett Sinner a René Muller vertrueden.

#### E festlechen Empfang op der Musel

No engem offiziellen Empfang zu Wormer ass déi groussherzoglech Koppel u Bord vun der „Princesse Marie-Astrid“ op Éinen gefuer. Vertrieder vun de Gemengen aus der Regioun an invitéiert Bierger waren och um Schëff dobäi. Während der Faart hunn de Grand-Duc an d'Grande-Duchesse sech an d'Gëlle Buch agedroen.

Zu Éinen huet d'Koppel d'Bevölkerung vum ieweschten Deck aus begréisst. Duerno goufe si um „Puddel“ vun de Kanner aus der Grondschoul Billek empfangen.

Am Laf vum Nomëtteg stoungen d'Rencontere mat de Leit aus der Regioun am Mëttelpunkt. Déi groussherzoglech Koppel huet sech mat Vertrieder aus dem Tourismus, dem Wäibau an dem Veräinsliewen ausgetosch an ass och jonke Pompjeeën a Scoute begéint.







v.l.n.r.: Jean-François Wirtz, Marie-Claire Ruppert, René Muller, Marie-Josée Frank, Rhett Sinner.

**FR** Le vendredi 2 octobre 2026, le Grand-Duc et la Grande-Duchesse ont célébré leur troisième Joyeuse Entrée à Ehnen, dans la commune de Wormeldange. Après Esch-sur-Alzette et Troisvierges, cette étape était consacrée à la Moselle et à l'Est du pays.

La commune de Betzdorf était représentée par une délégation réunissant l'échevine Marie-Claire Ruppert et les anciens bourgmestres Jean-François Wirtz, Marie-Josée Frank, Rhett Sinner et René Muller.

### Un accueil festif au fil de la Moselle

Après un accueil officiel à Wormeldange, le couple grand-ducal a embarqué à bord du M.S. Princesse Marie-Astrid pour rejoindre Ehnen. Des représentants des communes de la région et des citoyens invités étaient également présents à bord. Durant la traversée, le Grand-Duc et la Grande-Duchesse ont signé le livre d'or. À Ehnen, le couple a salué la population depuis le pont supérieur du bateau, avant d'être accueilli au « Puddel » par les enfants de l'école fondamentale Billek. L'après-midi a été consacré aux rencontres

avec les acteurs de la région. Le couple grand-ducal a échangé avec des représentants du tourisme, de la viticulture et du monde associatif, ainsi qu'avec de jeunes sapeurs-pompiers et des scouts.



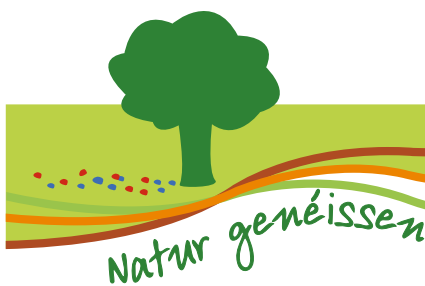
© Maison du Grand-Duc / Kary Barthelmey





## WOU NATURSCHUTZ A GESOND ERNÄHRUNG ZESUMMEKOMMEN

QUAND PROTECTION DE LA NATURE ET ALIMENTATION SAINE SE RENCONTRENT



**LU** D’Kanner an de Betreibungsstrukturen vun der Gemeng Betzder kommen ab dësem Schouljoer an de Genoss vu méi nohaltig produzéierten, regionalen a saisonale Liewensmëttel. Als Pilotgemeng vun Natur genéissen bitt d’Gemeng Betzder nämlech zënter dësem Schouljoer méi lesse mat Zutaten un, déi vu lëtzebuergesche landwirtschaftleche Betriber no strenge Standarde produzéiert ginn. De Projet Natur genéissen ass schonn an anere Regiounen e grouse Succès a gëtt elo och vum Ëmwelt- an Naturschutzsyndikat SIAS a véier Pilotgemengen ëmgesat.

Natur genéissen mécht de Baueren nei wirtschaftlech Perspektiven op: D’Betriber, déi matmaachen, verfluchten sech, streng Nohaltegkeets- a Produktkritären anzehalen an naturno Flächen unzeleeën. Am Géigenzuch kréien dës Natur genéissen-Betriber eng nei Ofsetzméiglechkeet, well hir Produite vun de

Kiche vun de Betreibungsstrukturen an de Gemengen, déi matmaachen, beim Akaf prioritär berécksiichtegt solle ginn. Fir de Startschoss vum Projet ze feieren, huet de SIAS den 18. September 2026 an Zesummenaarbecht mat der Gemeng Schëtter de „Lancement vun Natur genéissen an der SIAS-Regioun“ organiséiert. Och de Minister fir Ëmwelt, Klima a Biodiversitéit, Serge Wilmes, war bei dësem Evenement um Bio-Haff vun der Famill Theisen-Kinnen zu Schraasseg dobäi. Zil ass et, bis 2030 all d’Gemengen a mindestens 15 Betriber aus der SIAS-Regioun an de Projet ze integréieren. Sou gëtt e Kader geschaf, fir datt Kanner am ganzen Oste vum Land verstärkt an de Genoss vu regionale a saisonale Liewensmëttel kommen, déi am Aklang mat der Natur an enger gesonder Ernährung stinn.





**FR** Dès cette année scolaire, les enfants des structures d'éducation et d'accueil (SEA) de la commune de Betzdorf profitent davantage d'aliments régionaux et de saison issus d'une production durable. En effet, en tant que commune pilote du programme « Natur genéissen », la commune de Betzdorf propose davantage de repas composés d'ingrédients produits par des exploitations agricoles luxembourgeoises selon des normes strictes. Le projet « Natur genéissen » connaît déjà un grand succès dans d'autres régions et est désormais également mis en œuvre par le syndicat intercommunal SIAS dans quatre communes pilotes.

« Natur genéissen » ouvre de nouvelles perspectives économiques aux agricultrices et agriculteurs : les exploitations participantes s'engagent à respecter des critères stricts en matière de durabilité et de produits, ainsi qu'à aménager des espaces proches de la nature. En contrepartie, ces exploitations « Natur genéissen » bénéficient d'un nouveau débouché commercial. En effet, leurs produits doivent être pris en compte en priorité lors des achats effectués par les SEA des communes participantes. Afin de célébrer le coup d'envoi du projet, le syndicat intercommunal SIAS a organisé le 18 septembre 2026, en collaboration avec la commune de Schuttrange, le « Lancement de Natur genéissen dans la région SIAS ». Le ministre de l'Environnement, du Climat et de la Biodiversité, Serge Wilmes, était



également présent lors de cet événement à la ferme biologique de la famille Theisen-Kinnen à Schrassig. L'objectif est d'intégrer au projet, d'ici 2030, toutes les communes et au moins 15 exploitations de la région SIAS. Cela créera un cadre permettant aux enfants de toute la partie Est du pays de profiter davantage d'aliments régionaux et de saison, respectueux de la nature et favorisant une alimentation saine.



## DIE JAGD IN LUXEMBURG: WARUM SCHÜSSE IM WALD OFT GANZ NORMAL SIND

### LA CHASSE AU LUXEMBOURG : POURQUOI ENTENDRE DES COUPS DE FEU EN FORÊT EST SOUVENT TOUT À FAIT NORMAL



**DE** Viele Menschen erschrecken, wenn sie in den Abendstunden oder am frühen Morgen Schüsse aus einem Waldgebiet hören. In Luxemburg sind solche Schussgeräusche jedoch häufig Teil der regulären Jagdausübung und in den meisten Fällen kein Grund zur Sorge.

#### Wie ist die Jagd in Luxemburg organisiert?

Das Luxemburger Land ist in zahlreiche Jagdreviere aufgeteilt. Diese Reviere werden in Form von Losen meist an private Jäger verpachtet. Die Pächter sind gesetzlich verpflichtet, einen für ihr Jagdlos festgelegten Abschussplan auf der Grundlage des Wildbestands zu erstellen. Ziel ist es, einen gesunden Wildbestand zu erhalten und Schäden an Wäldern sowie landwirtschaftlichen Kulturen zu begrenzen.

#### Schonzeiten schützen die Wildtiere

Nicht alle Wildarten dürfen das ganze Jahr über bejagt werden. Für die verschiedenen Tierarten gelten gesetzlich festgelegte Schonzeiten. Während dieser Zeit ist die Jagd auf die betreffende Wildart verboten, um Fortpflanzung und Aufzucht der Jungtiere zu schützen.

#### Wann darf gejagt werden?

Das ganze Jahr durch darf gejagt werden allerdings mit verschiedenen gesetzlich geregelten Einschränkungen. Die erlaubten Schusszeiten beginnen eine Stunde vor Sonnenaufgang und enden eine Stunde nach Sonnenuntergang. Daher kann es insbesondere in den frühen Morgenstunden oder am Abend vorkommen, dass Schüsse aus größerer Entfernung deutlich hörbar sind.

#### Kein Grund zur Beunruhigung

Schüsse, die aus Wald- oder Feldgebieten zu hören sind, stehen häufig im Zusammenhang mit der regulären Jagdausübung. Da Schall über größere Entfernungen getragen werden kann, wirken Schüsse oft näher als sie tatsächlich sind. Solange keine besonderen Hinweise auf eine Gefahrensituation vorliegen, besteht daher in der Regel kein Anlass zur Beunruhigung. Die Jagd erfolgt innerhalb eines klar geregelten gesetzlichen Rahmens und dient unter anderem der Wildbestandsregulierung, dem Schutz des Waldes sowie der Aufrechterhaltung eines ausgewogenen ökologischen Gleichgewichts.

#### Die Treibjagdsaison beginnt wieder

Mit dem Herbst beginnt auch wieder die Saison der Treibjagden. Diese stellen einen wichtigen Bestandteil der Wildbestandsregulierung dar und helfen dabei, die im Abschussplan festgelegten Ziele zu erreichen.

Damit sich Waldbesucher rechtzeitig informieren können, werden die geplanten Treibjagden auf dem Geoportail veröffentlicht. Jeder Nutzer des Waldes kann dort einsehen, an welchem Tag und in welchem Gebiet eine Treibjagd stattfindet. Darüber hinaus ist der zuständige Jagdpächter verpflichtet, die Zugänge und Wege im betroffenen Jagdgebiet mit entsprechenden Hinweisschildern zu kennzeichnen.

Während einer Treibjagd wird empfohlen, die ausgeschilderten Bereiche zu meiden und den Anweisungen der Jagdverantwortlichen Folge zu leisten. Wichtig zu wissen ist außerdem, dass die vorsätzliche Störung einer rechtmäßig ausgeübten Jagd gesetzlich verboten ist. Die Jagd stellt eine gesetzlich geregelte Tätigkeit dar und erfüllt wichtige Aufgaben im Bereich des Wildtiermanagements, des Waldschutzes und der Verkehrssicherheit.

Durch gegenseitige Rücksichtnahme zwischen Jägern und anderen Nutzern des Waldes kann gewährleistet werden, dass alle den Naturraum sicher und verantwortungsbewusst nutzen können. Für Spaziergänger gilt, während angekündigter Treibjagden die entsprechenden Hinweisschilder zu beachten und ausgewiesene Bereiche gegebenenfalls zu meiden. Dadurch wird die Sicherheit aller Waldbesucher gewährleistet.





**FR** De nombreuses personnes s'inquiètent lorsqu'elles entendent des coups de feu provenant d'une forêt en soirée ou tôt le matin. Au Luxembourg, ces détonations sont toutefois souvent liées à une activité de chasse régulière et ne constituent, dans la plupart des cas, pas une raison de s'alarmer.

### Comment la chasse est-elle organisée au Luxembourg ?

Le territoire luxembourgeois est divisé en de nombreux lots de chasse, généralement loués à des chasseurs privés. Les locataires sont légalement tenus d'établir un plan de tir pour leur lot, sur la base des populations de gibier. L'objectif est de maintenir des populations de gibier en bonne santé et de limiter les dégâts causés aux forêts et aux cultures agricoles.

### Des périodes de fermeture pour protéger les animaux sauvages

Toutes les espèces de gibier ne peuvent pas être chassées toute l'année. Des périodes de fermeture sont fixées par la loi pour les différentes espèces. Durant ces périodes, leur chasse est interdite afin de protéger la reproduction et l'élévation des jeunes animaux.

### Quand la chasse est-elle autorisée ?

La chasse peut être pratiquée tout au long de l'année, sous réserve de diffé-

rentes restrictions prévues par la loi. Les horaires de tir autorisés commencent une heure avant le lever du soleil et se terminent une heure après son coucher. Il peut donc arriver que des coups de feu tirés à une certaine distance soient clairement audibles tôt le matin ou en soirée.

### Pas de raison de s'inquiéter

Les coups de feu entendus depuis des zones boisées ou des champs sont souvent liés à une activité de chasse régulière. Le son pouvant porter loin, les tirs semblent parfois plus proches qu'ils ne le sont réellement. En l'absence d'indices particuliers signalant une situation dangereuse, il n'y a donc généralement pas lieu de s'inquiéter.

La chasse s'inscrit dans un cadre légal clairement défini. Elle contribue notamment à la régulation des populations de gibier, à la protection des forêts et au maintien de l'équilibre écologique.

### La saison des chasses en battue reprend

Avec l'automne revient également la saison des chasses en battue. Celles-ci jouent un rôle important dans la régulation des populations de gibier et contribuent à atteindre les objectifs fixés par les plans de tir.

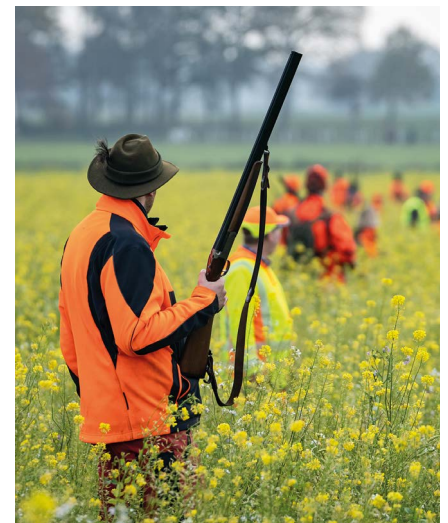
Afin que les visiteurs puissent s'informer

à temps, les chasses en battue prévues sont publiées sur le Géoportail. Chaque usager de la forêt peut y consulter la date et le secteur concernés. Le locataire du lot de chasse est en outre tenu de signaler les accès et les chemins de la zone concernée au moyen de panneaux d'information.

Pendant une chasse en battue, il est recommandé d'éviter les zones signalées et de suivre les consignes des responsables de la chasse. Il faut également savoir que perturber intentionnellement une chasse exercée légalement est interdit par la loi. La chasse est une activité réglementée qui remplit des fonctions importantes en matière de gestion de la faune sauvage, de protection des forêts et de sécurité routière.

Le respect mutuel entre chasseurs et autres usagers de la forêt permet à chacun de profiter des espaces naturels en toute sécurité et de manière responsable.

Lorsqu'une chasse en battue est annoncée, les promeneurs sont invités à respecter les panneaux d'information et, le cas échéant, à éviter les zones indiquées. Ces précautions contribuent à la sécurité de tous les visiteurs de la forêt.



**Daten der diesjährigen Treibjagdsaison:**  
Dates de la saison de chasse en battue de cette année :



MACHT MAT:

# E Bam an d'Gewan

Méi Natur, Schiet a Klimaresilienz an eiser Kulturlandschaft



Zënter iwwer 10 Joer schaaft d'Fondatioun Hëllef fir d'Natur mat dësem Projet méi Struktur an der Landschaft - zesumme mat lokale Partner.

## Firwat Beem an der Gewan wichteg sinn

- **Liewensraum a Vernetzung**

Solitärbeem a Bamreie stelle fir eng ganz Rei Déiere wichteg Liewensraum duer. Si déngen als Trëttsteng a Korridoren an hëllef esou ville Liewewiesen, méi grouss Distanzen ze iwwerbrécken. An eiser moderner Agrarlandschaft feelt et dacks un dësen Trëttsteng a Korridoren. Doduerch kann den Austausch tëscht verschiddene Populatiounen verhënnert ginn - am schlemmste Fall bis hin zum Verschwannen einzelner Aarten.

- **Virdeeler fir d'Landwirtschaft**

Beem maache Schiet, vun deem virun allem d'Déiere profitéieren. Si fülle sech méi wuel a kënnen méi produktiv sinn. Bei extremer Hëtzt kann d'Mëllechleeschtung ëm bis zu 3 Liter pro Dag erofgoen, wann et de Béischten u Schiet an Ofkillung feelt. Och d'Fleeschproduktioun profitéiert vun engem reduzéierten Hëttestress.

- **Buedenschutz a stabil Ertrag**

Solitärbeem a virun allem Bamreie verhënnere Buedemerosioun a bidde Wandschutz. De Buedem drécht manner séier aus - e Virdeel, deem an de méi dréchene Summeren vun der Zukunft ëmmer méi wichteg gëtt. Bamreien droen dozou bäi, d'Ertrag besonnesch an extreme Joren ze stabiliséieren.

Fondation Hëllef fir d'Natur - Macht mat E Bam an d'Gewan



## E Projet fir är Parzell

De Projet ass gratis fir all Participant. D'Fondatioun begleet Är Iddi vum éischte Rendez-vous bis zur fäerdeger Planzung.

- Esou geet et
  - **Interessi mellen.** Kontaktéiert eis mat Ärer Iddi fir een oder méi Beem.
  - **Rendez-vous op der Plaz.** Mir kucken zesumme mat Iech, wat Är Virstellung sinn a wéi d'Planzung lokal am beschte kann ëmgesat ginn.
  - **Mir këmmere eis ëm de Rescht.**
- Wat d'Fondatioun iwwerhëlt
  - **Berodung** an Ofstëmmung direkt op der Plaz
  - **Planung** an Organisatioun vun der Beemplanzung
  - **Planzung** vun de Beem an e passende Weideschutz
- Déi eenzeg Bedingung

**D'Planzfläch muss ausserhalb vum Bauperimeter leien.**

- Eng Beräicherung fir d'Landschaft  
Nieft hirem ekologeschen a landwirtschaftleche Wäert präge Solitärbeem eis Kulturlandschaft. Si schafen Identitéit, markant Orientéierungspunkten an e wäertvollen Ierfschaft fir déi nächst Generatiounen.

### KONTAKTÉIERT EIS

Tel. +352 29 04 04 323 | +352 29 04 04 1  
E-mail : [bam@hellefnatur.lu](mailto:bam@hellefnatur.lu)



Fondation Hëllef fir d'Natur - Macht mat E Bam an d'Gewan

## EIS GEMENG ËNNERSTËTZT DE FAIREN HANDEL



### 38 AU LUXEMBOURG, UN RÉSEAU MONDIAL

Notre commune fait partie des 38 communes au Luxembourg qui s'engagent pour le commerce équitable dans le cadre du programme Fairtrade Gemeng.

Par nos achats et nos actions de sensibilisation, nous soutenons un commerce plus juste pour les producteurs et travailleurs du Sud global. Nous faisons ainsi partie des 4 942 initiatives Fairtrade Towns à travers le monde qui œuvrent pour un avenir plus équitable.

Vous êtes 446 128 résidents luxembourgeois à vivre dans une commune Fairtrade. Ensemble, par une consommation responsable, équitable et durable, faisons de notre force collective un levier pour le respect des droits humains et de l'environnement.

Le mouvement Fairtrade soutient plus de 2 millions de producteurs et travailleurs agricoles répartis dans 67 pays en Afrique, Asie-Pacifique, Amérique latine et aux Caraïbes

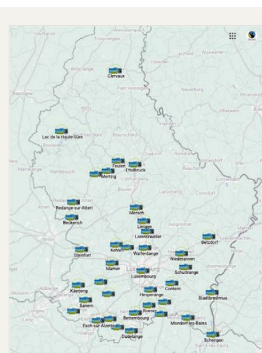
### LOCAL CHANGE FOR A GLOBAL FUTURE

The International Fair Trade Towns Conference is coming to Belgium. From 9 to 11 October 2026, join actors from around the world to exchange ideas, get inspired, and strengthen fair trade together. On the programme: conferences, workshops, field visits, and inspiring encounters around the theme "Local Change for a Global Future".

Every year the conference brings together campaigners, activists, volunteers, policy makers, organisations, enterprises and communities from around the world to plan together to strengthen the global fair trade movement.



**BOOK YOUR PLACE NOW**  
AND BE PART OF THE MOVEMENT!  
[WWW.IFTTC2026.BE](http://WWW.IFTTC2026.BE)



Scannez le code  
pour voir la carte  
des communes  
Fairtrade du  
Luxembourg



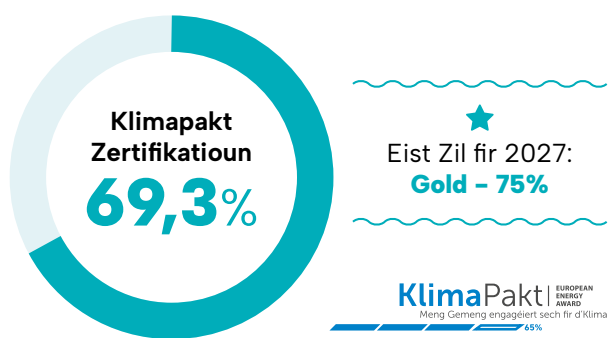
**Mir maache mat!**



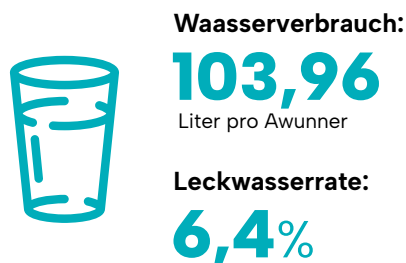
# KLIMAPAKT-STATISTIK DAS JAHR 2025 IN ZAHLEN

STATISTIQUES DU PACTE CLIMAT –  
L'ANNÉE 2025 EN CHIFFRES

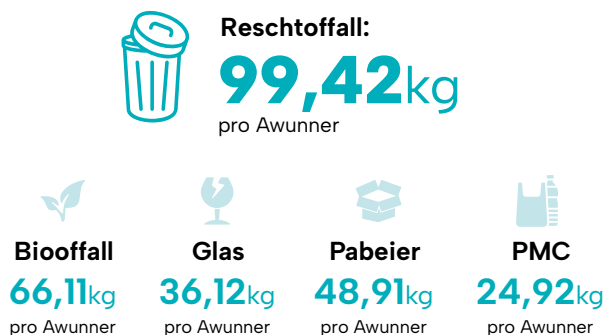
## Klimapakt-Zertifikatioun



## Waasserverbrauch



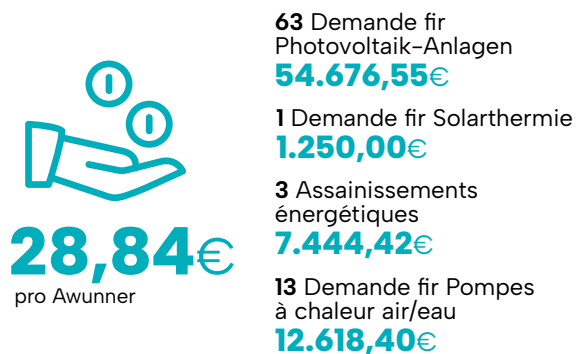
## Offall a Recycling



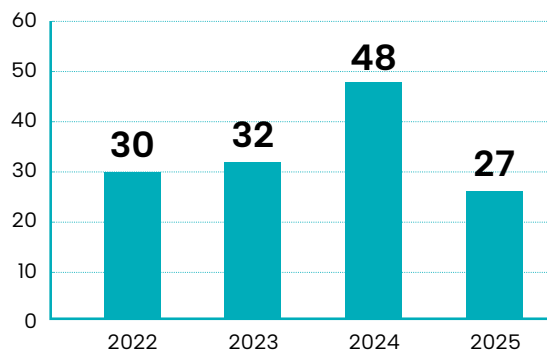
## Photovoltaik-Anlagen



## Subventiounen fir gréng Energie



## Gratis Berodungen





**Steph HOFFARTH**  
Secrétaire communal

# DER GEMEINDERAT

## LE CONSEIL COMMUNAL

### Der Schöfferrat | Le collège échevinal



**Marie-Claire RUPPERT**  
Schöffin / Échevine  
(LSAP)



**Marc RIES**  
Bürgermeister / Bourgmestre  
(CSV)



**Olafur SIGURDSSON**  
Schöffe / Échevin  
(CSV)

### Die Gemeinderäte | Les conseillers communaux



**Claude BODEN**  
Gemeinderat / Conseiller  
(CSV)



**Marc BOSSELER**  
Gemeinderat / Conseiller  
(Déi Gréng)



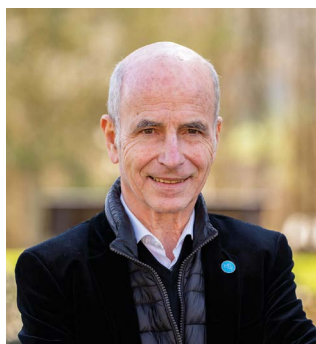
**Reinhold DAHLEM**  
Gemeinderat / Conseiller  
(LSAP)



**Hugo DA COSTA**  
Gemeinderat / Conseiller  
(DP)



**Fernande KLARES-GOERGEN**  
Gemeinderätin / Conseillère  
(Déi Gréng)



**Patrick LAMHÈNE**  
Gemeinderat / Conseiller  
(DP)



**Jean-Pierre MEISCH**  
Gemeinderat / Conseiller  
(Déi Gréng)



**Lynn ZOVILÉ**  
Gemeinderätin / Conseillère  
(CSV)



# GEMENGEROTS- SÄTZUNG VUM 10.07.2026

All d'Decisioune aus dëser Sëtzung, goufen eestëmmeg geholl.

## Öffentlech Sëtzung:

### 1. GEMENGEFINANZEN

#### 1.1. Presentatioun vum Suivi vum Budget

De Gemengerot hält Kenntnis vun der Presentatioun vum Suivi vum Budget, déi vum Här Joë UGEN, Chef vum technesche Service, virgestallt gouf, souwéi vun den dozou gehéierenden Erklärungen.

#### 1.2. Geneemegung vu Recetten

De Gemengerot stëmmt de folgende Recetten zou:

| Nr. | Budgetsposten      | Bezeechnung                                                           | Betrag (€)   |
|-----|--------------------|-----------------------------------------------------------------------|--------------|
| 1   | 1/612/161000/18019 | Staatssubsid fir d'Opwäertung vum Site vun der aler Schoul zu Betzder | 3.183.060,00 |
| 2   | 1/831/161000/19019 | Dotatioun am Kader vum Pacte Logement 2.0. – Scheier zu Betzder       | 27.482,95    |
| 3   | 1/831/161000/23006 | Subsid fir d'Uschafung vu Material fir d'Veräiner                     | 8.673,00     |
| 4   | 2/120/744612/99004 | Remboursement vun de Personalkäschte duerch d'ADEM                    | 20.317,76    |
| 5   | 2/120/744612/99005 | Stageindemnitéit, bezuelt vum Staat                                   | 371,84       |
| 6   | 2/170/744560/99001 | Globalen Dotatiounsfont vum de Gemengen (FDG)                         | 9.108.956,00 |
| 7   | 2/180/748380/99001 | Regulariséierung vum Bäitrag un den Aarbechtsfont                     | 148.662,33   |
| 8   | 2/242/705100/99001 | Energieproduktioun – Nei Crèche                                       | 3.668,96     |
| 9   | 2/266/744710/99002 | Subsid am Kader vum Pacte du Vivre-Ensemble                           | 33.000,00    |
| 10  | 2/322/705100/99001 | Energieproduktioun – Daach vum Pompjeesgebai « Rothoicht »            | 1.865,35     |
| 11  | 2/412/702200/99001 | Holzverkaf                                                            | 8.266,06     |
| 12  | 2/412/744611/99002 | Subsid fir Bëschbewirtschaftungsarbechten                             | 11.977,06    |
| 13  | 2/413/708211/99002 | Pacht vun der Juegd                                                   | 7.792,69     |
| 14  | 2/510/708211/99001 | Recetten aus der Notzung vum Depot duerch de SIGRE (Loyer)            | 39.136,11    |

### PRÄSENZEN

**Buergermeeschter:**

Marc RIES,

**Schäffen:**

Marie-Claire RUPPERT,

Olafur SIGURDSSON,

**Conseillere:**

Claude BODEN,

Reinhold DAHLEM,

Hugo DA COSTA,

Fernande KLARES-GOERGEN,

Patrick LAMHÈNE,

Jean-Pierre MEISCH,

Lynn ZOVILÉ,

**Gemengesekretär:**

Steph HOFFARTH,

**Entschëllegt:**

Marc BOSSELER.

### Deutsche Übersetzung:



### Traduction française:



|              |                    |                                                                                 |                      |
|--------------|--------------------|---------------------------------------------------------------------------------|----------------------|
| 15           | 2/510/748800/99001 | Tax vum SIGRE<br>(Betriebsentschiedegung)                                       | 22.421,88            |
| 16           | 2/532/705100/99001 | Energieproduktioun – Photovoltaikanlag<br>um Schoulcampus Rothoicht zu Rued-Sir | 12.413,36            |
| 17           | 2/542/744710/99001 | Staatssubsid – Naturpakt                                                        | 38.584,04            |
| 18           | 2/590/744710/99001 | Staatssubsid – Klimapakt                                                        | 103.448,01           |
| 19           | 2/612/705100/99001 | Energieproduktioun – Residenz<br>« Um Bruch » zu Menster                        | 3.236,65             |
| 20           | 2/627/705100/99001 | Energieproduktioun – Daach vun der<br>Hal vum technesche Service zu Bierg       | 7.496,12             |
| 21           | 2/821/705100/99001 | Stroumproduktioun – Daach vun der<br>Buvette vum FC SYRA MENDSORD               | 1.076,98             |
| 22           | 2/821/705100/99002 | Energieproduktioun – Daach vun<br>der Sportshal zu Rued-Sir                     | 4.648,51             |
| 23           | 2/821/705100/99003 | Energieproduktioun – Tennishal                                                  | 1.487,24             |
| 24           | 2/831/705100/99001 | Energieproduktioun – Daach<br>vun der aler Millen zu Ouljen                     | 400,73               |
| 25           | 2/832/705300/99001 | Verschidde Recetten                                                             | 2.267,40             |
| 26           | 2/839/705300/99001 | Recetten aus kulturelle Manifestatiounen                                        | 1.002,72             |
| <b>TOTAL</b> |                    |                                                                                 | <b>12.801.533,75</b> |

## 2. GEMENGERELEMENTER

### 2.1. Reglement iwwert d’Gemengentaxen am Zesummenhang mam Uschloss un d’ëffentlecht Drénkwaassernetz an der Liwierung vu Drénkwaasser

De Gemengerot huet dat neit Reglement iwwert d’Gemengentaxen am Zesummenhang mam Uschloss un d’ëffentlecht Drénkwaassernetz an der Liwierung vu Drénkwaasser uegheoll.

An de leschte Joren huet de Waasserpräis an der Gemeng Betzder net méi all d’Käschte fir d’Produktioun an d’Verdeelung vum Drénkwaasser souwéi fir d’Ofleedung an d’Behandlung vum Ofwaasser gedeckt. Dëst entsprécht net méi dem Prinzip vun der Käschteréckgewënnung, wéi et an der nationaler Gesetzgebung virgesinn ass.

Fir de gesetzleche Bestëmmungen nozekommen an d’Recht vun der Gemeng op staatlech Finanzhëllef am Waassersektor ze garantéieren, huet de Gemengerot en neit Taxereglement uegheoll, dat den **1. September 2026** a Kraaft tritt.

Den neie System ënnerscheet elo véier Verbrauchssectoren – **Stéit, Industrie, Landwirtschaft an HORECA** – esou wéi

et déi national Gesetzgebung verlaangt. Fir all Sektuer gëtt eng Tax applizéiert, déi de verursaachte Käschten entsprécht an dobäi de Waasserverbrauch an d’Käschte fir d’Ofwaasserbehandlung berécksiichtegt.

Wéi bis elo setzt sech d’Rechnung zesummen aus:

- engem fixe Bestanddeel, berechent nom Duerchmiesser vum Waasserzieler;
- engem variable Bestanddeel, berechent op Basis vum effektive Waasserverbrauch.

Fir Privathaushalter läit de variable Präis ab elo bei **4,40 € ouni TVA pro m³** (1.000 Liter Drénkwaasser), während de fixe Bestanddeel op **17,50 € ouni TVA pro Millimeter Duerchmiesser vum Waasserzieler a pro Joer** festgeluecht gëtt.

Dës Informatioun soll lech erméiglechen, dës Ännerung bei Ärer Budgetplangung ze berécksiichtegen. Gläichzäiteg wëlle mir un e verantwortungsvollen Ëmgang mam Waasser erënneren. All Moosnam, déi de Waasserverbrauch reduzéiert, hëlleft dës wäertvoll Ressource ze schounen an och d’Käschte vun der Waasserrechnung ze begrenzen.

### 2.2. Reglement iwwert d’Gemengentaxen am Zesummenhang mam Uschloss un d’ëffentlecht Kanalisationnetz an der Ofleedung an der Bearbechtung vum Ofwaasser

De Gemengerot huet dat neit Reglement iwwert d’Gemengentaxen am Zesummenhang mam Uschloss un d’ëffentlecht Kanalisationnetz an der Ofleedung an der Bearbechtung vum Ofwaasser uegheoll.

D’Gemeng Betzder féiert ab dem **1. September 2026** en ugepasstent Reglement iwwer d’Ofwaassertaxen an. Dës Upassung soll d’Finanzéierung vum Ofwaasserservice op laang Siicht ofsécheren an d’Verdeelung vun de Käschten nach méi konsequent nom Verursacherprinzip gestalten. D’Ofwaassertax besteet och weiderhin aus engem fixe Bestanddeel an engem variable Bestanddeel:

- De fixe Bestanddeel gëtt op Basis vun der duerchschnëttlecher Ofwaasserbelaaschtung jee no Notzungsart berechent, ausgedréckt an duerchschnëttlechen Awunnergläichwäerter (EHm). Fir Privathaushalter bleift de Wäert vun **2,5 EHm pro Wunneng** bestoen. Den Tarif gëtt op **38,00 € pro EHm a pro Joer** festgeluecht.
- De variable Bestanddeel gëtt op Basis vum effektive Verbrauch un Drénkwaasser berechent. Fir Privathaushalter läit dësen ab elo bei **4,40 € pro m³** u verbrauchtem Drénkwaasser.

Fir d’Beräicher Handwerk, Industrie, Landwirtschaft an HORECA si speziell Berechnungsmodalitéite virgesinn, déi der Aart vun der Aktivitéit an der effektiv verursaachter Ofwaasserbelaaschtung Rechnung droen.

Dës Upassung garantéiert eng gerecht Verdeelung vun de Käschte fir d’Sammelen, den Transport an d’Bearbechtung vum Ofwaasser am Sënn vum Verursacherprinzip a séichert gläichzäiteg eng nohalteg Finanzéierung vun den Ofwaasserinfrastrukture vun der Gemeng.



### 2.3. Kautioun am Kader vun enger Baugeneemegung

De Gemengerot huet decidéiert, d'Reglement iwwer d'Bezuele vun enger Kautioun, am Kader vun der Ausstellung vun enger Baugeneemegung, ze aktualiséieren.

### 2.4. Festleeë vun den Taxe fir Baugeneemegungen a Projekte vun der Landesplanung

De Gemengerot huet dat neit Taxereglement betreffend Baugeneemegungen a Projekte vun der Landesplanung ugehooll.

#### Artikel 1 – Gemengentax (taxe de chancellerie)

All Demande fir eng Baugeneemegung ënnerläit enger Gemengentax:

- Projekte vu méi klengem Ëmfang, fir déi keen OAI-Zertifikat erfuerderlech ass: **50 €**
- Projekte mat OAI-Zertifikat: **100 €**

#### Artikel 2 – Bezuelung

D'Gemengentax ass beim Areeche vun der Demande oder spëtstens bei der Ausstellung vun der Geneemegung oder dem zoustännegen Accord ze bezuelen. D'Bezuelung vun der Tax huet keen Afloss op d'Decisioun iwwer d'Demande an entbënnt den Demandeur net dovun, déi applikabel gesetzlech a reglementaresch Bestëmmungen anzehalen.

#### Artikel 3 – Taxe fir Projekte vun der Landesplanung

Fir PAPen a Lotissementer ass eng Gemengentax virgesinn, déi sech no der Gréisst vum Projet riicht.

##### Lotissementer

- Lotissement mat 2 Terrainen: **750 €**
- Lotissement mat 3 bis 5 Terrainen: **1.500 €**
- Lotissement mat 6 bis 13 Terrainen: **3.000 €**
- Lotissement mat méi wéi 13 Terrainen: **5.000 €**

##### Spezifesch Bebauungspläng (PAP)

- PAP < 20 Ar: **1.500 €**
- PAP vun 20 bis 50 Ar: **3.000 €**
- PAP vun 50 bis 100 Ar: **5.000 €**
- PAP > 100 Ar: **10.000 €**

### Ännerung vun engem PAP (onofhängeg vun der Gréisst)

- **1.500 €**

#### Artikel 4 – Ophiewe vu fréiere Bestëmmungen

D'Decisioun vum Gemengerot vum 15. Dezember 2003 betreffend d'Kanzleita, souwéi all aner entgéintstoend Bestëmmungen aus fréiere Reglementer oder Gemengerotsdecisiounen, ginn mam Akraaftriede vun dësem Taxereglement opgehewen.

### 2.5. Festleeë vun der finanzieller Bedeelegung un de kollektiven Infrastrukturen

De Gemengerot hält d'Steierreglement betreffend d'Bedeelegung un der Finanzéierung vun de kollektiven Infrastrukturen un.

#### Artikel 1 – Uwendungsberäich

Fir all nei Wunn- oder Notzungseenheet, egal ob fir Wunnzwecker oder fir eng kommerziell, industriell, handwierklech, administrativ oder fräiberufflech Notzung, ass eng Tax fir d'Finanzéierung vun de kollektiven Infrastrukturen ze bezuelen. De Montant ass am Artikel 2 festgeluecht.

Als nei Eenheet gëllt all Eenheet, déi entweder duerch en Neibau oder duerch den Ëmbau, d'Vergrësserung oder eng alternativ Notzung vun engem bestoende Gebai entsteet.

Wann nei Eenheeten duerch den Ëmbau, d'Vergrësserung oder d'Ëmnutzung vun engem bestoende Gebai geschafte ginn, ass d'Tax nëmme fir all zousätzlech geschafene oder nei zougewise Eenheet ze bezuelen.

#### Artikel 2 – Héicht vun der Tax

Fir Wunneenheete gëtt d'Tax fir d'Finanzéierung vun de kollektiven Infrastrukturen op **15 € pro m<sup>2</sup> Bruttobaufläch** festgeluecht.

Fir Unitéite mat enger anerer Notzung wéi Wunnen, gëtt d'Tax op **10 € pro m<sup>2</sup> Bruttobaufläch** festgeluecht.

D'Bruttobaufläch gëtt no de Bestëmmungen vun der Annexe II vum groussherzogleche Reglement vum 8. Mäerz 2017 iwwer den Inhalt vum allgemenge Bebauungsplang (PAG) vun enger Gemeng berechent.

#### Artikel 3 – Bezuele vun der Tax

D'Tax ass bei der Ausstellung vun der Baugeneemegung ze bezuelen.

#### Artikel 4 – Befreiung

Vun der Tax befreit sinn:

- Bauten am ëffentlechen Interessi,
- landwirtschaftlech Niewegebaier ausserhalb vum Bauperimeter, déi net un déi kollektiv Infrastrukturen ugeschloss sinn,
- den Neesopbau vu Gebaier, déi duerch e Schued zerstéiert goufen.

#### Artikel 5 – Remboursement

Op schrëftlech Ufro vum Demandeur, kann déi bezuelte Tax rembourséiert ginn, wann d'Baugeneemegung hir Gültgkeet verluer huet, annulléiert oder zeréckgezu gouf.

#### Artikel 6 – Ophiewe vu viregte Bestëmmungen

Mam Akraaftriede vun dësem Steuerreglement ginn de Steuerreglement iwwer d'Fronttax vum 23. Abrëll 1998, de Steuerreglement iwwer d'Infrastrukturtax vum 29. Februar 1980, souwéi all aner entgéintstoend Bestëmmungen aus fréiere Reglementer oder Gemengerotsbeschlëss, déi dee selwechte Sujet betreffen, ausser Kraaft gesat.

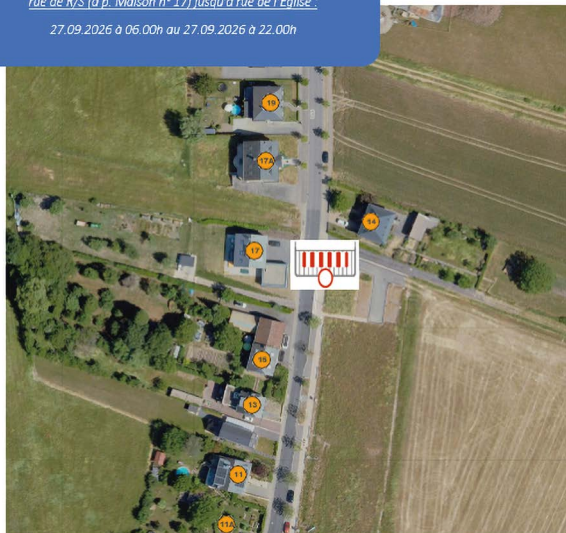
## 2.6. Verkeiersreglementer

De Gemengerot stëmmt follgende Verkeiersreglementer zou:

### 2.6.1. „Quetschekiermes 2026“ den 27.09.2026 zu Menster

Circulation interdite sauf riverains et fournisseurs:

rue de R/S (à p. Maison n° 17) jusqu'à rue de l'Église :  
27.09.2026 à 06.00h au 27.09.2026 à 22.00h



Circulation interdite, sauf riverains et fournisseurs :

rue du Canal : 26.09.2026 à 08.00h au 27.09.2026 à 06.00h  
et 27.09.2026 à 22.00h au 28.09.2026 à 18.00h  
rue de l'École : 26.09.2026 à 08.00h au 27.09.2026 à 06.00h  
rue de l'Église : 26.09.2026 à 17.00h au 27.09.2026 à 06.00h

1) Route barrée - Place devant le centre culturel :

27.09.2026 à 08.00h jusqu'au  
27.09.2026 à 22.00h

2) Route barrée, 27.09.2026 à  
06.00h jusqu'au 27.09.2026 à  
22.00h :

- rue de l'Église
- rue du Canal
- rue de l'École
- rue de la Grotte

Blickrichtung

Route barrée à 1000m

26.09.2026 à 08.00h jusqu'au  
27.09.2026 à 22.00h

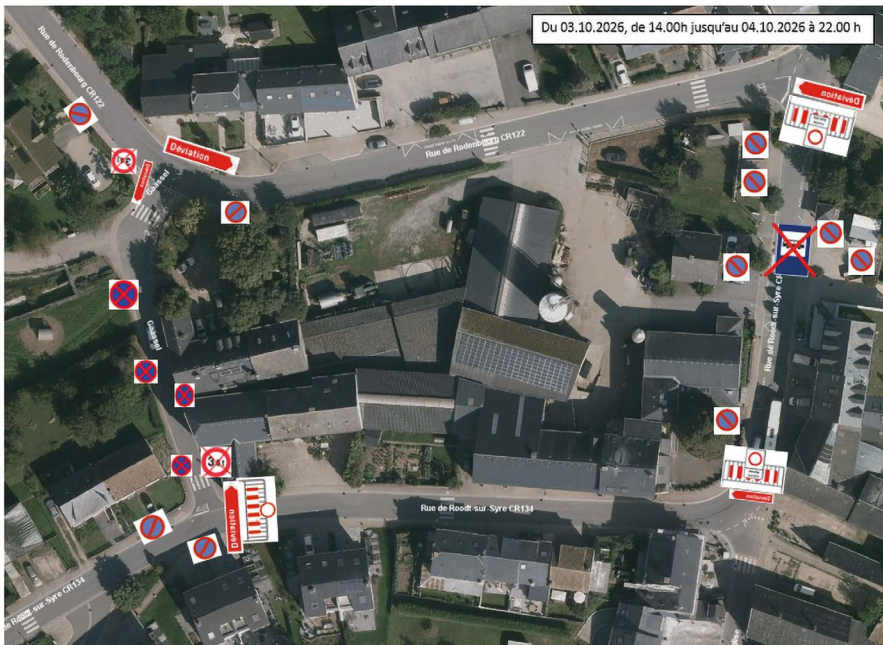




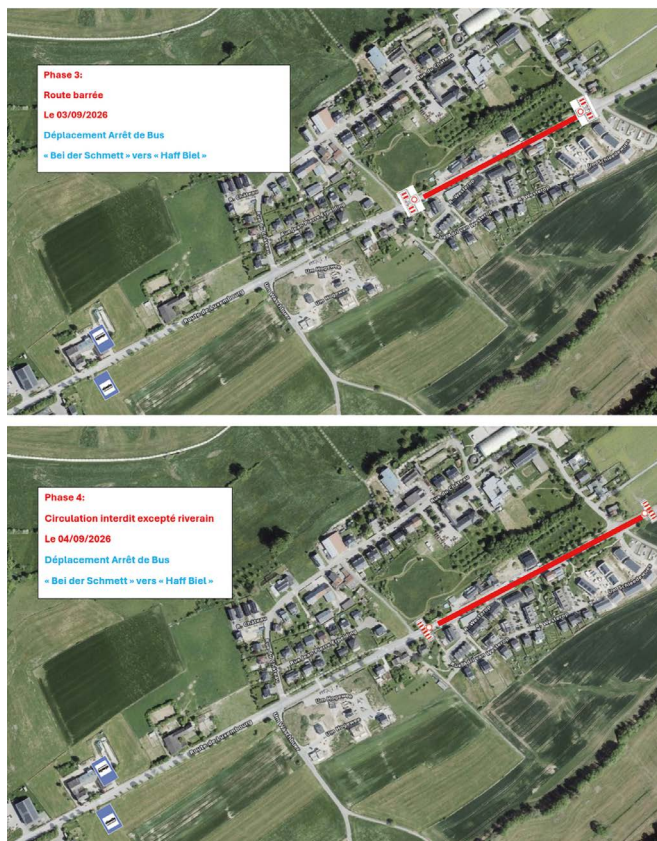
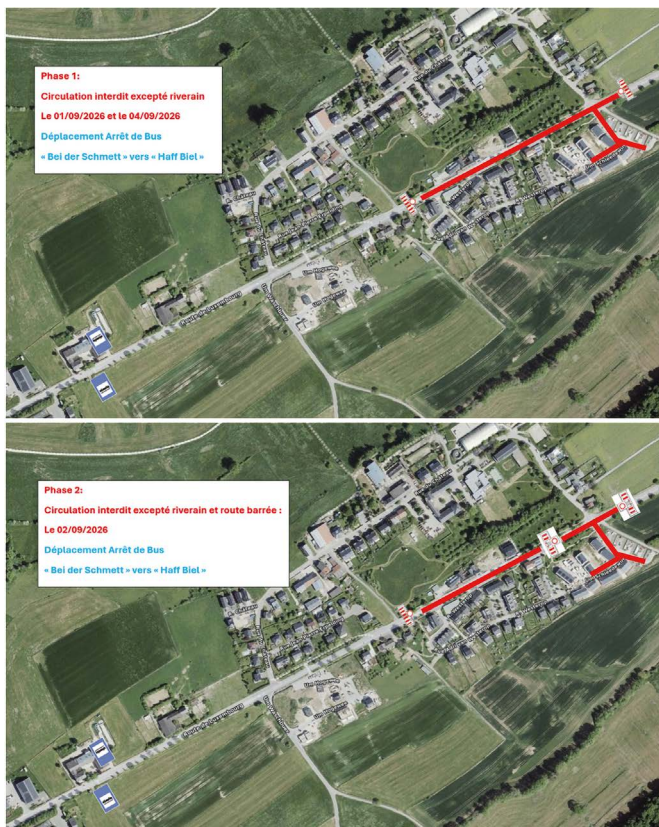
C, 18 Stationnement interdit 23.09.26 (08.00h) au 28.09.26 (18.00h)



## 2.6.2. „Vizfest 2026“ de 04.10.2026 zu Ouljen



### 2.6.3. Route de Luxembourg zu Bierg (01. – 04.09.2026)



### 2.6.4. Betzfield zu Rued-Sir (01. – 02.08.2026)

## 3. BERODEND KOMMISSIONUNEN, AARBECHTSGRUPPEN, SYNDIKATER AN ANER GREMIEN

### 3.1. Berodend Kommissionen – Ännerung vum interne Reglement

De Gemengerot hält follgend Ännerung vum interne Reglement vun de berodende Kommissionen un:

#### Est ajouté à l'Art. 1

"(...)Peuvent devenir membres des commissions consultatives toutes les personnes jouissant de leurs droits civils et politiques et ayant établi leur résidence sur le territoire de la commune. En outre, les membres du comité des habitants de l'Institut St. Joseph (Elisabeth) sont également éligibles à présenter leur candidature. (...)„

#### Est ajouté à l'Art. 3

"Le rôle des commissions consultatives consiste à émettre des avis à la demande

du conseil communal ou du collège des bourgmestre et échevins. Les commissions consultatives ont pour mission de conseiller le conseil communal et le collège des bourgmestre et échevins de manière neutre, ainsi que de faire des propositions.

Elles peuvent être sollicitées pour organiser des activités sous la responsabilité de la commune. (...)„

#### Sont ajoutés les Art. 7 – 10

##### Art. 7. Publicité

Les réunions des commissions consultatives ont lieu à huis clos.

##### Art. 8. Jetons de présence

Des jetons de présence sont accordés aux membres des commissions consultatives et experts consultés, autres que les membres du conseil communal pour l'assistance aux réunions des commissions. Le paiement du jeton de présence est strictement lié à la présence effective

des membres aux réunions ou à leur participation aux activités pour lesquelles ils ont été expressément sollicités par le collège des bourgmestre et échevins et qui se déroulent sous la responsabilité de la commune.

#### Art. 9. Durée du mandat

Les commissions sont renouvelées à la suite des élections communales et dans les trois mois qui suivent l'installation des conseillers élus. Le mandat de membre d'une commission est renouvelable et révocable. Un membre d'une commission consultative qui, sans motif légitime, n'aura pas été présent à trois séances consécutives pourra être déclaré démissionnaire. Un membre qui s'est fait excuser lors de plus de 50 % des séances d'une année civile peut, sur proposition de la commission, être dessaisi de son mandat par le conseil communal. Le mandat individuel d'un membre de la commission prend fin, hormis décès et démission, dès que



l'intéressé cesse d'être domicilié dans la commune.

#### Art. 10. Financement

Les dépenses éventuelles liées à leurs activités sont imputées sur le crédit ad hoc inscrit au budget communal des dépenses et doivent faire l'objet, au préalable, d'une planification transparente en coordination avec les services compétents de la commune.

### 3.2. Schafung vun engem Aarbechtsgrupp „Strategesche Plang Hëtztwell“

De Gemengerot beschléisst en Aarbechtsgrupp mam Numm "Strategesche Plang Hëtztwell", ze schafen an ernannt dofir follgend Memberen:

- ee Member vun all politescher Partei, déi am Gemengerot vertrueden ass;
- de Sécherheetsdelegéierte vun der Gemeng Betzder;
- den Delegéierte vum administrative Personal vun der Gemeng Betzder, oder, wann dësen net disponibel ass, den Delegéierte fir d'Gläichstellung vu Fraen a Männer;
- den Delegéierte vum Salariat vun der Gemeng Betzder.

### 3.3. Ernennung vun engem Delegéierte beim Lenkungskomitee NATURA 2000 Gutland Musel (COPIL)

De Gemengerot ernannt d'Madamm Lynn ZOVILÉ als Delegéiert vun der Gemeng Betzder am Lenkungskomitee NATURA 2000 Gutland Musel (COPIL) fir eng Dauer vu fënnf Joer, mat Wierkung vum **15. November 2026** un.

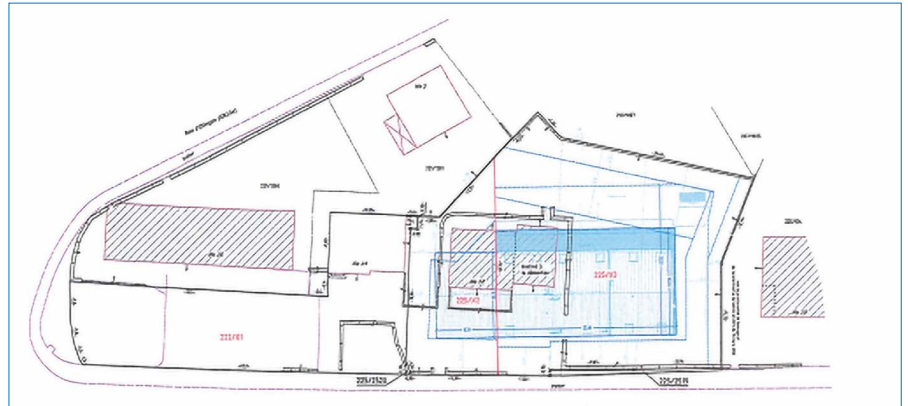


## 4. PAG / PAP / LOTISSEMENTER

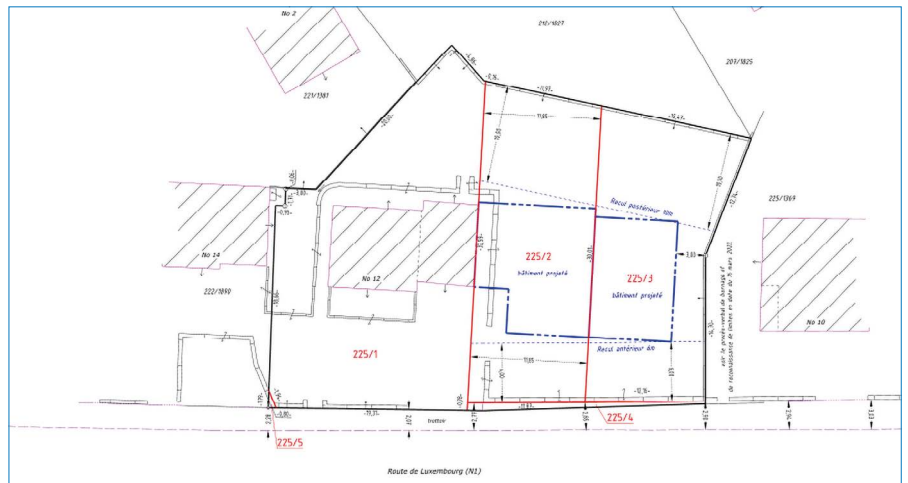
### 4.1. Lotissement a Konventioun „Route de Luxembourg“ fir d'Realisatioun vum Lotissement op Terrainen un der Route de Luxembourg zu Rued-Sir

De Gemengerot stëmmt dem Lotissement an der Konventioun „Route de Luxembourg“ zou, fir d'Realisatioun vum Lotissement op Terrainen un der Route de Luxembourg zu Rued-Sir.

Nei Situatioun:



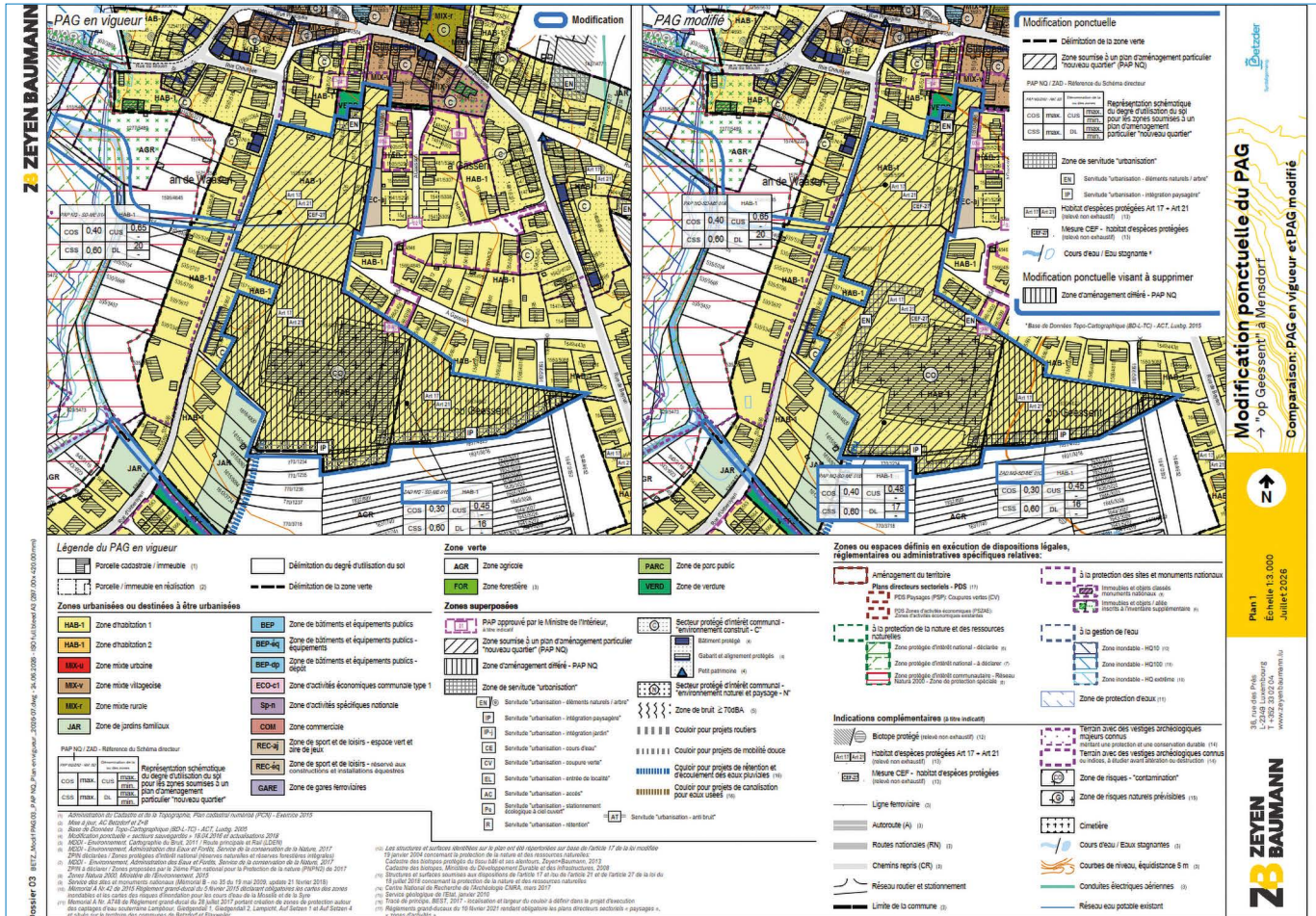
Al Situatioun:



## 4.2. Ufro fir eng punktuell Ännerung vum PAG betreffend Terrainen um Site „Route de Luxembourg – Rue Haupeschaff“ (Projet Duscholux) zu Menster

De Gemengerot stëmmt der Ufro fir eng punktuell Ännerung vum PAG betreffend Terrainen um Site „Route de Luxembourg – Rue Haupeschaff,“ (Projet Duscholux) zu Menster zou.

Déi ëffentlech Informationsversammlung iwwer dës punktuell Ännerung fënnt e Mëttwoch, den 29. Juli 2026, um 19.00 Auer zu Menster statt.



## 5. DEISEN

### 5.1. Ëmbau vum ale Gemengenhais zu Rued-Sir an eng Apdikt – APD Pharmacie Roodt/Syre

No der Presentatioun vun der Architektin Danielle GHERARDI stëmmt de Gemengerot dem Devis vun 905.000€ fir den Ëmbau vum ale Gemengenhais zu Rued-Sir an eng Apdikt zou. Dëse Budget finanziert de barriärfreien a verglasten Ubau vun der Apdikt, d'Ariichtung vum Bereitschaftszëmmer an d'Raimlechkeete fir d'Personal. Zousätzlech ass d'Moderniséierung vum Heizsystem virgesinn. Dës Investitioun wäert de Gemeindebesetz opwäerten an eng qualitativ heichwäerteg Gesond-

heitsversuergung an der Gemeng sécherstellen.

Fir d'Joer 2026 si folgend Budgetskredit virgesinn:

- 4/710/211000/26003: 75.000€ – Etüden;
- 4/710/221311/26003: 300.000€ – Bauarbeiten.

Den Ufank vun den Aarbechten ass fir den Hierscht 2026 virgesinn. Et ass geplangt, datt d'Apdikt Enn 2027 a Betrib soll geholl ginn.





## 5.2. Virstudien fir d'Renovatioun vum Wunnhaus "Doléinerhaus,, zu Menster

Fir den Devis, betreffend d'Ausschaffe vu Virstudien zur Renovéierung vum Wunnhaus "Doléinerhaus,, zu Menster, kënnen ze stëmmen, beschléisst de Gemengerot en neie Budgetartikel unzeleeën, désen mat engem Kredit vun **85.000€** ze dotéieren an de Budgetartikel 4/612/221312/18019 "Revalorisatioun vum Site vun der aler Schoul zu Betzder – Baukäschten,, am Budget 2026 ëm **85.000€** ze reduzéieren. De Gemengerot stëmmt dësem Devis zou.



## 5.3. Ënnerstëtzung bei der Aféierung vum Managementsystem fir d'Sécherheet an d'Gesondheet op der Aarbecht – Zousazdevis

Fir den Zousazdevis kënnen ze stëmmen, beschléisst de Gemengerot en neie Budgetartikel unzeleeën, désen mat engem Kredit vun **69.600€** ze dotéieren an de Budgetartikel 4/612/221312/18019 "Revalorisatioun vum Site vun der aler Schoul zu Betzder – Baukäschten,, am Budget 2026 ëm **69.600€** ze reduzéieren. De Gemengerot stëmmt dem Zou-

sazdevis, fir d'Ënnerstëtzung bei der Aféierung vum Managementsystem fir d'Sécherheet an d'Gesondheet op der Aarbecht, zou.

## 5.4. Etüd iwwer individuell Schutzmoosname fir Haier, géint Iwwerschwemmungen – Zousazdevis

Well d'Zuel vun den Demanden, fir un der Virstudie iwwer individuell Schutzmoosname géint Iwwerschwemmungen deelzehuelen, déi ursprénglech Schätzungen daitlech iwwerschrott huet, stëmmt de Gemengerot engem Zousazdevis vun **35.000€** zou. Dëse Betrag ass néideg, fir d'Missioun vum Etüdebüro unzepassen.

Dës Etüd gëtt zu **100%** vun der Waasserverwaltung (AGE) subventionéiert.



## 5.5. Administrativ Vereinfachung – Upassung vun der Software fir d'Gestioun vun de Baugeneemegungen (26005)

De Gemengerot stëmmt engem Devis vu **5.000€** zou, fir d'Software **SOLINF**, déi fir d'Erstellung an d'Gestioun vun de Baugeneemegunge benotzt gëtt, unzepassen.

Dës Weiterentwécklung erlaabt et an Zukunft, all Certificaten (rout Punkten) an öffentlech Publikatiounen (blo Punkten) automatesch op der Internetsäit vun der Gemeng ze publizéieren. D'Gemeng muss dann nëmmen nach op eng automatesch generéiert Lëscht verweisen, déi iwwer SOLINF disponibel ass.

Ausserdeem si weider technesch Upassunge virgesinn, fir op méi laang Siicht d'Online-Areeche vu Baugeneemegungsdemanden z'erméiglechen. An enger éischter Phas wäert dës Funktioun sech op méi kleng Demanden ouni Architektelepläng beschränken.



## 5.6. Ëmsetzung vun engem neien Internetsite fir d'Gemeng

De Gemengerot stëmmt dem Devis vun **112.000€** zou, dee fir d'Kompletterneierung vum Internetsite vun der Gemeng virgesi war. Dëse Budget ëmfaasst d'Entwécklung vun engem personaliséierte grafesche Konzept, d'Ëmsetzung am **Quilium CMS**, d'Koordinatioun an d'Begleedung vum Projet souwéi d'Optimisatioun an d'Maintenance vum Site.

## 5.7. Ëmsetzung vun engem neien Internetsite fir d'Grondschoul "Am Stengert,,

Fir den Devis kënnen ofzestëmmen, beschléisst de Gemengerot en neie Budgetartikel unzeleeën, dése mat engem Kredit vu **15.000€** ze dotéieren an de Budgetartikel 4/120/223800/24024 "Ëmsetzung vun engem neien Internetsite,, am Budget 2026 ëm **15.000€** ze reduzéieren.

De Gemengerot stëmmt dem Devis fir den neien Internetsite vun der Grondschoul "Am Stengert,, zou.



## 5.8. Uschafung vun engem neie Server an Uleeë vun engem Budgetsartikel

Fir de Kaf vun engem neie Server fir d'Gemengeverwaltung kënnen ze finanzéieren, beschléisst de Gemengerot en neie Budgetsartikel unzeleeën, dëse mat engem Kredit vu **75.000 €** ze dotéieren an de Budgetsartikel **4/612/221312/18019 "Revalorisatioun vum Site vun der aler Schoul zu Betzder – Baukäschen,,** am Budget 2026 ëm **75.000 €** ze reduzéieren. De Gemengerot stëmmt dem Devis fir d'Uschafung vum neie Server zou.

## 5.9. Installatioun vun engem neie Videosurveillance-system um Schoulcampus zu Rued-Sir

No de rezente Vandalismusakten um Schoulcampus zu Rued-Sir ass d'Installatioun vun engem neie Videosurveillance-system virgesinn, fir d'Sécherheet op dësem Site ze verbesseren.

Fir den Devis kënnen ofzestëmmen, beschléisst de Gemengerot en neie Budgetsartikel unzeleeën, dësen mat engem Kredit vun **73.500 €** ze dotéieren an de Budgetsartikel **4/612/221312/18019 "Revalorisatioun vum Site vun der aler Schoul zu Betzder – Baukäschen,,** am Budget 2026 ëm **73.500 €** ze reduzéieren.

De Gemengerot stëmmt dem Devis fir d'Installatioun vum neie Videosurveillance-system um Schoulcampus zu Rued-Sir zou.

## 6. OFRECHNUNG VUN AUSSERGEWÉINLECHEN AARBECHTEN

De Gemengerot stëmmt de folgenden Ofrechnung vum aussergewéinlechen Aarbechten zou:

### 6.1. Neigestaltung vun der ëffentlecher Plaz "Fieweschplaz,, zu Menster.

### 6.2. Ökologesch Renaturéierung vum "Roudemerbaach,,

### 6.3. Ëmbau vun engem Haus, 6, rue du Canal zu Menster "Ennescht Wierts,,

### 6.4. Neigestaltung vum "Maison Kessler,, zu Rued-Sir.

### 6.5. Bau vun engem Waasserreservoir um Site "Rothoicht,, zu Menster.

### 6.6. Opwäertung vum fréiere Café "Amérique,, zu Ueljen.

### 6.7. Ëmbau an Erweiterung vum fréiere Paschtoueschhaus zu Menster.

### 6.8. Verleeën an Erneuerung vun der Baachverrouerung zu Menster.

### 6.9. Zefriddenheetsëmfro iwwer d'Servicer vun der Maison Relais an der Grondschoul.

### 6.10. Ariichte vun engem Ënnerdaach um "Bësch Kierfecht,,

### 6.11. Ariichte vun engem Konschtatelier zu Menster .

## 7. PROVISOIRESCH OFRECHNUNG VUN AUSSERGEWÉINLECHEN AARBECHTE VIRUN DER AUSBEZUELGUNG VUM SUBSID

De Gemengerot stëmmt de folgende provisoireschen Ofrechnung vum aussergewéinlechen Aarbechten zou. Dës provisoiresch Ofrechnung gi vun de zoustänneg Ministerë gefrot, fir déi effektiv Subsidien kënnen ausbezuelen. De Gemengerot wäert zu engem spéideren Zäitpunkt nach eng Kéier mat den Dossiere befaasst ginn, fir déi definitiv Ofrechnungen ze geneemegen.

### 7.1. Uleeë vun engem gemeinsame Wee tëscht Rued-Sir an Nidderaanwen (19015).

### 7.2. Neigestaltung vum Fussballterrain mat Natierlechsrasen zu Menster (23002).

### 7.3. Verleeë vun engem kënschtleche Belag um Fussballterrain zu Menster (25011).

## 8. NATURPAKT

### 8.1. Moosnam 2.13: "Erhalt und Förderung von unversiegelten Flächen im Siedlungsraum,,

No der Presentatioun vum Här Sam BEHLER vum Service Urbanismus an Ëmwelt beschléisst de Gemengerot d'Moosnam 2.13 am Kader vum Naturpakt unzehuelen.



## 9. KLIMAPAKT

### 9.1. Subsidisreglement fir d'Energietransitioun, nohalteg Mobilitéit an d'Kreeslafwirtschaft

No der Presentatioun vum Här Sam BEHLER vum Service Urbanismus an Ëmwelt hält de Gemengerot d'Subsidisreglement fir d'Energietransitioun, nohalteg Mobilitéit an d'Kreeslafwirtschaft am Kader vum Klimapakt un.





## 10. KONVENTIOUNEN

### 10.1. Club Aktiv Plus "An der Loupescht,, – Konventioun 2026

De Gemengerot hëlt d'Konventioun un, déi den **30. Januar 2026** tëscht dem Gestionnaire **Help – Services des aides et soins de la Croix-Rouge luxembourgeoise asbl**, dem Minister fir Famill, Solidaritéit, Zesummeliwwen an Opnam souwéi d'Schäfferéit vun de Gemenge Beaufort, Bech, Berdorf, Betzder, Konsdref, Jonglënster a Waldbëlleg ënnerschriww gouf.

D'Konventioun gëllt fir eng Dauer vun engem Joer ab dem **1. Januar 2026**.



### 10.2. Aides aux Enfants Handicapés et Défavorisés de Luxembourg asbl (AEHDL) – Partnerschafskonventioun



De Gemengerot stëmmt der Konventioun tëscht der **AEHDL** an der Gemeng Betzder zou.

D'Konventioun definéiert d'Modalitéite vun der Zesummenaarbecht fir d'Instal-

latioun, d'Gestioun, den Ënnerhalt an d'Eidelmaache vu Sammelcontainer fir gebrauchte Kleeder, Textilien a Schong um Gemeengegebit.

Dës Aktivitéit verfollegt karitativ, sozial an ekologesch Ziler.

Zu Laaschte vun der Gemeng gi festgeluecht:

- e forfaitaire Loyer pro Mount vun **100€**;
- eng Vergütung vun **10€** pro Eidelmaache vun engem Container.

### 10.3. Forum pour l'emploi asbl – Déngschtleeschungskonventioun

De Gemengerot stëmmt der Konventioun tëscht dem **Forum pour l'emploi asbl** an der Gemeng Betzder zou.

D'Konventioun definéiert d'Modalitéite vun der Zesummenaarbecht bei der Sammlung, der Virbereedung fir d'Weiterbenutzung, dem Recycling an dem Reporting vun de gebrauchten Textilien, déi an de Containeren um Gebitt vum Syndikat gesammelt ginn.

Si dréit gläichzäiteg zur sozialer a beruflecher Integratioun duerch Formatioun a Beschäftegung an de Beräicher Logistik a Sammlung bäi.

Zu Laaschte vun der Gemeng gi festgeluecht:

- forfaitaire Fixkäschte fir Koordinatioun, Planung a Suivi: **100€ ouni TVA pro Mount**;
- variabel Käschte pro Eidelmaache vun engem Container: **10€ ouni TVA pro Eidelmaachen**.

### 10.4. Installatioun vun enger mobiller Bar um Site "Al Millen,, zu Ouljen



De Gemengerot stëmmt der Installatioun vun enger mobiller Bar um Site "**Al Millen,,** zu Ouljen zou.

Dës Installatioun ass Deel vun der touristescher a familiärer Weiderentwécklung vum Site.

Déi mobil Bar "**Toucan Mobile Container Bar,,** ass ausschliisslech fir de Verkauf vu

Gedrénks a kleng Snacks un d'Visiteure vum Site virgesinn. All aner Notzung, all zousätzlech Installatioun oder all Ännerung vum Standuert erfuerdert eng Zoustëmmung vun der Gemeng am Virfeld.

### 10.5. Uschafung, Notzung an Ënnerhalt vun engem Déngschtgefier fir d'Forstrevéier Betzder-Fluessweiler

De Gemengerot stëmmt der Uschafung souwéi der Konventioun iwwer d'Notzung an den Ënnerhalt vun engem Déngschtgefier fir d'Forstrevéier Betzder-Fluessweiler zou.

D'Gefier ass fir d'Aufgabe vun der Bëschbewirtschaftung, der Gestioun vun natierlechen an oppene Flächen an déi verschidden Asätz um Terrain an de Gemenge Betzder a Fluessweiler virgesinn.

De Gemengerot stëmmt och dem Devis fir d'Uschafung vum Déngschtgefier zou.



## 10.6. Zurverfügungstelle vu Gemengelokalitäten un d'lokal Veräiner

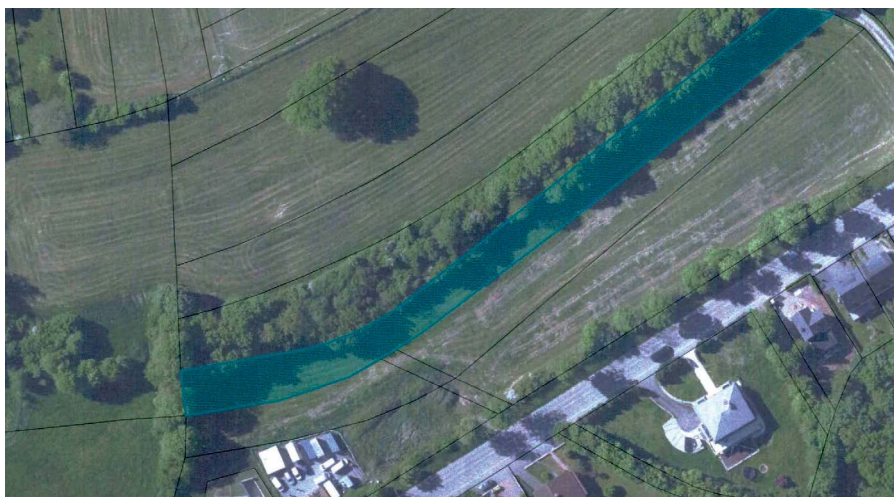
De Gemengerot stëmmt follgende Konventiounen zou, déi tëscht dem Schäfferrot an de lokale Veräiner ofgeschloss goufen an d'Zurverfügungstelle vu Gemengelokalitéite betreffen:

| Veräin                              | Zur Verfügung gestallte Sall oder Lokal                |
|-------------------------------------|--------------------------------------------------------|
| Chorale Ste Cécile Rued-Sir         | Musekssall – Grondschoul Rued-Sir                      |
| Amicale des associations de Menster | Sall um Rez-de-chaussée vum "Schmattshaus," zu Menster |
| FC Syra Menster                     | Fussballsterrain zu Menster                            |
| FC Syra Menster                     | Sportshal zu Rued-Sir                                  |

## 11. KONTRAKTER

### 11.1. Pachtvertrag betreffend en Terrain an der Sektoun E zu Menster „bei der Koihlesbach“

De Gemengerot stëmmt dem Pachtvertrag fir den Terrain an der Sektoun E zu Menster, um Flouer „bei der Koihlesbach“, zou.



### 11.2. Zousazverträg zu de Locatiounsverträg fir bezuelbar Wunnengen

De Gemengerot stëmmt den Zousazverträg zu de Locatiounsverträg fir bezuelbar Wunnengen zou.

### 11.3. Grafkonzessiounsvertrag

De Gemengerot stëmmt dem Grafkonzessiounsvertrag zou.

## 12. INFORMATIOUNEN UN D'MEMBRE VUM GEMENGEROT

### Informatiounen

De Buergermeeschter informéiert d'Membere vum Gemengerot:

- iwwer d'Demissioun vun engem Aarbechter aus der Ekip Vairie, mat Wierkung op de **15. September 2026**;
- iwwer d'Aféierung vun engem internen Newsletter, dee reegelméisseg publizéiert gëtt, fir d'intern Kommunikatioun bannent der Gemeindeverwaltung weider ze verbessern;
- iwwer d'Absicht, am Kader vun engem Pilotprojet zesumme mat de Gemeinde Nidderaanwen a

Manternach, eng intern kënschtlech Intelligenz z'entwéckelen an opzebauen, déi speziell un d'Besoinen vun der Gemeindeverwaltung ugepasst ass;

- iwwer déi éischt Editioun vum „**Multikulti Fest**“, déi den **11. Juli 2026** zu Rued-Sir organiséiert gëtt;
- iwwer de „**Betzfield Open Air**“, deem dëst Joer den **1. an 2. August 2026**, also um éischte Weekend am August, stattfënn.

De Buergermeeschter iwwerreicht dem Här **Reinhold DAHLEM** offiziell seng Éierenauszeechnungen als Unerkennung fir seng Verdéngschter am **Corps grand-ducal d'incendie et de secours (CGDIS)**. Dës Iwwerrechung geschitt ausnamsweis, well hien net un der offizieller Zeremonie am Kader vum

Nationalfeierdag konnt deelhuefen.

De Buergermeeschter informéiert d'Membere vum Gemengerot iwwer d'Hauptresultater vum leschte Präventiounskomitee, deem zesumme mat der Police organiséiert gouf. D'Statistike fir d'Gemeng Betzder weisen dräi prioritär Handlungsfelder op:

- Vandalismus;
- Verstéiss am Zesammenhang mat elektreschen Trotinetten;
- Abroch an Haiser.

### Chantieren

#### 1. Wunnengen „Al Schoul“, – Betzder

##### Block A

- D'Plätterchersaarbechte si bal ofgeschloss.



- D'Montage vun de Bannendiere leeft.
- D'Ofschlossaarbechte bei den elektreschen Installatiounen an de Sanitärinstallatioune sinn amgaang.

#### Block B

- D'Moleraarbechte sinn amgaang.
- D'Montage vun de Bannendiere leeft.
- D'Ofschlossaarbechte bei den elektreschen Installatiounen an de Sanitärinstallatioune sinn amgaang.

#### Block C

- D'Moleraarbechte sinn ofgeschloss.
- D'Montage vun de Bannendiere leeft.
- D'Ofschlossaarbechte bei den elektreschen Installatiounen an de Sanitärinstallatioune sinn amgaang.

#### Block D

- D'Montage vun de Bannendiere leeft.
- D'Ofschlossaarbechte bei den elektreschen Installatiounen an de Sanitärinstallatioune sinn ofgeschloss.

#### Ënnerierdesche Parking

An der „Salle polyvalente“ ass d'Chape fäerdeggestallt ginn. D'Fënsteren an d'Baussendiere si montéiert. D'Montage vun de Bannendieren ass amgaang. Och d'Sanitärinstallatiounen an d'Elektroinstallatioune ginn installéiert. Déi elektresch Garagendier ass montéiert.

#### Bannenhaff

##### (iwwer dem ënnerierdesche Parking)

D'Ofdichtungsarbechte si fäerdeg. D'Kullange fir d'Ofleede vum Reewaasser souwéi de Pawee vum Bannenhaff si realiséiert.

#### Bausseanlagen

D'Aarbechte um Retentiounsbaseng sinn ofgeschloss. D'Installatioun vun de Gabionen op der Säit vun de Felder huet ugefaangen. D'Aarbechte fir d'Bausseanlagen sinn amgaang.

## 2. Wollefswee

D'Installatioune laanscht de Wollefswee goufe vun eisen Ekippen an Zesummenaarbecht mam Fierschter a sengem Team realiséiert.

Déi offiziell Aweigung huet de **27. Juni 2026** stattfonnt.

## 13. RAPPORTE VUN DE GEMENGEVERTRIEDER AN DEENEN EENZELNE SYNDIKATER

D'Gemengerotsmembere berichten iwwer d'Versammlunge vun de jeweilige Syndikatskomitéen.

## 14. FROEN UN D'MEMBERS VUM SCHÄFFEROT

### Foussgängerwee – Menster Brill

D'Madamm Lynn ZOVILE freet, ob et Neiegkeeten am Zesummenhang mat der Instandsetzung vum Foussgängerwee um Menster Brill gëtt.

**De Buergermeeschter** äntwert, datt hien no engem Gespréich mam Direkter vun der Natur- a Forstverwaltung (ANF) informéiert gouf, datt de Fierschter den Optrag krut, mat der Instandsetzung vum Wee unzefänken. D'Aarbechte solle bis Oktober 2026 duerchgefouert ginn. D'Gemengeverwaltung wäert den Dossier weider suivéieren.

### Ekip Regie

D'Madamm Lynn ZOVILE informéiert sech iwwer d'Fonctionnement vun der Ekip Regie.

**De Buergermeeschter** äntwert, datt déi éischt Réckmeldunge ganz positiv sinn. D'Ekip besteet aktuell aus zwee Aarbechter a gëtt vum Chef vun der Ekip, dem Här Gilles THEISEN, encadréiert. An den nächste Woche kommen nach bis zu véier weider Aarbechter dobäi, fir d'Ekip ze verstärken.

Hie präziséiert, datt d'Natur- a Forstverwaltung (ANF) d'Ekip Regie schonn ëm Ënnerstëtzung bei der Virbereedung vu Brennholz fir d'Bierger gefrot huet. Ausserdeem wäert déi koordinéiert Ënnerstëtzung vun de lokale Veräiner geschwënn en integralen Deel vun den alldeeglechen Aufgabe vun der Ekip Regie sinn.

### Cybersécherheet

D'Madamm Lynn ZOVILE freet nom Stand vun den Aarbechten am Beräich vun der Cybersécherheet an der Gemeng.

**De Buergermeeschter** gëtt d'Wuert un de Schäffen, **den Här Olafur SIGURDSSON**, deen erkläert, datt d'Gemeng all déi néideg Schrëtt ënnerholl huet, fir den Ufuerderunge vun der NIS2-Direktiv am Aklang mat de gesetzleche Bestëmmungen ze entsprechen. Hie präziséiert, datt d'Firma iTrust eng intern Analyse duerchgefouert huet an e Katalog vu Mesuren ausgeschafft huet, déi ëmzesetze sinn. Dofir gouf en internen Aarbechtsgrupp „Cybersécherheet“ gegrënnt, fir d'Konformitéit progressiv ze garantéieren an déi recommandéiert

Mesure systematesch ëmzesetzen. Déi éischt Sëtzung vun dësem Aarbechtsgrupp huet den 13. Juli 2026 stattfonnt. Den Här SIGURDSSON ënnersträicht nach, datt d'Gemeng Betzder zu deene Gemengen zielt, déi bei dësem Prozess am wäitste fortgeschritt sinn, deen duerch d'Gesetz vum 5. Mee 2026 iwwer d'Mesure fir en héije Cybersécherheetsniveau ze garantéieren, virgeschriwwen gëtt.

### Projet vun enger

#### Betreiungsstruktur zu Bierg

**Den Här Claude BODEN** weist drop hin, datt et Rumeure ginn, datt zu Bierg eng Betreiungsstruktur fir „Demandeurs de protection internationale“ mat enger Kapazitéit vu bis zu 60 Persounen vun der Croix-Rouge geplangt wier. Hie wëll wëssen, wat d'Fakten dozou sinn.

**De Buergermeeschter** äntwert, datt kuerzfristeg keng Betreiungsstruktur zu Bierg realiséiert gëtt. Hien erkläert, datt d'Croix-Rouge Proprietär vu verschiddene Parzellen an dëser Uertschaft ass an datt dës Terrainen op Ufro vum Ministère fir Famill, Solidaritéit, Zesummeliewen an Accueil aktuell am Kader vun enger méiglecher Entwécklung analyséiert ginn.

Am Kader vum reegelméissegem Austausch tëscht der Croix-Rouge an der Gemengeverwaltung gouf dës vun der Croix-Rouge informéiert, datt e Projet ausgeschafft gëtt. Dëse géif engersäits d'Schafe vun abordabele Wunnengen an anerersäits e „Centre d'accueil“ mat enger maximaler Kapazitéit vu ronn 30 Persounen virgesinn.

**De Buergermeeschter** ënnersträicht awer, datt de Projet nach an enger virleefeger Phas ass. Déi néideg administrativ Prozeduren, ënner anerem d'Ausschaffe vun engem PAP, si laangwiereg, an et handelt sech net ëm e Projet, deen an noer Zukunft realiséiert gëtt. D'Ëmsetzung ass eréischt an e puer Joer virgesinn.

**De Buergermeeschter** füügt dobäi, datt d'Gemeng och am Kader vun den lwwerleeungen zur Entwécklung vun der Handwierskzon zu Menster, d'Schafe vun enger Betreiungsstruktur envisagéiert. Hien erënnert drun, datt et sech bei de betraffene Persounen ëm „Demandeurs de protection internationale“ handelt, deenen hir Demande, am Kader vun de gëltege gesetzleche Prozeduren,

geprüft gëtt. Hie betount, datt betrafte Persounen zanter méi wéi zéng Joer an enger Struktur zu Betzder ënnerbruecht sinn an datt d'Erfahrung weist, datt sech vill vun hinne mat Erfolleg an déi lëtze-buergesch Gesellschaft integréieren an aktiv zum Gemeinschaftsliewe bäidroen.

#### **Chantier – Rue de Beyren zu Menster**

**Den Här Claude BODEN** informéiert sech iwwert den aktuelle Stand vun der Informatiounsversammlung zum geplangte Chantier an der Rue de Beyren zu Menster.

**De Buergermeeschter** äntwert, datt déi ursprénglech geplangten Informatiounsversammlung esou séier wéi méiglech nei festgeluecht gëtt. Zu deem Zäitpunkt, wou d'Versammlung ugekënnegt gi war, waren nach net all déi néideg Informatiounen verfügbar. Den néidege ministeriellen Arrêté soll elo geschwënn ausgestellt ginn, sou datt d'Gemeng an nächster Zukunft en neien Datum fir d'Versammlung festleeën kann an d'Awunner iwwert d'Modalitéite vum Chantier informéiert ginn.

#### **„Muppewiss“**

**Den Här Reinhold DAHLEM** informéiert sech iwwert den Datum vun der Ouverture vun der „Muppewiss“.

**De Buergermeeschter** gëtt d'Wuert un d'Schäffin, d'Madamm Marie-Claire RUPPERT, déi äntwert, datt d'Ouverture stattfënnt, soubal de Service technique d'Paart installéiert huet. Soubal dës lescht Aarbechten ofgeschloss sinn, wäert de Site fir de Public zougänglech sinn.

#### **Ëffentlech Dreckschëschen**

**Den Här Reinhold DAHLEM** informéiert sech iwwert d'Politik vun der Gemeng beim Ersetzen vu beschiedegten ëffentlechen Dreckschëschen.

**De Buergermeeschter** äntwert, datt defekt ëffentlech Dreckschësche systematesch ersat ginn. Hie präziséiert, datt aktuell en neie Modell, deem aus Metall hiergestallt ass an eng Gravur mam Numm vun der Gemeng dréit, getest gëtt. Dëse Modell mat sengem méi modernen Design soll no an no déi beschiedegt Dreckschëschen ersetzen a dréit dozou bäi, den ëffentleche Raum méi modern an attraktiv ze gestalten.

#### **Mesurë fir d'Verkéisberouegung – Rue de la Chaussée zu Menster**

**Den Här Reinhold DAHLEM** weist op d'Onzeftidenheet vu verschidden Awunner aus der Rue Haupeschaft hin. No den Informatiounen, déi him virleien, géifen d'Mesurë fir d'Verkéisberouegung tëscht Menster a Rued/Sir dozou féieren, datt d'Busser hir Vitess däitlech reduzéieren müssen, wat verschidden Automobilisten dozou brénge géif, d'Rue Haupeschaft als alternativ Streck ze benotzen.

**De Buergermeeschter** äntwert, datt dës Situatioun genee weist, datt d'Mesurë fir d'Verkéisberouegung déi gewënschten Effekter hunn. D'Tatsaach, datt de Verkéier dozou bruecht gëtt, seng Vitess ze reduzéieren, bestätegt d'Effikassitéit vun den ëmgesate Moossnamen. Hie füügt dobäi, datt d'Rue Haupeschaft eng Staatsstrooss ass an datt do, wann néideg, och zousätzlech Mesurë kënne virgesi ginn.

#### **Projet vun intergenerationelle Wunnengen „Al Schoul“**

**D'Madamm Fernande KLARES-GOERGEN** erklärt, datt si vu Biergerinnen a Bierger op de Projet vun den intergenerationelle Wunnengen „Al Schoul“ zu Betzder ugeschwat gouf, wou demnächst d'Ouverture an d'Inbetriebnam ustinn. Déi betrafte Persoun wëlle virun allem d'Krittäre fir d'Auswiel, d'Modalitéite fir d'Kandidaturen an d'Regelen am Zesummenhang mat der Haltung vun Hausdéiere kennen.

**De Buergermeeschter** äntwert, datt d'Konzept fir d'Zouweisung nach ausgeschafft gëtt an datt hien an dëser Etapp nëmmen déi allgemeng Krittäre fir d'Eligibilitéit kann nennen. D'Wunnengen si virgesinn engersäits fir Persounen am Alter vu 65 Joer a méi an anerersäits fir Jonker a Familljen. De Projet wäert och Wunnengen enthalen, déi fir Persounen mat reduzéierter Mobilitéit (PMR) zougänglech sinn. Den Institut St Joseph vu Betzder huet dofir schonn Interessi gewisen. Hie präziséiert, datt d'Ausschaffe vum definitive Konzept fir d'Zouweisung Ufank Hierscht, an Zesummenaarbecht mat der neier Chargée de mission „Logement“ vun der Croix-Rouge, dem konventionéierte Partner vun der Gemeng, ufänke soll. Déi genee Modalitéiten, dorënner d'Kandidaturprozedur an d'Auswielkritt-

tären, sollen bis Enn vum Joer kënne matgedeelt ginn.

Schliisslech erënnert de Buergermeeschter drun, datt, am Aklang mat de Krittären, déi aktuell fir all kommunal Wunnengen gëllen, Hausdéieren do net erlaabt sinn.

#### **Millebunnfest 2026 – Catering**

**D'Madamm Fernande KLARES-GOERGEN** erënnert drun, datt et zwee Restauranten zu Ouljen gëtt, a freet, ob d'Gemeng béid Restauranten am Kader vum Millebunnfest den 27. Juni 2026 gefrot huet, fir d'Restauratioun ze iwwerhuelen.

**De Buergermeeschter** äntwert, datt déi aussergewöhnlech héich Temperaturen zu enger däitlech méi gerénger Participatioun gefouert hunn, wéi erwaart. Hie füügt dobäi, datt d'Gemeng fir déi nächst Editiounen ouni Problemer déi zwee lokal Restauranten an d'Organisatioun mat abanne kann.

#### **Matdeelung vum Här Patrick LAMHÈNE:**

**Den Här Patrick LAMHÈNE** deelt dem Gemengerot mat, datt hien decidéiert huet, säi Mandat als Gemengerotsmamber néierzeleeën. Hien deelt mat, datt hie seng Demissioun nom nächste Gemengerot, deem am September geplangt ass, areeche wäert.

#### **Brëf vun enger Biergerin betreffend d'Sécherheet an der Gemeng**

**Den Här Hugo DA COSTA** weist drop hin, datt all Membere vum Gemengerot e Brëf vun enger Biergerin kritt hunn, a freet, ob si schonn eng Äntwert krut. Hie schléit och vir, et kéint sennvoll sinn, hir nach eng Kéier déi jeweilig Kompetenze vum Gemengerot a vum Buergermeeschter ze erklären.

**De Buergermeeschter** deelt mat, datt d'Äntwert nach net geschéckt gouf. No der leschter Reunioun vum Comité de prévention waart hien nach op déi rezentst Statistiken, déi vun der Police grand-ducale matgedeelt ginn, fir eng Äntwert op Basis vun objektiven an aktuellen Donnéeën kënnen auszeschaffen. De Buergermeeschter präziséiert, datt d'Biergerin esou séier wéi méiglech, no Erhalt vun den aktualiséierte Statistiken, eng Äntwert kritt.



## Waasserverbrauch während enger Hëtztwell

Den Här Hugo DA COSTA informéiert sech, ob et e Seuil gëtt, ab deem während enger Hëtztwell Restriktiounen beim Waasserverbrauch applizéiert ginn.

De Buergermeeschter äntwert, datt hien am Prinzip net fir d'Aféierung vun engem Verbuet ass. D'Gemeng setzt dofir op d'Sensibiliséierung vun de Biergerinnen a Bierger, notament iwwer déi sozial Medien, an invitéiert si, verantwortungsvoll mat der Ressource Waasser ëmzuegoen.

Hie präziséiert, datt de Füllstand vum Drénkwaasserreservoir (Stauséi) aktuell zefriddestellend ass an datt déi zousätz-

lech Versuerungskapazitéiten, déi vum SEBES zur Verfügung gestallt ginn, zu dësem Zäitpunkt duer ginn.

Hien ënnersträicht och, datt d'Ekipp vum Waasserservice ënnert der Responsabilitéit vum Här Daniel MILBERT, während Periode mat héijen Temperaturen eng rigouréis Gestéierung vun der Waasserversuerung assuréiert.

De Buergermeeschter erkläert, datt d'Gemeng bei de leschten Hëtztwellen d'Limit vum de reservéierte Kapazitéit bal erreecht hat, dës awer net iwwerschritt huet. Hie weist dorop hin, datt eng Iwwerschreidung vun de reservéierte Kapazitéiten zu bedeitende finanzielle Strofe féiere kann.



# GEMENGEROTS- SÄTZUNG VUM 18.09.2026

All d'Decisioune aus dëser Sëtzung, goufen eestëmmeg geholl.

## PRÄSENZEN

### Buergermeeschter:

Marc RIES,

### Schäffen:

Marie-Claire RUPPERT,

Olafur SIGURDSSON,

### Conseilleren:

Claude BODEN,

Marc BOSSELER,

Reinhold DAHLEM,

Hugo DA COSTA,

Fernande KLARES-GOERGEN,

Patrick LAMHÈNE,

Jean-Pierre MEISCH,

Lynn ZOVILÉ,

### Gemengeseekretär:

Dragana BOZIC

(stellv. Gemengeseekretär),

### Entschëllegt:

Steph HOFFARTH.

## Ëffentlech Sëtzung:

### 1. PERSONALUGELEEËNHEETEN

**1.1. Schafe vun enger Plaz fir e Gemengebeamten an der Carrière vum techneschen Ingenieur, Gehaltsgrupp A1, Ënnergrupp „Wëssenschaft an Technik“, fir d'Besoinen vum Service Urbanismus an Ëmwelt.**

De Gemengerot decidéiert, déi entspriechend Plaz ze schafen.

**1.2. Schafe vun enger Plaz fir e Gemengebeamten am Gehaltsgrupp A1, Ënnergrupp „Administratioun“, fir d'Besoinen vum Gemengeseekretariat, Departement Finanzen.**

De Gemengerot decidéiert, déi entspriechend Plaz ze schafen.

### 2. BUDGET A FINANZEN:

#### 2.1. Opnam vun engem Prêt

De Gemengerot stëmmt der Opnam vun engem Prêt, fir d'Finanzéierung vun den ausseruerdentlechen Aarbechten, déi am Budget vum Exercice 2026 virgesi sinn zou. De Prêt soll jee no den effektive finanzielle Besoinen a verschiddenen Tranchen ofgeruff ginn.

De Gemengerot beoptraagt de Schäfferot, d'Finanzinstitut auszewielen, dat déi gënschtegste Konditiounen ubitt, no follgende Modalitéiten:

|                            |                                                                                                 |
|----------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Montant vum Prêt           | 8.000.000 €                                                                                     |
| Lafzäit vum Prêt           | 10 Joer                                                                                         |
| Notzung                    | A méi Tranchen                                                                                  |
| Zënssaz                    | Fixen Taux EURIBOR                                                                              |
| Frequenz vum Remboursement | Véierel-, hallefjoerlech oder jäerlech Remboursementen, déi all Kéier Kapital an Zënse enthalen |
| Ofrechnungen               | Véierel-, hallefjoerlech oder jäerlech                                                          |
| Berechnung vun den Zënse   | Genau Unzuel vun Deeg/360, 360/360, 365/360 oder 365/365                                        |
| Dossierkäschen             | Keng Käschen                                                                                    |

## Deutsche Übersetzung:



## Traduction française:





## 2.2. Modifikatioun vum Budget

De Gemengerot stëmmt folgend Ännerunge fir d'Joer 2026:

| Artikel            | Bezeechnung                                                               | Initial 2026 | Erhéijung Budget    | Neie Montant |
|--------------------|---------------------------------------------------------------------------|--------------|---------------------|--------------|
| 3/120/613410/99001 | Affekotshonorairen                                                        | 23.000,00 €  | 7.000,00 €          | 30.000,00 €  |
| 3/120/613481/99001 | Expertisen, Etüden a Berodungen                                           | 100.000,00 € | 45.735,00 €         | 145.735,00 € |
| 3/120/614600/99001 | Haftpflichtversécherungen                                                 | 7.800,00 €   | 7.200,00 €          | 15.000,00 €  |
| 3/120/614800/99001 | Kollektiv Accidentversécherung                                            | 12.500,00 €  | 720,00 €            | 13.220,00 €  |
| 3/264/648120/99002 | Personalhëllef fir d'Ekippe vum technesche Service CIGR                   | 316.000,00 € | 58.675,00 €         | 374.675,00 € |
| 3/322/612110/99001 | Periodesch Kontrollen duerch en akkréditéiert Organ – Pompjeeskasär       | 7.800,00 €   | 5.300,00 €          | 13.100,00 €  |
| 3/411/608122/99001 | Sauvons Bambi – Uschafung vu Material                                     | 7.500,00 €   | 740,00 €            | 8.240,00 €   |
| 3/624/612200/99001 | Ënnerhaltsaarbechte bei de Stroossen                                      | 28.000,00 €  | 27.000,00 €         | 55.000,00 €  |
| 3/626/612200/99001 | Ënnerhaltsaarbechten op de Kierfechter                                    | 36.000,00 €  | 20.000,00 €         | 56.000,00 €  |
| 3/627/612200/99001 | Ënnerhaltsaarbechten un de Gefierer                                       | 36.000,00 €  | 23.000,00 €         | 59.000,00 €  |
| 3/836/648211/99001 | Bedelegung un de Käschte vun der regionaler Museksschoul vu Gréiwemaacher | 145.000,00 € | 30.935,00 €         | 175.935,00 € |
| 3/838/648340/99001 | Subsiden fir d'Renovatioun vu klasséierte Gebaier                         | 10.000,00 €  | 22.000,00 €         | 32.000,00 €  |
| 3/510/612140/99002 | Textilcontainer – Ofhuelen an eidel maachen                               | 0,00 €       | 1.315,00 €          | 1.315,00 €   |
| <b>Total</b>       |                                                                           |              | <b>249.620,00 €</b> |              |

## 2.3. Festleeë vun den Tauxe vun der Grondsteuer fir d'Joer 2027

De Gemengerot stëmmt der Proposition, déi aktuell Tauxe bäizebehalen an d'Tauxe vun der Grondsteuer fir d'Joer 2027 follgendermoosse festzeleeën, zou:

| Verschiede Kategorien                                         | Propose vum Schäfferot |
|---------------------------------------------------------------|------------------------|
| A – Landwirtschaftlech Proprietéiten                          | 450 %                  |
| B1 – Industriell oder kommerziell Gebaier                     | 800 %                  |
| B2 – Gebaier mat gemëschter Notzung                           | 500 %                  |
| B3 – Gebaier fir aner Notzungen                               | 250 %                  |
| B4 – Eefamilljenhaiser, Miethaiser                            | 300 %                  |
| B5 – Onbebauten Grondstécker, ausser Terraine fir Wunnzwecker | 600 %                  |
| B6 – Grondstécker fir Wunnzwecker                             | 1.800 %                |

## 2.4. Festleeë vum Taux fir d'Gewerbsteier fir d'Joer 2027

De Gemengerot stëmmt der Proposition, de Gewerbsteiertaux fir d'Joer 2027 onverännert bei 300 % ze belossen, zou.

## 2.5. Gewéinlech Subsiden un déi lokal Veräiner

De Gemengerot stëmmt folgend gewéinlech Subsiden 2026 fir déi lokal Veräiner:

## Kulturell Veräiner

| Veräin                                                                 | Subsid            |
|------------------------------------------------------------------------|-------------------|
| Menster Musek                                                          | 2.700,00 €        |
| Ouljer Musek                                                           | 2.700,00 €        |
| Menster Musek, Zousaz fir „11 bis 20 Jonker“ (16 Jonker ënner 18 Joer) | 600,00 €          |
| Ouljer Musek, Zousaz fir „11 bis 20 Jonker“ (12 Jonker ënner 18 Joer)  | 600,00 €          |
| Chorale Betzder                                                        | 500,00 €          |
| Chorale Menster                                                        | 1.000,00 €        |
| Chorale Rued/Sir                                                       | 1.000,00 €        |
| <b>Total</b>                                                           | <b>9.100,00 €</b> |

## Divers Veräiner

| Veräin                    | Subsid            |
|---------------------------|-------------------|
| Elterevereinigung         | 500,00 €          |
| Club des Jeunes Betzder   | 500,00 €          |
| Club des Jeunes Menster   | 500,00 €          |
| Widdebieger 50+           | 500,00 €          |
| Gaart an Heem Menster     | 500,00 €          |
| Gaart an Heem Ouljen      | 500,00 €          |
| Guiden a Scouten Rued/Sir | 500,00 €          |
| Bierger vu Bierg          | 500,00 €          |
| Widdebiegerfrënn          | 500,00 €          |
| Amicale CIS Menster       | 500,00 €          |
| <b>Total</b>              | <b>5.000,00 €</b> |

## Sportsveräiner

| Veräin            | Subsid             |
|-------------------|--------------------|
| D.T. Syra Ouljen  | 2.500,00 €         |
| D.T. Rued/Sir     | 2.500,00 €         |
| F.C. Syra Menster | 2.500,00 €         |
| Tennis Rued/Sir   | 2.500,00 €         |
| Badminton         | 1.350,00 €         |
| Fit and Fun       | 1.350,00 €         |
| <b>Total</b>      | <b>12.700,00 €</b> |

## 2.6. „Betzder hëlleft“ – Ausseruerdentleche Subsid

De Gemengerot decidéiert, am Kader vu „Betzder hëlleft“ der Associatioun „Île aux Clowns“ en ausseruerdentleche Subsid an Héicht vun 1.641 € zouze-gestoen. Dëse Montant entsprécht de Recetten aus dem Benefizconcert, vun der „Luxembourg Philharmonia“, deem de 5. Juli 2026 am Kulturzentrum SYRKUS stattfonnt huet.

## 3. DEVISEN

### 3.1. Ënnerhaltsaarbechten am Kader vun enger „Muppewiss“ – Devis an zousätzleche Kredit

De Gemengerot stëmmt den zousätzlechen Devis an Héicht vun 10.000 €.

### 3.2. Uschafung vun „Anti-Terrorismus“-Barriären – Devis an zousätzleche Kredit

De Gemengerot stëmmt den zousätzlechen Devis an Héicht vu 15.000 €.

### 3.3. Subsiden un d'Stéit fir Energiespuermooosnamen ze fërderen – Devis an zousätzleche Kredit

De Gemengerot stëmmt den Devis an den zousätzleche Kredit an Héicht vun 400.000 €.

Dës zousätzlech Ausgab ass noutwendeg, well d'staatlech Bestëmmunge fir Energiesubventiounen dëst Joer geännert goufen; duerch déi elo agefouert Virfinanzéierung ass d'Zuel vun den Demanden, déi bei der Gemeng agereecht goufen, vill méi héich wéi ursprénglech virgesinn.

### 3.4. Bau vun engem Schmuebeltuerm – Devis an zousätzleche Kredit



De Gemengerot stëmmt den Devis an den zousätzleche Kredit an Héicht vun 12.500 €.

Dës Ausgab ass virgesinn, fir dem Réckgang vun der Schmuebelpopulatioun



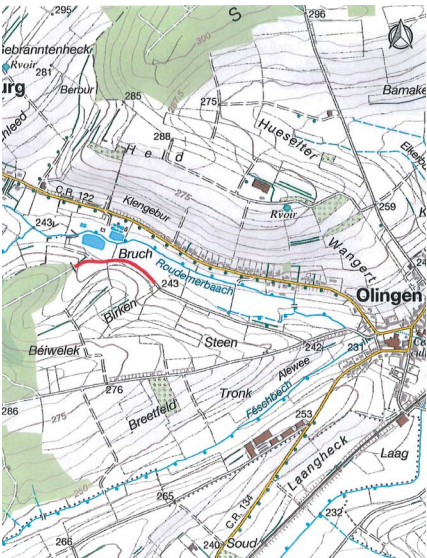
entg ntzewierken. Den Tuerm g tt zu Ouljen opgestallt. De Projet gouf an Zesummenaarbecht mat der Association natur mweelt ausgeschafft.



3.5. INSTANDSETZUNG VUM FELDWEE OP DER PLAZ „IM STEIN“ ZU OULJEN



De Gemengerot st mmt den Devis an Héicht vun 76.250  .



Am Kader vun der Instandsetzung vum l ndleche Stroossennetz ass virgesinn, de Feldwee op der Plaz „Im Stein“ zu Ouljen op enger Gesamtl ngt vun 360 m ze erneieren. De Projet ges it vir, de geschotterte Wee op enger L ngt vun 354 m nei opzef llen an den Deel mat Asphaltbelag  m 6 m ze verl ngeren, fir en ad quaten Zougang un d’Zoufaart vun engem landwirtschaftlechen Terrain ze garantéieren.

4. GEMENGERELEMENTER

4.1. Reglement iwwert d’Gemengentaxen am Zesammenhang mam Uschloss un dat kollektiivt Dr nkwaasserversuerungsnetz an der Liwwerung vu Waasser fir de Konsum vun den Awunner – Upassung

De Gemengerot stëmmt, d i entspreichend Tax vun 35   inkl. TVA pro Liesung amplaz vun 100   inkl. TVA pro Liesung.

4.2.  nnerung vum Gemengereglement iwwert d’Subsiden fir d’Renovatioun vu klass ierte Gebaier

De Gemengerot stëmmt d’Ännerung vum Gemengereglement iwwert d’Subsiden, d i fir d’Renovatioun vu klass ierte Gebaier accord iert ginn an dat den 20. September 2013 ugeholl gouf. Dob i g tt de Begr ff „Gebaier“ duerch de Begr ff „Wunnhaus“ ersat. D s Upassung ass néideg, fir dat g ltegt Reglement m i prezis ze formul ieren.

4.3. Kautiounen fir den Zougang zu de Gemeengebaier – Upassung

De Gemengerot stëmmt folgend Upassung vum Reglement no der Installatioun vun neie ges cherten Zougangssystemer:

| Bezeechnung vun der Kautioun                                                                                      | Ale Montant    | Neie Montant      |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------|-------------------|
| Kautioun fir en elektronesche Schlüssel, genannt CLE VERSO CLIQ, fir den Zougang zu de verschiddene Gemeengebaier | 75  /Schlüssel | 75  /Schlüssel    |
| Kautioun fir e Schlüssel, genannt CES-Schlüssel, fir den Zougang zu de verschiddene Gemeengebaier                 | 45  /Schlüssel | 45  /Schlüssel    |
| Kautioun fir en elektronesche Schlüssel, genannt „Salto“ Typ DESFINE                                              | Keng           | 20,00  /Schlüssel |
| Kautioun fir eng elektronesch „Salto“ Smartcard                                                                   | Keng           | 10,00  /Schlüssel |

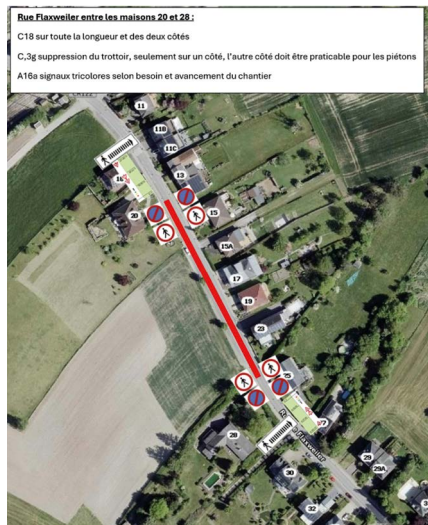
#### 4.4. Verkéiersreglementer

De Gemengerot stëmmt follgend Verkéiersreglementer:

##### a. Chantier zu Menster

Vum 28. September 2026 um 6.00 Auer bis zum Enn vun de Bauarbechten.

##### b. Rue de Flaxweiler zu Ouljen



##### c. Allgemengt Reglement – Verschidde Stroossen

**Article 1 :** Dans l'annexe 1 "Dispositions particulières", la rubrique concernant la **rue Chaussée (de la rue d'Uebersyren (CR187) jusqu'à la rue Principale (CR134)) à Mensdorf (Menster)** est complétée par la disposition suivante :

| Article | Libellé                    | Situation               | Signal |
|---------|----------------------------|-------------------------|--------|
| 2/7/1   | Vitesse maximale autorisée | - sur toute la longueur |        |

**Article 2 :** Dans l'annexe 1 "Dispositions particulières", la rubrique concernant la **rue Principale (CR134) à Mensdorf (Menster)** est complétée par la disposition suivante :

| Article | Libellé                | Situation                                           | Signal |
|---------|------------------------|-----------------------------------------------------|--------|
| 6/2/1   | Stationnement interdit | - entre les maisons 14 et 16, sur toute la longueur |        |

**Article 3<sup>er</sup> :** Dans l'annexe 1 "Dispositions particulières", la rubrique concernant la **rue d'Eschweiler à Olingen (Ouljen)** est complétée par la disposition suivante :

| Article | Libellé                                                                                      | Situation                      | Signal |
|---------|----------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------|--------|
| 2/2/3   | Circulation interdite dans les deux sens, excepté cycles, tracteurs et machines automotrices | - en dehors de l'agglomération |        |

#### 5. INTERKOMMUNAL SYNDIKATER

##### 5.1. Syndikat „Syrdall Schwemm“ – Ännerung vun de Statuten

De Gemengerot stëmmt der Ännerung



vun de Statute vum interkommunale Syndikat Syrdallschwemm zou, notament wat d'Finanzéierung vum Projet fir de Bau vun enger neier Schwämm ugeet. Dës Ännerung erméiglecht et, zesumme mat de Gemengen Nidderaanwen a Conter, d'Finanzéierung vun dëser neier Infrastruktur an d'Weeër ze leeden, fir och an Zukunft all de Kanner den Zougang zum Schoulschwammen ze garantéieren.

De Gemengerot stëmmt och d'Undeeler vun den dräi Mëmberegemengen um Kapital vum Syndikat, déi follgender-

moosse verdeelt sinn:

- ~ 50 % fir d'Gemeng Nidderaanwen
- ~ 25 % fir d'Gemeng Betzder
- ~ 25 % fir d'Gemeng Conter

##### 5.2. Interkommunale Syndikat mat multiple Missiounen „SIAS“ – Ännerung vun de Statuten

De Gemengerot stëmmt den Ännerunge



vun de Statute vum „SIAS“ zou. Dës Ännerung huet virun allem zum Zil, d'Bestëmmungen iwwert d'Finanzéierung vun den administrativen, techneschen an operationellen Infrastrukture vum Syndikat, am Kader vum Bau vum neie Ressourcenzenter an der Administratioun zu Minsbech, unzepassen, souwéi der Gemeng Weiler zum Tuer, d'Bedeelegung um Objet A vun de Statuten, betreffend d'Gestioun vum Hausoffall an änlechen Offäll, ze erméiglechen.

##### 5.3. Interkommunale Syndikat mat multiple Missiounen „SIAS“ – Konventioun „Natur genéissen“

De Gemengerot stëmmt d'Konventioun „Natur genéissen“, déi de 4. August 2026 mam Syndikat „SIAS“ ënnerschriww gouf.

Dës Konventioun huet zum Zil, d'Modalitéite vun der Bedeelegung vun der Gemeng um Projet „Natur genéissen“ festzeleeën, souwéi d'Rechter an d'Obligatiounen vun de jeeweilege Parteien am Kader vun der Ëmsetzung.

De Projet setzt sech fir eng gesond, saisonal an nohalteg Ernährung an eiser Maison Relais an an de Crèchen an. Dobäi ginn, wa méiglech, regional Produkter aus enger ëmweltfrëndlecher Landwirtschaft virgezunn an e Mindestundeel u biologesche Produkter garantéiert.

De Projet dréit och zur Entwécklung vum Marché vun de regionale Produzenten bäi a verfollegt domat Ziler am Beräich vum Ëmwelt-, Natur- a Klimaschutz. De Projet steet souwuel konventionellen ewéi och biologesche Produzenten op, déi den Ufuerderunge vum Cahier des charges „Natur genéissen“ entsprechen.



## 6. KONVENTIOUNEN, COMPROMISEN A KONTRAKTER

### 6.1. Brasserie „Monkel“ zu Ouljen – Kommerzielle Locatiounskontrakt

De Gemengerot stëmmt dem kommerzielle Locatiounskontrakt „Brasserie Monkel zu Ouljen“ zou, deen de 4. September 2026 mat der Gesellschaft „Brasserie Monkel Sàrl“ ënnerschriwwen gouf.

### 6.2. Cultur'all asbl – Konventioun „Kulturpass“



De Gemengerot stëmmt d'Konventioun „Kulturpass“, déi den 2. September 2026 mat der Associatioun „Cultur'all asbl“ ënnerschriwwen gouf.

D'Gemeng verpflichtet sech, de Beneficiairë vum Kulturpass 30 Plazen zu engem vergëschtegte Präis pro Opféierung oder Manifestatioun, déi si organiséiert, zur Verfügung ze stellen, fir den Zougang zur Kultur fir jiddereen ze erméiglechen.

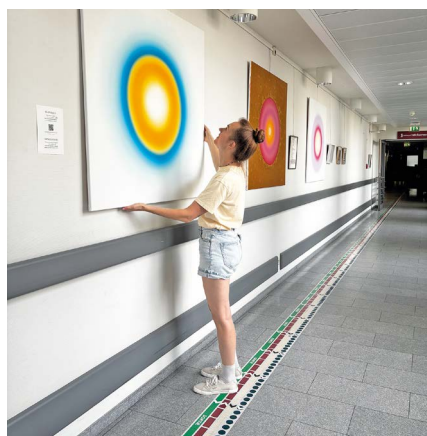
### 6.3. Yolande asbl („Duerftreff beim Lis“) – Bereetstelle vun engem Gemengesall zu Menster

De Gemengerot stëmmt d'Konventioun iwwert d'Bereetstelle vun engem Sall am „Institut Saint Joseph zu Betzder“, déi de 16. Juni 2026 mat der Associatioun „Yolande asbl“ ënnerschriwwen gouf. De Sall gëtt am Kader vum „Duerftreff beim Lis“ zur Verfügung gestallt.

### 6.4. Bereetstelle vum Konschtatelier am Gebai „Ennescht Wierts“ zu Menster

De Gemengerot stëmmt d'Konventiounen iwwert d'Bereetstelle vun engem Konschtatelier zu Menster, déi tëscht der Gemeng an de folgende Persounen geschloss goufen:

Madamm Katja-Anina Brosius vu Schëtter fir d'Period vum 1.10. bis den 31.12.2026;



Madamm Janine Thill vu Menster fir d'Period vum 1.1. bis den 31.3.2027.



### 6.5. Avenant zur temporärer Bereetstellung vun enger Spillplaz fir Kanner zu Betzder

De Gemengerot geneemegt den Avenant Nr. 4 betreffend d'Konventioun vum 1. Juni 2021 iwwert d'temporär Bereetstellung vun enger Spillplaz fir Kanner zu Betzder, déi de 17. Juli 2026 ënnerschriwwen gouf.

6.6. Annulatioun vun engem Compromis betreffend Terrainen an der Sektoun E vu Menster „Rothoicht“

De Gemengerot stëmmt der Annulatioun vum Compromis tëscht der Gemeng Betzder an dem Lëtzebuurger Staat betreffend Terrainen zu „Rothoicht“, ënnerschriwwen den 13. Oktober 2017, dee fir d'Ëmsetzung vu Kompensatiounsmoossname fir staatlech Projeten ofgeschloss gi war, zou.

### 6.7. Pachtvertrag betreffend en Terrain an der Sektoun E vu Menster „Rothoicht“

De Gemengerot geneemegt de Pachtvertrag betreffend en Terrain an der Sektoun E vu Menster, „rue Strachen“, ënnerschriwwen den 31. Juli 2026.

## 7. GEMENGEROT

### 7.1. Diskussioun iwwert de Standuert vun der Organisatioun vum Nationalfeierdag

De Gemengerot huet sech eestëmmege, fir d'Organisatioun vum Nationalfeierdag um Site zu Bierg, ausgeschwat.

## 8. INFORMATIOUNEN UN D'MEMBERS VUM GEMENGEROT

### Suivi vun de Chantieren

De Gemengerot hält Kenntnis vum Fortschritt vun den Aarbechten, esou wéi se am entsprechenden Dokument, dat virdru verdeelt gouf, virgestallt goufen.

### Agenda

25.09.2026 – 17.00 Auer: Vernissage am Atelier artistique zu Menster

25.09.2026 – 18.30 Auer: Table ronde iwwert de Multilingualismus am Syrkus zu Rued/Sir

30.09.2026: Informatiounsversammlung – Chantier Menster

02.10.2026 – 19.00 Auer: Film „Operatioun Pauly“ am Kulturzentrum zu Menster

09.10.2026 – 18.15 Auer: Nationale Commemoratiounsdag zu Menster

11.10.2026 – 18.00 Auer: Joey Kelly – Konferenz „No Limits“ (DE) am Syrkus zu Rued/Sir

14.11.2026 – 20.00 Auer: Tribute Concert Edelle „A Night About Adele“ am Syrkus zu Rued/Sir

30.10.2026: Zousätzlech Sëtzung vum Gemengerot



## 9. RAPPORTE VUN DE GEMENGEVERTRIEDER AN DEENEN EENZELNE SYNDIKATER

Wéinst der Summervakanz haten d'Vertrieder keng Punkten aus hire jeeweilege Syndikats-Komiteeën ze berichten.

## 10. FROEN UN D'MEMBERS VUM SCHÄFFEROT

### Brill – Menster

D'Madamm Lynn ZOVILÉ freet, wéi wäit d'Aarbechten um Brill zu Menster sinn, nodeems ugekënnegt gi war, datt dës bis Enn Oktober ufänke sollten.

De Buergermeeschter äntwert, datt d'Aarbechten, dem Här Philippe Schmitz vun der Natur- a Forstverwaltung no, geschwënn ufänke sollen. De Projet, betreffend den Amenagement vum Wee, waart aktuell nach op den Accord betreffend de finanzielle Volet.

### Aarbechten un der N1 – Rued/Sir

D'Madamm Lynn ZOVILÉ freet, wéini d'Aarbechten un der N1 ufänken.

De Buergermeeschter informéiert, datt de Projet aktuell beim Ministère fir d'Approbatioun läit. No den aktuelle Previsiounen sollen d'Aarbechten am Hierscht 2027 ufänken.

### Uschlossbusser

D'Madamm Lynn ZOVILÉ freet, ob verschidden Usschlossbusser fir d'Schüler, déi aus de Lycéeën zeréckkommen, tatsächlech gestrach ginn.

De Buergermeeschter äntwert, datt verschidde Coursen (13.19 Auer Dëschdes an Donneschdes an 16.30 Auer Méindes, Mëttwochs a Freides) tatsächlech gestrach ginn, well se iwwerhaapt net benotzt goufen. Den Usschlossbus fir d'Schüler, déi vum Lampertsbiérg zeréckkommen, gëtt dogéint all Dag vun ongeféier 20 bis 25 Schüler benotzt. Dofir huet d'Gemeng eng Demande agereecht, fir datt dës Course vum RGTR soll finanziert ginn.

De Schoultransport gesäit ab dem 16. September 2026 folgendermoossen aus:

| Arrêt                                     | Méindes bis Freides |
|-------------------------------------------|---------------------|
| Roodt-sur-Syre, Hunnemillen dir. Mensdorf | 14h37               |
| Mensdorf, Op den Hoehlerchen              | 14h40               |
| Mensdorf, Ennen am Duerf                  | 14h42               |
| Mensdorf, Uewen am Duerf                  | 14h43               |
| Olingen, Centre culturel                  | 14h49               |
| Betzdorf, Bei der Schoul                  | 14h53               |
| Roodt-sur-Syre, Hunnemillen dir. centre   | 15h01               |
| Olingen, Centre culturel                  | 15h06               |
| Betzdorf, Bei der Schoul                  | 15h11               |
| Berg, Bei der Schmëtt                     | 15h15               |

### Logementskris

Den Här Claude BODEN freet, ob am Kontext vun der Logementskris bekannt ass, wéivill Haiser aktuell um Territoire vun der Gemeng eidel stinn respektiv

net genotzt ginn a wéivill dovunner Privatpersounen respektiv der Gemeng oder dem Staat gehéieren. Hie stellt déi selwecht Fro betreffend Bauland an der Gemeng.

De Buergermeeschter erkläert, datt no dem neie Reglement, dat zënter dem 1. Oktober 2025 a Kraaft ass, en Haus als eidel respektiv net genotzt gëllt, wann iwwer eng Dauer vun 18 Méint keng Persoun do offiziell ugemellt ass. En Iwwerbléck kann deemno nom Oflaf vun dëser Period erstellt ginn. Hie präziséiert, datt hie sech méi genee beim zoustännegen Service zu dësem Thema informéiere wäert an d'Zuelen an der nächster Sëtzung vum Gemengerot matdeelt.

### Syndikatsweeër – Menster

Den Här Reinhold DAHLEM freet no weideren Informatiounen zu de Syndikatsweeër zu Menster, vun deenen en Deel schonn der Gemeng gehéiert a fir déi den Akt erstellt gouf. Hie bezitt sech virun allem op e Wee a Richtung Widdebiérg, deen op aner Weeër féiert, a freet, ob d'Situatioun vun dësem Wee scho gekläert ass.

De Buergermeeschter äntwert, datt d'Gemeng op de Rendez-vous beim Notaire waart.

### Chantier – Dechanthaus – Betzder

Den Här Reinhold DAHLEM freet, ob de Chantier vum „Dechanthaus“ zu Betzder weidergefouert gëtt.

De Buergermeeschter informéiert, datt de Chantier nach dëse Mount weidergefouert gëtt.

### Domiciliatioun an engem Gaardenhäischen um Banzelt

Den Här Reinhold DAHLEM freet, ob an engem Gaardenhaus um Banzelt offiziell Persounen domiciliéiert sinn.

De Buergermeeschter erkläert, datt keng Persoun offiziell an deem betraffene Gaardenhaus ugemellt ass an datt et och net méiglech ass, sech do unzemellen. Et ass awer selbstverständlech méiglech, sech do opzehalen.

### CFL – nei Eisebunnsschwellen

Den Här Jean-Pierre MEISCH erkläert, datt hien héieren huet, datt et eng gewësse Kontrovers ëm nei Eisebunnsschwelle vun den CFL géif ginn,



déi anscheinend aus net zertifizéiertem Tropenholz hiergestallt goufen. Hie freet, ob d'Gemeng iergendwéi an dësem Dossier bedeelegt war.

**De Buergermeeschter** äntwert, datt hien dozou keng Informatiounen huet.

#### **Dréchemauer – Betzder**

**D'Madamm Fernande KLAES-GOERGEN** freet, wéi laang et nach dauert, bis d'Dröchemauer zu Betzder fäerdeg ass. Si ënnersträicht, datt d'Resultat vill méi ästhetesch ass wéi virdrun, bedauert awer, datt d'Feierblumme komplett verschwonne sinn.

**De Buergermeeschter** äntwert, datt den exakten Ofschlossdatum nach net bekannt ass, d'Aarbechten awer géint Enn vun der nächster Woch ofgeschloss solle sinn. Wat d'Feierblummen ugeet, geet hien dovunner aus, datt dës sech op natierlech Aart a Weis erëm verbreed wäerten.

#### **Installatioun vun enger Bänk**

##### **– „Al Scheier“ Betzder**

**D'Madamm Fernande KLAES-GOERGEN** erkläert, datt d'Awunner d'Installatioun vu Bänke bei der Scheier zu Betzder gewünscht haten an datt do tatsächlech eng nei Bänk opgestallt gouf. Si ass awer der Meenung, datt dës schlecht konzipéiert an net bequem ass fir drop ze setzen. Si freet och, ob et méiglech wier, um Site vun der Scheier eng Méiglechkeet ze schafen, fir e bësse Schiet ze hunn.

**De Buergermeeschter** erkennt un, datt déi opgestallte Bänk tatsächlech net ideal ass fir drop ze setzen, a verséichert, datt hien d'Bemierkung un den technesche Service weidergëtt, fir d'Bänk ze ersetzen. Zousätzlech gëtt eng zweet Bänk op der Plaz Grand-Duc Jean opgestallt, dëst op Wunsch vu verschidden Awunner vu Betzder.

**De Buergermeeschter** freet d'Madamm Fernande KLAES-GOERGEN, ob si eng Proposition fir eng méiglech Schiedinstallatioun huet.

**D'Madamm Fernande Klaes-Goergen** erkläert, datt si weess, datt verschidde Persounen an dësem Sënn eng Proposition am Kader vum Budget participatif areeche wëllen.

#### **Feierwierk op Silvester**

**Den Här Marc BOSSELER** bezitt sech op eng Grafik aus dem Hierscht 2025 iwwer d'Gemengen, déi d'Feierwierk

op Silvester verbidde respektiv erlaben. Vun den 100 Gemenge waren 76 rout markéiert, wou d'Feierwierk verbueden ass, 7 giel, wou d'Bierger opgefuerdert ginn, drop ze verzichten, a 17 gréng, wou d'Feierwierk während enger bestëmmter Zäit erlaabt ass. Hie freet, ob d'Gemeng och dëst Joer d'Bierger méi staark dozou opruffe kéint, op Feierwierk ze verzichten an an enger spéiderer Etapp dann e komplette Verbuet ze envisagéieren oder zumindest e méi kloeren Appell zum Verzicht op Feierwierk ze lancéieren. Aktuell géif d'Gemeng zu de 17 Gemengen zielen, déi Feierwierk erlaben.

**De Buergermeeschter** äntwert, datt d'Gemeng all Joer zu Silvester d'Bevëlkerung iwwer d'Plaz informéiert, wou Déiere gehale ginn, an dozou oprëfft, do kee Feierwierk ofzeschéissen. Persounen, déi trotzdem net op Feierwierk verzichten wëllen, dierfen dëst nëmme während enger begrenzter Zäit. D'Gemeng gehéiert domat souwuel zu de 7 Gemengen, déi zum Verzicht opruffen, wéi och zu de 17 Gemengen, déi eng Zäitbegrenzung virgesinn. De Buergermeeschter weist sech awer bereet, e méi kloeren Appell un d'Bevëlkerung fir de Verzicht op Feierwierk ze lancéieren.

#### **Vandalismus – Schoul zu Rued/Sir**

**Den Här Marc BOSSELER** freet, ob et Neiegekeeten zum Vandalismusvirfall an der Schoul zu Rued/Sir gëtt. D'Police judiciaire hat dräi Persounen identifizéiert, et war awer nach net kloer, ob nach aner Persoun bedeelegt kéinte sinn. Hie freet och, wéi et mam finanzielle Schued ausgesäit an ob dësen integral rembourséiert gouf.

**De Buergermeeschter** äntwert, datt de finanzielle Schued sech op ongeféier 80.000 € beleeft. D'Gemeng ass als Partie civile mat an de Prozess gaangen, fir Schuedenersaz ze kréien. Den Dossier läit elo beim Parquet.

#### **Schëss – Ouljen**

**Den Här Hugo DA COSTA** erkläert, datt verschidden Awunner vun Ouljen sech wéinst méigleche Schëss zu Ouljen d'Fro gestallt haten, wou dës hierkommen. No enger Kontaktopnam mam Jeeër huet sech erausgestallt, datt d'Schëss tatsächlech aus engem Juegdlos stamen. Hie freet, ob et méiglech wier, en Artikel zum Thema Juegd am Gemengebuet ze publizéieren.

**De Buergermeeschter** äntwert, datt en Artikel iwwer d'Juegd um Territoire vun der Gemeng Betzder gäre kann an engem nächste Gemengebuet publizéiert ginn.

#### **Betzfield Open Air**

**Den Här Hugo DA COSTA** freet, wéi vill Tickete fir de Betzfield verkaaft goufen.

**De Buergermeeschter** äntwert, datt ongeféier 1.000 Tickete verkaaft goufen.



Zum Schluss vun der Sëtzung huet de Schafferot den austriedende Membere vum Gemengerot, der Madamm Fernande KLAES-GOERGEN an dem Här Patrick LAMHÈNE, fir hire laangjäregen Asaz souwéi fir hir wäertvoll Aarbecht am Dëngscht vun der Gemeng ausdrécklech Merci gesot. Als Zeeche vun Unerkennung a besonnesche Merci fir hirt Engagement gouf hinnen eng Corbeille iwwerreicht.





SAVE THE DATE



BETZDER

# Chrësch *Maastricht*

27.11 | 28.11 | 29.11

Zu Rued-Sir um Schoulcampus



Samschdes, den 28. November 2026:  
**Visitt vum Kleeschen**

 **Betzder**  
Syrdallgemeng



## ADRESSEN

### SANTÉ

|                                                                                                                               |                                         |                  |                                                |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------|------------------|------------------------------------------------|
| Centre Médical Syre<br>– Dr. Yves Hansen, Médecin généraliste<br>– Dr. Laura Cattaneo, Médecin généraliste                    | 9, rue de la Gare<br>L-6910 Roodt/Syre  | Tél.: 77 93 77   |                                                |
| Muselheem – Behandlungs- a Berodungszenter                                                                                    | 12, rue St. Martin, L-6635 Wasserbillig | Tél.: 26 70 26   |                                                |
| Service de prise de sang / Blutabnahmediens<br>À Roodt/Syre au « Centre Médical Syre » – Laboratoires Réunis Lu-Ve: 6h30–9h30 |                                         | Tél.: 78 02 90–1 | <a href="http://www.labo.lu">www.labo.lu</a>   |
| Centre Médico-Social                                                                                                          | 20, route du Vin, L-6794 Grevenmacher   | Tél.: 75 82 81–1 | <a href="http://www.ligue.lu">www.ligue.lu</a> |

### PERSONNES ÂGÉES

|                                                       |                                                                                          |                                            |                                                                                                        |
|-------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Club Aktiv Plus « An der Loupescht »                  | 14, rue de la gare, L-6117 Junglinster                                                   | Tél.: 27 55 33 95                          | <a href="http://www.clubaktivplus.lu">www.clubaktivplus.lu</a>                                         |
| C.I.G.R. Syrdall – Service aux personnes âgées 65+    | Zone Industrielle Scheidhof L-5280 Sandweiler                                            | Tél.: 26 35 04 81                          | <a href="http://www.cigrsyrdall.lu">www.cigrsyrdall.lu</a>                                             |
| HELP (Aides et Soins à domicile)                      | 12, rue St. Martin, L-6635 Wasserbillig                                                  | Tél.: 2755–3630                            | <a href="http://www.help.lu">www.help.lu</a>                                                           |
| HELP (Centre de Jour spécialisé)                      | 12, rue St. Martin, L-6635 Wasserbillig                                                  | Tél.: 2755–3652                            | <a href="http://www.help.lu">www.help.lu</a>                                                           |
| Help 24 (Service Téléalarme)                          |                                                                                          | Tél.: 26 70 26                             | <a href="http://www.help.lu">www.help.lu</a>                                                           |
| Hëllef Doheem<br>Centre d'Aide et de Soins à domicile | 34, rue Hiel (z.a. Laangwiss), L-6131 Junglinster<br>12, rte du Vin, L-6794 Grevenmacher | Tél.: 40 20 80–3200<br>Tél.: 40 20 80–3100 | <a href="http://www.shd.lu">www.shd.lu</a>                                                             |
| Sécher Doheem (Service Téléalarme)                    |                                                                                          | Tél.: 26 32 66–1                           | <a href="http://www.shd.lu">www.shd.lu</a>                                                             |
| Senioren-Telefon                                      |                                                                                          | Tél.: 24 78–6000                           | <a href="http://www.luxsenior.lu">www.luxsenior.lu</a>                                                 |
| Info-Zenter Demenz                                    | 14A, rue des Bains<br>L-1212 Luxembourg                                                  | Tél.: 26 47 00                             | <a href="mailto:info@demenz.lu">info@demenz.lu</a><br><a href="http://www.demenz.lu">www.demenz.lu</a> |

### MÉDIATION

|                                                                      |                                                    |                   |                                                        |
|----------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------|-------------------|--------------------------------------------------------|
| Regionaler Mediationsdienst<br>Service Régional de Médiation Sociale | 9, rue André Duchscher,<br>L-6434 Echternach       | Tél.: 26 72 00 35 |                                                        |
| Ombudsman<br>Médiateur du Grand-Duché de Luxembourg                  | 36, rue du Marché-aux-Herbes,<br>L-1728 Luxembourg | Tél.: 26 27 01 01 | <a href="http://www.ombudsman.lu">www.ombudsman.lu</a> |

### ENFANTS

|                                                                         |                                                                           |                                       |                                                                                                            |
|-------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Super Senior<br>(service d'accompagnement scolaire)                     | 9, rue André Duchscher<br>L-6434 Echternach                               | Tél.: 26 72 00 35<br>GSM: 621 669 212 | <a href="http://www.mecasbl.lu">www.mecasbl.lu</a><br><a href="mailto:info@mecasbl.lu">info@mecasbl.lu</a> |
| Ombuds-Comité fir d'Rechter vum Kand                                    | 2, rue Fort Wallis, L-2714 Luxembourg                                     | Tél.: 26 12 31 24                     | <a href="http://www.ork.lu">www.ork.lu</a>                                                                 |
| Centre Thérapeutique Kannerhaus Jean                                    | 9, rue du Château, L-6922 Berg                                            | Tél.: 27 55 63 30                     | <a href="http://www.croix-rouge.lu">www.croix-rouge.lu</a>                                                 |
| Initiativ Liewensufank Babyhotline BabyPLUS                             | 2b, rue de Olingen, L-6832 Betzdorf                                       | Tél.: 36 05 97–30                     | <a href="http://www.liewensufank.lu">www.liewensufank.lu</a>                                               |
| Numéro d'urgence européen "enfants disparus/enfants en détresse"        |                                                                           | Tél.: 116 000                         | <a href="http://www.116000.lu">www.116000.lu</a>                                                           |
| Service Krank Kanner Doheem                                             | 95, rue de Bonnevoie, L-1260 Luxembourg                                   | Tél.: 48 07 79                        | <a href="http://www.skkd.lu">www.skkd.lu</a>                                                               |
| École fondamentale – Direction régionale                                | Office Park – Potaschbiery,<br>17, rue de Flaxweiler, L-6776 Grevenmacher | Tél.: 247–55940                       | <a href="mailto:secretariat.grevenmacher@men.lu">secretariat.grevenmacher@men.lu</a>                       |
| ALUPSE – Association lux. pour la prévention<br>des sévices aux enfants | 8, rue Tony Bourg<br>L-1278 Luxembourg                                    | Tél.: 26 18 48–1<br>Fax: 26 19 65 55  | <a href="http://www.alupse.lu">www.alupse.lu</a><br><a href="mailto:alupse@pt.lu">alupse@pt.lu</a>         |
| SAVVD – Service d'assistance aux victimes<br>de violence domestique     | B.P. 1024<br>L-1010 Luxembourg                                            | Tél.: 26 48 18 62<br>Fax: 26 48 18 63 | <a href="mailto:savvd@fed.lu">savvd@fed.lu</a>                                                             |

### DIVERS

|                                                |                                                                                    |                                       |                                                                                                                                |
|------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| SERVICE D'INCENDIE ET DE SECOURS               |                                                                                    |                                       |                                                                                                                                |
| CIS Mensdorf (Centre d'incendie et de secours) | Johnny Cardoso – chef de centre                                                    | Tél.: 49771–4450<br>GSM: 661 817 206  | <a href="http://www.cism.lu">www.cism.lu</a><br><a href="mailto:info@cism.lu">info@cism.lu</a>                                 |
| Urgences                                       |                                                                                    | Tél.: 112                             |                                                                                                                                |
| POLICE GRAND-DUCALE                            |                                                                                    |                                       |                                                                                                                                |
| Commissariat Syrdall                           | Niederanven: Lu-Ve 13h–15h                                                         | Tél.: 244 78–1000                     |                                                                                                                                |
| Commissariat Museldall                         | Grevenmacher 24h/7                                                                 | Tél.: 244 70–1000                     |                                                                                                                                |
| Urgences                                       |                                                                                    | Tél.: 113                             |                                                                                                                                |
| Numéro d'urgences européen unique : 112        |                                                                                    | Tél.: 112                             | <a href="http://www.112.lu">www.112.lu</a>                                                                                     |
| Klima-Agence                                   | 2, Circuit de la Foire Internationale<br>R.C.S Luxembourg C84<br>L-1347 Luxembourg | Tél.: 8002 11 90                      | <a href="http://www.klima-agence.lu">www.klima-agence.lu</a>                                                                   |
| Trisomie 21 Lëtzebuerg asbl                    | 2b, rue de Olingen<br>L-6832 Betzdorf                                              | Tél.: 26 78 74 51<br>Fax: 26 78 77 81 | <a href="http://www.trisomie21.lu">www.trisomie21.lu</a>                                                                       |
| Fairtrade Lëtzebuerg                           | 2a, rue de la Gare<br>L-6910 Roodt/Syre                                            | Tél.: 35 07 62                        | <a href="http://www.fairtradegemeng.lu">www.fairtradegemeng.lu</a><br><a href="mailto:info@fairtrade.lu">info@fairtrade.lu</a> |
| Bureau de poste Roodt/Syre                     | 4, rue de la Gare / Lu-Ve 8h–11h                                                   | Tél.: 8002 8004                       |                                                                                                                                |
| Point Post "Cactus"                            | Lu-Ve 8h–20h / Sa 8h–19h / Di 8h–13h                                               | Tél.: 8002 8004                       |                                                                                                                                |
| Presbytère Mensdorf                            | Guy Diederich – curé                                                               | Tél.: 77 01 23   GSM: 621 350 086     |                                                                                                                                |

# MANIFESTATIOUNSKALENNER

## OKTOBER 2026 – JANUAR 2027

DÉLAI FIR D'MATERIAL FIR DEN  
NÄCHSTE GEMENGEBUET:

06.11.2026

### OKTOBER

|           |                                                                                    |                                    |          |            |
|-----------|------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------|----------|------------|
| 21.10     | Afterwork mam Schäfferot                                                           | Gemeng Betzder                     | Menster  | CC Menster |
| 22.10     | Konferenz zum Thema Wollef (Dr. Laurent SCHLEY)                                    | Gemeng Betzder                     | Rued-Sir | Syrkus     |
| 23.-25.10 | Konscht- an Hobbymaart                                                             | Hobbykënschtler<br>Lëtzebuerg asbl | Rued-Sir | Syrkus     |
| 24.10     | Vernissage de l'exposition de Dagoberto Rodriguez (dans le cadre de la "Art Week") | Gemeng Betzder                     | Rued-Sir | Al Kierch  |
| 25.10     | Seniorefeier (Tour mam Schëff Marie-Astrid)                                        | Gemeng Betzder                     | Musel    |            |
| 27.10     | Afterwork mam Schäfferot                                                           | Gemeng Betzder                     | Ouljen   | Al Millen  |
| 31.10     | Repair Café                                                                        | Gemeng Betzder                     | Rued-Sir | Syrkus     |

### NOVEMBER

|             |                                                                                             |                           |          |                         |
|-------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------|----------|-------------------------|
| 07.11       | Hierschtkascht                                                                              | CTF Mensdorf              | Menster  | Centre Culturel         |
| 07. + 08.11 | Chrëschtmaart zu Gonschte vun den Déieren                                                   | En Herz vir Streuner asbl | Rued-Sir | Syrkus                  |
| 13.11       | Sportleréierung                                                                             | Gemeng Betzder            | Rued-Sir | Buvette / Hall Sportif  |
| 14.11       | Concert EDELLE (Adele Coverband)<br>- Kulturprogramm Syrkus                                 | Gemeng Betzder            | Rued-Sir | Syrkus                  |
| 15.11       | Tournoi Norbert Frieden                                                                     | DT Rued-Sir               | Rued-Sir | Hall Sportif            |
| 20.11       | Journée Nationale de l'Arbre (en collaboration avec l'école fondamentale)                   | Gemeng Betzder            | Rued-Sir | Campus scolaire         |
| 20.11       | Betzder Stuff                                                                               | Trisomie 21 asbl          | Betzder  | Al Scheier              |
| 21.11       | Visite guidée de l'exposition de Dagoberto Rodriguez dans le cadre de "Luxembourg Art Week" | Gemeng Betzder            | Rued-Sir | Al Kierch               |
| 27.11       | Chrëschtmaart                                                                               | Gemeng Betzder            | Rued-Sir | Syrkus / Camps scolaire |
| 28.11       | Chrëschtmaart + Visite Kleeschen                                                            | Gemeng Betzder            | Rued-Sir | Syrkus / Camps scolaire |
| 29.11       | Chrëschtmaart                                                                               | Gemeng Betzder            | Rued-Sir | Syrkus / Camps scolaire |
| 29.11       | Finissage de l'exposition de Dagoberto Rodriguez                                            | Gemeng Betzder            | Rued-Sir | Al Kierch               |
| 29.11       | Niklosfeier vun der Ouljer Musek                                                            | Ouljer Musek              | Ouljen   | Centre Culturel         |

### DEZEMBER

|           |                                                              |                |          |                 |
|-----------|--------------------------------------------------------------|----------------|----------|-----------------|
| 04.12     | Kindermusical "Die Schneekönigin"<br>- Kulturprogramm Syrkus | Gemeng Betzder | Rued-Sir | Syrkus          |
| 12.-13.12 | Chrëschtconcert                                              | Ouljer Musek   | Rued-Sir | Syrkus          |
| 11.-13.12 | Wanterconcert                                                | Menster Musek  | Menster  | Centre Culturel |

### JANUAR

|              |                              |                |          |        |
|--------------|------------------------------|----------------|----------|--------|
| 08.01.27     | Neijoerschpatt               | Gemeng Betzder | Rued-Sir | Syrkus |
| 23.-24.01.27 | Vide-Dressing & Green Market | Gemeng Betzder | Rued-Sir | Syrkus |